

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1961.

18 JUILLET 1961.

Projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961.

TABLE DES MATIÈRES.

	Page
Exposé des Motifs	I
Liste des nouveaux décrets et ordonnances publiée conformément à l'article 10 de la loi du 18 octobre 1908 et de la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi	XXII
Projet de loi :	
Budget des Voies et Moyens (tableau I)	4
Budget des Dépenses ordinaires (tableau II)	10
Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre (tableau III)	28
Développements du tableau I (Voies et Moyens)	32
Développements du tableau II (Dépenses ordinaires)	46
Relevé des effectifs du personnel	104
Tableau comparatif des traitements initiaux du nouveau statut et de l'ancien statut	116
Tableau récapitulatif des Dépenses ordinaires	129

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

18 JULI 1961.

Ontwerp van wet houdende de begroting der Gewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961.

INHOUDSTAFEL.

	Blz.
Memorie van Toelichting.	I
Lijst van de nieuwe decreten en ordonnances overeenkomstig artikel 10 van de wet van 18 oktober 1908 en de wet van 21 augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi bekendgemaakt	XXII
Wetsontwerp :	
Begroting der Middelen (tabel I)	5
Begroting der Gewone Uitgaven (tabel II)	11
Begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor Orde (tabel III)	28
Uitgewerkte staten van tabel I (Middelen)	33
Uitgewerkte staten van tabel II (Gewone Uitgaven)	47
Opsomming der effectieven van het personeel	104
Vergelijkende tabel der aanvangswedden van het nieuw statuut en van het oud statuut	116
Samenvattende tabel der Gewone Uitgaven	129

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations, conformément à l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908, le projet de loi contenant le budget ordinaire du territoire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961.

I. SITUATION GÉNÉRALE DES PRÉVISIONS.

Le projet de budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961 se présente comme suit :

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Ik heb de eer, overeenkomstig artikel 12 van de wet van 18 oktober 1908, aan uwe beraadslagingen het ontwerp van wet te onderwerpen houdende de gewone begroting van het Ruanda-Urundi-Gebied voor het dienstjaar 1961.

I. ALGEMENE STAND VAN DE RAMINGEN.

Het ontwerp van gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961 luidt als volgt :

	Budget ordinaire 1960 <i>Gewone begroting 1960</i>	Budget ordinaire 1961 <i>Gewone begroting 1961</i>	Différence <i>Verschil</i>
Dépenses. — <i>Uitgaven</i> F	1.416.565.000	1.400.564.000 (2)	— 16.001.000
Recettes. — <i>Ontvangsten</i> :			
Ordinaires. — <i>Gewone</i>	1.014.327.000	1.041.946.000	+ 27.619.000
Avance récupérable du Trésor belge. — <i>Invorderbaar voorschot van de Belgische Thesaurie</i>	350.000.000	360.000.000	+ 10.000.000
Ensemble. — <i>Te samen</i> F	1.364.327.000	1.401.946.000	+ 37.619.000
Boni. — <i>Batig saldo</i> F	—	1.382.000	—
Mali. — <i>Nadelig saldo</i> F	52.238.000 (1)	—	—

(1) Excédent couvert par le reliquat disponible sur les avances antérieures consenties par le Trésor belge au Ruanda-Urundi.
— *Overschot gedeekt door het saldo beschikbaar op de vroegere door de Belgische thesaurie aan Ruanda-Urundi verleende voorschotten*

(2) Non comprise la quotité des rémunérations du personnel européen du Ruanda-Urundi prise en charge directement par le budget du Ministère des Affaires Africaines pour 1961 et évaluée à 110 millions. L'accroissement des dépenses prévues est donc de 94 millions. — *Het aandeel van de bezoldigingen van het Europees personeel van Ruanda-Urundi niet inbegrepen hetwelk rechtstreeks ten laste genomen wordt door de begroting van het Ministerie van Afrikaanse Zaken voor 1961 en geraamd wordt op 110 miljoen. De verhoging der voorziene uitgaven bedraagt dus 94 miljoen.*

II. RÉSULTATS PROVISOIRES DES BUDGETS ANTÉRIEURS.

Les résultats provisoires, au 31 décembre 1960, des budgets ordinaires du Ruanda-Urundi de 1947 à 1959 se présentent comme suit :

(En milliers de francs)

II. VOORLOPIGE RESULTATEN DER VOORGAANDE BEGROTINGEN.

De voorlopige uitslagen, op 31 december 1960, van de gewone begrotingen van Ruanda-Urundi van 1947 tot 1959 luiden als volgt :

(In duizenden frank)

Exercice — <i>Dienstjaar</i>	Date de clôture des opérations — <i>Datum waarop de verrichtingen werden afgesloten</i>	Recettes — <i>Ontvangsten</i>	Dépenses — <i>Uitgaven</i>	Bonis ou malis provisaires — <i>Voorlopige batige of nadelige saldi</i>
1947	31-12-1950	210.330	194.454	+ 15.876
1948	31-12-1950	222.613	230.764	— 8.151
1949	31-12-1950	271.190	328.288	— 57.098
1950	31-10-1951	386.086	335.327	+ 50.759

Exercice	Date de clôture des opérations	Recettes	Dépenses	Bonis ou malis provisoires
<i>Dienstjaar</i>	<i>Datum waarop de verrichtingen werden afgesloten</i>	<i>Ontvangsten</i>	<i>Uitgaven</i>	<i>Voorlopige batige of nadelige saldi</i>
1951	31-10-1952	559.222	437.613	+ 121.609
1952	31-10-1953	604.130	511.888	+ 92.242
1953	31-10-1954	595.916	578.839	+ 17.077
1954	31-10-1955	665.621	685.359	— 19.738
1955	31-10-1956	681.308	685.949	— 4.641
1956	31-10-1957	695.525	769.812	— 74.287
1957	31-10-1958	826.536	969.707	— 143.111
1958	31-10-1959	897.607	985.261	— 87.654
1959	31-12-1960	1.123.566	1.198.790	— 75.224

III. LES RECETTES.

Les recettes pour 1961 sont estimées à F. 1.401.946.000
contre, en 1960 1.364.327.000

Augmentation F. 37.619.000

Les recettes comparées pour 1961 et 1960 peuvent être récapitulées comme suit :

(En milliers de francs)

III. DE ONTVANGSTEN.

De ontvangsten voor 1961 zijn geraamd op F. 1.401.946.000
tegen in 1960 1.364.327.000

Vermeerdering F. 37.619.000

De vergeleken ontvangsten voor 1961 en 1960 kunnen samengevat worden als volgt :

(In duizenden frank)

PRODUITS	B.O. 1961	%	B.O. 1960	Augmentation ou diminution
<i>OPBRENGSTEN</i>	<i>G.B. 1961</i>		<i>G.B. 1960</i>	<i>Vermeerdering of vermindering</i>

Impositions et taxes. — *Belastingen en taksen* :

Impôt personnel. — *Personele belasting* 31.898 2,27 22.406 + 9.492

Impôts sur les revenus. — *Inkomstenbelastingen* 90.830 6,48 181.900 — 91.070

Droits de douanes, accises, etc. — *Douanerechten, accijnzen, enz.* 387.350 27,63 395.190 — 7.840

Contribution personnelle minimum. — *Minimum personele belasting* 179.750 12,82 158.141 + 21.609

Impôt sur le bétail. — *Belasting op het vee* 58.428 4,17 59.502 — 1.074

Impôt sur les bananeraies. — *Belasting op de banaanbeplantingen* 105.000 7,49 — +105.000

Autres impositions et taxes. — *Andere belastingen en taksen* — — 400 — 400

Totaux. — *Totalen* 853.256 60,86 817.539 + 35.717

PRODUITS — OPBRENGSTEN	B.O. 1961 — G.B. 1961	%	B.O. 1960 — G.B. 1960	Augmentation ou diminution — Vermeerdering of vermindering
Recettes domaniales, judiciaires et administratives. — <i>Domaniale, gerechtelijke en administratieve ont- vangsten</i>	174.390	12,44	177.752	— 3.362
Produit brut de la « Regideso ». — <i>Bruto-opbrengst van de « Regideso »</i>	14.000	1,—	14.016	— 16
Revenus du portefeuille. — <i>Inkomsten van de Portefeuille</i>	300	0,02	5.020	— 4.720
Totaux. — <i>Totalen</i>	1.041.946	74,32	1.014.327	+ 27.619
Avance récupérable du Trésor belge. — <i>Invorderbaar voorschot van de Belgische Thesaurie</i>	360.000	25,68	350.000	+ 10.000
Totaux. — <i>Totalen</i>	1.401.946	100,—	1.364.327	
Augmentation. — <i>Vermeerdering</i>				+ 37.619

1. — <i>Impôt personnel :</i>	
Estimation pour 1961 F.	31.898.000
Evaluation de 1960	22.406.000

Plus-value F. 9.492.000

La majoration résulte de la progression régulière du rendement de l'impôt établi sur la superficie des immeubles et des terrains non bâtis dans les circonscriptions urbaines, ainsi que de l'accroissement des taux appliqués à plusieurs bases : immeubles, employés, véhicules, embarcations.

2. — <i>Impôts sur les revenus :</i>	
Estimation pour 1961 F.	90.830.000
Evaluation pour 1960	181.900.000

Moins-value F. 91.070.000

Les estimations détaillées se répartissent comme suit :

(En milliers de francs)

1. — <i>Personele belasting :</i>	
Raming voor 1961 F.	31.898.000
Raming voor 1960	22.406.000

Waardevermeerdering . F. 9.492.000

De vermeerdering spruit voort uit de regelmatige stijging van de opbrengst der belasting welke op de oppervlakte der gebouwen en der niet-bebouwde gronden van de stadsgebieden wordt geheven, alsook uit de verhoging van de vastgestelde voet toegepast op allerlei basissen : gebouwen, bedrijven, voertuigen, vaartuigen.

2. — <i>Inkomstenbelasting :</i>	
Raming voor 1961 F.	90.830.000
Raming voor 1960	181.900.000

Waardevermindering . . F. 91.070.000

De gespecificeerde ramingen zijn onderverdeeld als volgt :

(in duizenden frank)

IMPOSITIONS — BELASTINGEN	Prévisions 1960 — Ramingen 1960	Prévisions 1961 — Ramingen 1961	Différence — Verschil
Impôt sur les revenus (loi du 21 juin 1927). — <i>Inkomstenbelasting (wet van 21 juni 1927)</i>	6.000	6.000	—
Impôt complémentaire sur les bénéfices (décret du 20 janvier 1960). — <i>Aanvullende belasting op de winsten (decreet van 20 januari 1960)</i>	25.200	13.000	— 12.200
Impôt sur les revenus (décret du 20 janvier 1960). — <i>Inkomstenbelasting (decreet van 20 januari 1960)</i> :			
1. Impôt sur les revenus locatifs. — <i>Belasting op de huurinkomsten</i>	11.500	11.440	— 60
2. Taxe mobilière. — <i>Immobiëntaxe</i>	1.250	400	— 850
3. Taxe professionnelle. — <i>Beroepstaxe</i> :			
a) Sociétés. — <i>Vennootschappen</i>	29.000	13.500	— 15.500
b) Entreprises. — <i>Ondernemingen</i>	36.250	16.000	— 20.250
c) Fonctionnaires et employés. — <i>Ambtenaren en beambten</i>	65.000	27.000	— 38.000
d) Professions libérales. — <i>Vrije beroepen</i>	3.150	2.540	— 610
Surtaxe exceptionnelle à charge des sociétés par actions, sur les bénéfices distribués en 1960 (décret du 20 janvier 1960). — <i>Uitzonderlijke bijbelasting op de in 1960 uitgekeerde winsten, ten bate van de vennootschappen op aandelen (decreet van 20 januari 1960)</i>	2.800	50	— 2.750
Amendes. — <i>Geldboeten</i>	1.750	900	— 850
Totaux. — <i>Totalen</i>	181.900	90.830	— 91.070

La diminution des évaluations s'explique :

1^o par le transfert d'une partie des recettes ayant figuré à cette rubrique, en 1960, au poste « Contribution personnelle minimum » dont l'évaluation est en majoration de 21.600.000 francs pour 1961;

2^o par une certaine contraction des affaires, dont les effets influencent les rentrées fiscales;

3^o par un fléchissement sensible des transactions en café marchand.

3. — Droits de douane :

Estimation pour 1961 F.	387.350.000
Evaluation pour 1960	395.190.000
Moins-value F.	7.840.000

Les estimations comparées se présentent comme suit :

(En milliers de francs)

De vermindering van de ramingen wordt uitgelegd :

1^o door de overdracht van een gedeelte van de ontvangsten welke in 1960 in deze rubriek voorkwamen, op de post « Minimum personele belasting », en waarvan de raming voor 1961 in verhoging is met 21.600.000 frank;

2^o door een zekere terugloop van de zaken, waarvan de gevolgen de fiscale inkomsten beïnvloeden;

3^o door een gevoelige daling van de handelsverrichtingen in de handelskoffie.

3. — Douanerechten :

Raming voor 1961 F.	387.350.000
Raming voor 1960	395.190.000
Waardevermindering . . . F.	7.840.000

De vergeleken ramingen luiden als volgt :

(In duizenden frank)

PRODUITS. — OPBRENGSTEN	1961	1960	Différence Verschil
Droits de sortie. — <i>Uitvoerrechten</i>	92.150	80.680	+ 11.470
Droits d'entrée. — <i>Invoerrechten</i>	155.150	157.260	— 2.110
Droits d'accises. — <i>Accijnsrechten</i>	139.750	157.100	— 17.350
Recettes des entrepôts. — <i>Ontvangsten van de entrepots</i>	300	150	+ 150
Totaux. — <i>Totalen</i>	387.350	395.190	— 7.840

L'accroissement prévu en matière de recettes à l'exportation résulte d'un meilleur ajustement des évaluations aux réalisations pour la période antérieure.

Quant à la régression du produit des droits d'accises, elle est imputable à une importante contraction des exportations de bières vers le Congo, moins-value qui ne sera compensée que partiellement par un relèvement du droit de consommation sur les cigarettes et l'instauration d'une taxe sur les eaux minérales.

4. — Contribution personnelle minimum :

Estimation pour 1960 F.	158.141.000
Evaluation pour 1961	179.750.000
Plus-value F.	21.609.000

L'augmentation de ce poste est imputable au transfert de recettes prévues en 1960 à la rubrique « Impôts sur les revenus ».

5. — Impôt sur le bétail (— 1.074.000 fr.) :

Ajustement de la prévision aux réalisations probables.

De voorziene verhoging wat de ontvangsten van de uitvoer betreft spruit voort uit een betere aanpassing van de ramingen aan de verwezenlijkingen voor de voorafgaande periode.

Wat echter de achteruitgang van de opbrengst van de accijnsrechten betreft, zij kan worden toegeschreven aan een aanzienlijke inkrimping van de uitvoer van bier naar Congo, waardevermindering die slechts gedeeltelijk zal gecompenseerd worden door een verhoging van de verbruiksrechten op de sigaretten en de heffing van een taks op de minerale waters.

4. — Minimum personele belasting :

Raming voor 1960 F.	158.141.000
Raming voor 1961	179.750.000
Waardevermeerdering . . . F.	21.609.000

De vermeerdering van deze post kan toegeschreven worden aan de overdracht van de ontvangsten in 1960 voorzien onder de rubriek « Belastingen op de inkomsten ».

5. — Belasting op het vee (— 1.074.000 fr.) :

Aanpassing van de raming aan de vermoedelijke verwezenlijkingen.

6. — *Impôt sur les bananeraies* (+ 105 millions de francs) :

Parmi les mesures projetées en vue de pallier le déficit budgétaire subsistant, en dépit de l'intervention financière de la Belgique, et représentant plus de 25 % des dépenses ordinaires, il a été décidé d'instaurer un impôt sur les bananiers ou une autre matière taxable d'un rendement équivalent.

7. — *Recettes domaniales, judiciaires et administratives* (— 3.362.000 fr.) :

Les principales augmentations et diminutions des recettes des services sont indiquées ci-après :

— Services judiciaires (+ 15.393.000 fr.) : Réévaluation des recettes des juridictions coutumières consécutive à la réorganisation judiciaire envisagée.

— Service des Finances (+ 20.387.000 fr.) : Prise en recette des avoirs des caisses administratives des pays.

— Services des Terres (+ 5.000.000 de fr.) : Augmentation à résulter d'un contrôle plus efficient des rentrées.

— Service de l'Agriculture (— 37.430.000 fr.) : Réduction purement nominale; le produit de la taxe rémunératoire et de la taxe de propagande sur les cafés exportés, qui était versé jusqu'ici au budget des voies et moyens et reversé à l'O.C.I.R.U., à charge du budget des dépenses ordinaires, sera désormais pris en recette au budget pour ordre conformément aux dispositions d'une nouvelle ordonnance réglant cette matière.

— Service vétérinaire (— 3.910.000 fr.) : régression des recettes des laboratoires.

— Service des télécommunications (+ 3 millions 255.000 fr.) : progression continue des échanges.

— Service de l'aéronautique (+ 2.355.000 fr.) : accroissement du trafic à l'aérodrome d'Usumbura.

8. — *Produit du portefeuille* (— 4.720.000 fr.) :

Les résultats sociaux des sociétés ou organismes dans lesquels le Ruanda-Urundi possède des intérêts inclinent à ne prévoir que de modestes rentrées du portefeuille.

9. — *Avance récupérable du Trésor belge* (+ 10 millions de fr.) :

Le Gouvernement allouera pour 1961 une nouvelle aide — de 700 millions — en vue de favoriser l'équipement économique et le développement social du Ruanda-Urundi. De ce montant, 360 millions (contre 350 en 1960) seront affectés au financement du budget ordinaire ce qui permettra d'assurer son équilibre; 230 millions seront portés au budget

6. — *Belasting op de banaanboomaanplantingen* (+ 105 miljoen frank) :

Onder de maatregelen welke worden voorgesteld tot voorkomen van het budgettaire tekort, dat spijt de financiële tussenkomst van België, en welke meer dan 25 % van de gewone uitgaven vertegenwoordigt, blijft bestaan, werd er beslist een belasting te heffen op de banaanbomen of een ander belastingsobject met zelfde rendement.

7. — *Domaniale gerechtelijke en administratieve ontvangsten* (— 3.362.000 fr.) :

De voornaamste vermeerderingen en verminderingen van de ontvangsten der diensten luiden als volgt :

— Gerechtsdiensten (+ 15.393.000 fr.) : Herwaardering der ontvangsten der gewoonterechtelijke rechtspraak als gevolg van de in het vooruitzicht gestelde gerechtelijke reorganisatie.

— Dienst van Financiën (+ 20.387.000 fr.) : Het tegoed van de Administratieve landkassen wordt als ontvangst geboekt.

— Dienst der gronden (+ 5.000.000 fr.) : Vermeerdering welke voort zal vloeien uit een doeltreffendere controle der te innen gelden.

— Landbouwdienst (— 37.430.000 fr.) : Vermindering bij name slechts; de opbrengst van de vergeldende taks en de propagandataks op de uitgevoerde koffies welke tot op heden gestort werd op de begroting der middelen en terruggestort aan de Dienst der inlandse koffies van Ruanda-Urundi ten laste van de begroting der gewone uitgaven, zal voortaan als ontvangst geboekt worden op de begroting voor orde overeenkomstig de bepalingen van een nieuwe ordonnantie aangaande deze zaak.

— Diergeneeskundige dienst (— 3.910.000 fr.) : terugloop van de ontvangsten der laboratoria.

— Dienst der Televerbindingen (+ 3.255.000 fr.) : voortdurende vermeerdering der verbindingen.

— Dienst van het vliegwezen (+ 2.355.000 fr.) : vermeerdering van het verkeer op de vlieghaven van Usumbura.

8. — *Opbrengst van de portefeuille* (— 4 miljoen 720.000 fr.) :

De maatschappelijke resultaten van de maatschappijen of organismen waarin Ruanda-Urundi belangen bezit duiden aan slechts geringe inkomsten van de portefeuille te voorzien.

9. — *Invoorderbaar voorschot van de belgische schatkist* (+ 10.000.000 fr.) :

De Regering zal voor 1961 een nieuw hulp — van 700 miljoen — toekennen met het oog op de bevordering van de economische toerusting en de sociale ontwikkeling van Ruanda-Urundi. Op dit bedrag zullen 360 miljoen (tegen 350 in 1960) voor de financiering van de gewone begroting worden aangewend, hetwelk het zal mogelijk maken haar

extraordinaire; 110 millions, enfin, représentent la charge du paiement direct par le Trésor belge d'une partie des rémunérations des agents européens en service au Ruanda-Urundi.

Le tableau ci-après permet de comparer, par article, les estimations de recettes pour 1961 et 1960.

Tableau comparatif des recettes ordinaires pour 1961 et 1960.

(En milliers de francs.)

evenwicht te verzekeren; 230 miljoen zullen overgebracht worden op de buitengewone begroting; 110 miljoen ten slotte vertegenwoordigen de last van de directe betaling door de belgische Schatkist van een gedeelte der bezoldigingen van de Europese personeelsleden in dienst in Ruanda-Urundi.

De volgende tabel maakt het mogelijk de ramingen van ontvangsten voor 1961 en 1960 artikel per artikel, te vergelijken.

Vergelijkende tabel der gewone ontvangsten voor 1961 en 1960.

(In duizenden frank.)

Art.	DESIGNATION DES PRODUITS — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	Evaluations. — <i>Ramingen</i>		Différence. — <i>Verschil</i>	
		B.O. 1960	B.O. 1961	Augmentation sur 1960	Diminution sur 1960
		G.B. 1960	G.B. 1961	Vermeerdering op 1960	Verminderings op 1960
1	Impôt personnel. — <i>Personele belasting</i>	22.406	31.898	9.492	—
2	Contribution personnelle minimum. — <i>Minimum personele belasting</i>	158.141	179.750	21.609	—
2bis	Impôt sur le bétail. — <i>Belasting op het vee</i>	59.502	58.428	—	1.074
2ter	Impôt sur les bananeraies. — <i>Belasting op de banaanboomaanplantingen</i>	—	105.000	105.000	—
3	Impôts sur les revenus (loi du 21 juin 1927). — <i>Inkomstenbelasting (wet van 21 juni 1927)</i>	6.000	6.000	—	—
4	Impôt complémentaire sur les bénéfices. — <i>Aanvullende belasting op de winsten</i>	25.200	13.000	—	12.200
5	Impôts sur les revenus. — <i>Inkomstenbelastingen</i>	146.150	70.880	—	75.270
5bis	Surtaxe exceptionnelle à charge des sociétés par actions, sur les bénéfices distribués en 1960. — <i>Uitzonderlijke extra-heffing ten laste van de vennootschappen op aandelen op de in 1960 verdeelde winsten</i>	2.800	50	—	2.750
6	Impôts sur les revenus; accroissements et amendes. — <i>Inkomstenbelastingen: verhogingen en geldboeten</i>	1.750	900	—	850
7	Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions à responsabilité limitée. — <i>Proportioneel recht op de samenstelling of de verhoging van het kapitaal der vennootschappen op aandelen met beperkte aansprakelijkheid</i>	400	—	—	400
8	Droits de sortie. — <i>Uitvoerrechten</i>	80.680	92.150	11.470	—
9	Droits d'entrée. — <i>Invoerrechten</i>	157.260	155.150	—	2.110
10	Recettes des accises. — <i>Ontvangsten der accijnzen</i>	157.100	139.750	—	17.350
11	Recettes des entrepôts. — <i>Ontvangsten van de entrepôts</i>	150	300	150	—
12	Recettes du Service judiciaire. — <i>Ontvangsten van de Gerechtsdienst</i>	13.150	28.543	15.393	—
13	Recettes du Service des Affaires judiciaires, administratives et des Cultes. — <i>Ontvangsten van de Dienst der gerechts- en administratieve zaken en der Erediensten</i>	1.567	1.541	—	26

Art.	DESIGNATION DES PRODUITS — <i>AANWIJZING DER OPBRENGSTEN</i>	Evaluations. — <i>Ramingen</i>		Différence. — <i>Vershil</i>	
		B.O. 1960	B.O. 1961	Augmentation sur 1960	Diminution sur 1960
		— <i>G.B. 1960</i>	— <i>G.B. 1961</i>	— <i>Vermeerdering op 1960</i>	— <i>Verminderings op 1960</i>
14	Recettes des Services des Affaires politiques et administratives. — <i>Ontvangsten van de Dienst der politieke en administratieve zaken</i>	20	3	—	17
15	Recettes diverses du Service des Finances. — <i>Allerhande ontvangsten van de Financedienst</i>	5.998	26.385	20.387	—
16	Recettes diverses du Service des Douanes. — <i>Allerhande ontvangsten van de Douanediens</i>	1.627	1.647	20	—
17	Taxe d'enregistrement de l'ivoire. — <i>Registratietax op het ivoor</i>	100	100	—	—
18	Vente d'ivoire acquis à l'Etat. — <i>Verkoop van ivoor aan de Staat toekomend</i>	—	—	—	—
19	Permis de port d'armes et permis de vente d'armes à feu et de munitions. — <i>Verloven om wapens te dragen en verloven om vuurwapens en munitie te verkopen</i>	285	310	25	—
20	Licences et permis divers. — <i>Allerhande licenties en vergunningen</i>	5.000	4.000	—	1.000
21	Recettes du Service des Affaires économiques. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Economische Zaken</i>	10	10	—	—
22	Recettes du Service des Titres fonciers. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Grondtitels</i>	800	1.235	435	—
23	Recettes du Service du Cadastre. — <i>Ontvangsten van de Dienst van het Kadaster</i>	530	630	100	—
24	Recettes du Service des Terres. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Gronden</i>	16.550	21.550	5.000	—
25	Recettes du Service de l'Agriculture. — <i>Ontvangsten van de Landbouwdienst</i>	38.571	1.141	—	37.430
26	Taxe de sélection. — <i>Selectietaks</i>	1.408	1.900	492	—
27	Taxe cotonnière. — <i>Katoentaks</i>	142	182	40	—
28	Recettes du Service vétérinaire. — <i>Ontvangsten van de Diergeneeskundige Dienst</i>	17.400	13.490	—	3.910
29	Recettes du Service des Bâtiments civils et Ponts et Chaussées. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Burgerlijke gebouwen en Bruggen en Wegen</i>	3.680	1.622	—	2.058
30	Recettes du Service de la Mécanisation. — <i>Ontvangsten van de Mechanisering</i>	1.250	205	—	1.045
31	Recettes du Service des Laboratoires. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Laboratoria</i>	200	300	100	—
32	Recettes du Service des Télécommunications. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Verreberichtgevingen</i>	13.475	16.730	3.255	—
33	Recettes diverses du Service de l'Aéronautique. — <i>Allerhande ontvangsten van de Dienst van het Vliegwezen</i>	2.350	4.705	2.355	—
34	Recettes du Service des Postes. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Posterijen</i>	16.633	18.082	1.449	—

Art.	DESIGNATION DES PRODUITS — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	Evaluations. — <i>Ramingen</i>		Différence. — <i>Vershil</i>	
		B.O. 1960	B.O. 1961	Augmentation sur 1960	Diminution sur 1960
		G.B. 1960	G.B. 1961	<i>Vermeerdering op 1960</i>	<i>Vermindering op 1960</i>
35	Recettes des formations médicales. — <i>Ontvangsten van geneeskundige formaties</i>	1.920	2.290	370	—
36	Recettes du Service médical. — <i>Ontvangsten van de Geneeskundige Dienst</i>	22.630	20.315	—	2.315
37	Recettes de l'enseignement primaire et normal. — <i>Ontvangsten van het lager- en normaalonderwijs</i>	2.651	1.466	—	1.185
38	Recettes de l'enseignement moyen et supérieur. — <i>Ontvangsten van het middelbaar en hoger onderwijs</i>	1.684	1.523	—	161
39	Recettes de l'enseignement technique et agricole. — <i>Ontvangsten van het technisch en landbouwonderwijs</i>	871	705	—	166
40	Recettes des autres services. — <i>Ontvangsten der andere diensten</i>	3.278	3.780	502	—
41	Bonifications des budgets extraordinaires pour prestations de personnel. — <i>Bonificaties van de buitengewone begrotingen voor prestaties van het personeel</i>	3.972	—	—	3.972
42	Résultat brut de la Régie de distribution d'eau et d'électricité. — <i>Bruto-uitslag van de Regie der Water- en Elektriciteitsverdeling</i>	14.016	14.000	—	16
43	Revenus nets des titres et valeurs du portefeuille. — <i>Netto-inkomsten van de effecten en waarden der Portefeuille</i>	5.020	300	—	4.720
44	Recettes exceptionnelles : avance récupérable du Trésor belge. — <i>Uitzonderingsontvangsten : invorderbaar voorschot van de Belgische Thesaurie</i>	350.000	360.000	10.000	—
Total des recettes ordinaires et exceptionnelles. — <i>Totaal der gewone en uitzonderingsontvangsten</i>		1.364.327	1.401.946	207.644	170.025
Augmentation nette. — <i>Netto-vermeerdering</i>				37.619	

IV. LES DÉPENSES.

Les crédits demandés pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1961 s'élèvent à F. 1.400.564.000

Les crédits alloués au budget ordinaire de 1960 s'élevaient à . . . 1.416.565.000

soit une diminution de . . . F. 16.001.000

A. Les dépenses générales.

L'augmentation brute des dépenses ordinaires des services s'élève à 346.954.000 francs; les diverses diminutions se chiffrent ensemble à 362 millions 955.000 francs; la *diminution nette* des dépenses est donc de 16.001.000 francs.

IV. DE UITGAVEN.

De kredieten aangevraagd voor de gewone uitgaven van het dienstjaar 1961 bedragen . F. 1.400.564.000

De op de gewone begroting van 1960 verleende kredieten bedroegen . 1.416.565.000

dit is een vermindering van . F. 16.001.000

A. Algemene uitgaven.

De bruto-vermeerdering der gewone uitgaven van de diensten bedraagt 346.954.000 frank; de verscheidene verminderingen belopen te zamen 362.955.000 frank: de *netto-vermindering* der uitgaven bedraagt dus 16.001.000 frank.

Cette réduction n'est cependant qu'apparente : le trésor belge, en effet, prend en charge directement une quotité des rémunérations des agents européens en service dans le Territoire; le montant s'élève à 110 millions, somme qui n'apparaît pas dans les crédits du budget ordinaire du Ruanda-Urundi. En tenant compte de ce chiffre les dépenses sont en *augmentation* de 93.999.000 francs.

* * *

Le tableau à double entrée ci-contre (tableau I) groupe par nature de dépenses, les crédits du budget ordinaire de 1961 comparés à ceux de 1960.

a) La charge principale, celle du personnel et des pensions, s'élève à 695.185.000 francs (49,64 % du budget général), soit une augmentation de 11.131.000 francs sur les crédits alloués en 1960.

Les crédits afférents au personnel européen ont été calculés en tablant sur une réduction progressive des effectifs, qui se traduit par une diminution moyenne de 20 % des dépenses pour l'exercice.

Les tableaux des effectifs du personnel de chaque service sont publiés plus loin (rubrique B des dépenses).

Les relevés détaillés du personnel sont publiés en annexe aux développements du budget.

b) Les subsides et interventions diverses sont prévus pour un montant de 366.882.000 francs (26,20 % du budget), en diminution de 67.427.000 fr. sur les crédits de 1960.

Les subsides prévus sont détaillés dans les développements du budget; ils peuvent être récapitulés sous les rubriques ci-après :

Deze vermindering is slechts schijn : de belgische schatkist immers neemt rechtstreeks een gedeelte van de bezoldigingen der europese personeelsleden, in dienst in het Gebied, ten laste ; het bedrag bedraagt 110 miljoen, som welke niet voorkomt tussen de kredieten van de gewone begroting van Ruanda-Urundi. Rekening houdend met dit bedrag zijn de uitgaven in *vermeerdering* met 93.999.000 fr.

* * *

De hier volgende tabel met dubbele inschrijving (tabel I) groepeerd per aard der uitgaven, de kredieten van de gewone begroting van 1961, vergeleken met deze van 1960.

a) De voornaamste last, die van het personeel en van de pensioenen bedraagt 695.185.000 frank (49,64 % van de algemene begroting) zegge een vermeerdering met 11.131.000 frank op de in 1960 toegekende kredieten.

De kredieten die betrekking hebben op het europees personeel werden berekend rekening houdend met een progressieve vermindering van de effectieven welke gemiddeld 20 % der uitgaven bedraagt voor het dienstjaar.

De tabellen van de effectieven van het personeel van elke dienst komen verder voor (rubriek B der uitgaven).

De gespecificeerde lijsten van het personeel verschijnen als bijlage aan de uitgewerkte staten van de begroting.

b) De verscheidene toelagen en tussenkomsten voorzien voor een bedrag van 366.882.000 frank (26,20 % van de begroting) zijn in vermindering met 67.427.000 frank op de kredieten van 1960.

De voorziene toelagen zijn gespecificeerd in de uitgewerkte staten van de begroting : zij kunnen samengevat worden als volgt in de hiernastaaende rubrieken.

CATEGORIES. — CATEGORIEËN	Montants 1961 — Bedragen 1961	Différence par rapport au B.O. 1960 — Verschil met betrekking tot de G.B. 1960	
Subsides et interventions de caractère social. — <i>Toelagen en tussenkomsten van sociale aard</i>	336.105.000	— 26.655.000	
Dont. — <i>Waarvan</i> :			
Administration supérieure, Service territorial, etc. — <i>Hoger bestuur van het gebied. Gewestdienst, enz.</i>	—	—	— 1.371.000
Affaires sociales. — <i>Sociale Zaken</i>	—	—	— 31.210.000
Instruction publique. — <i>Openbaar onderwijs</i>	—	—	+ 9.370.000
Service médical. — <i>Geneeskundige dienst</i>	—	—	— 3.444.000
Subsides et interventions de caractère économique. — <i>Toelagen en tussenkomsten van economische aard</i>	30.716.000	— 40.772.000	—
Dont. — <i>Waarvan</i> :			
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	—	—	— 40.588.000
Autres subsides et interventions. — <i>Andere toelagen en tussenkomsten</i>	61.000	—	—
Totaux. — <i>Totalen</i> . . . F	366.882.000	— 67.427.000	—

(X a)

N° 122

E.O. 1961

Budget ordinaire du Ruanda-urundi pour 1961
Gewone begroting van Ruanda- Urundi 1961

Cfr. 35 mm.

1 plan

La diminution prévue aux subsides du Service des Affaires Sociales résulte d'une orientation nouvelle projetée des organismes d'assistance sociale, ainsi que de modifications envisagées au régime de sécurité sociale actuellement en vigueur.

La réduction des interventions en matière agricole est justifiée par le fait que, ensuite d'une ordonnance édictée par le Résident général, les taxes rémunératoires perçues sur les produits agricoles d'exportation, ainsi que la ristourne de ces taxes à l'O.C.I.R.U., ne transitent plus par le budget ordinaire du Territoire, mais sont enregistrées au budget pour ordre.

c) Les dépenses de matériel s'élèvent à 184 millions 949.000 francs (13,20 % du budget).

Ce poste présente une augmentation de 1 million 926.000 francs.

d) Les dépenses diverses de fonctionnement totalisent 104.036.000 francs (7,43 % du budget), en augmentation de 17.439.000 francs sur l'exercice précédent.

Cette augmentation porte principalement sur les rubriques suivantes :

1^o Affaires politiques et administratives-Gouvernements (+ 15.176.000 francs).

La dépense supplémentaire découle en ordre principal des frais de fonctionnement d'institutions nouvelles, déjà existantes ou à créer.

2^o Service médical (+ 2.424.000 fr.).

L'accroissement de l'activité des services médicaux entraîne une augmentation corrélative des frais divers de fonctionnement.

e) Les crédits prévus pour la dette publique du Ruanda-Urundi se montent à 23.260.000 francs (1,66 % du budget) en augmentation de 3 millions 850.000 francs par rapport à l'exercice 1960. (accroissement dû principalement aux prélèvements à valoir sur l'emprunt conclu auprès de la B.I.R.D. 1957, 5 5/8 %).

Les dépenses relatives au service de la dette sont commentées plus loin (paragraphe C des dépenses).

Le tableau II ci-après permet de comparer les dépenses par chapitre du budget pour 1961 et 1960.

Il indique le coût global de chaque service (personnel, matériel, subsides et autres frais de fonctionnement).

De vermindering welke voorzien is voor de toelagen van de Dienst der Sociale Zaken spruit voort uit een nieuwe oriëntatie ontworpen voor de organismen van sociale bijstand, alsook uit de voorgestelde wijzigingen in het van kracht zijnde regiem van maatschappelijke zekerheid.

De vermindering der tussenkomsten in zake landbouw is gerechtvaardigd door het feit dat, ingevolge een door de Resident-generaal uitgeschreven ordonnantie, de vergeldingstaxen geïnd op de uitgevoerde landbouwprodukten, alsook de Ristorno van deze taxen aan het O.C.I.R.U. niet meer langs de gewone begroting van het Gebied om geschieden, maar worden ingeschreven op de begroting voor orde.

c) De uitgaven voor materieel bedragen 184 miljoen 949.000 frank (13,20 % van de begroting).

Bij deze post is er een vermindering van 1 miljoen 926.000 frank.

d) De diverse werkingsuitgaven bedragen tezamen 104.036.000 frank (7,34 % van de begroting), in vermeerdering met 17.439.000 frank op het voorgaande dienstjaar.

Deze vermeerdering heeft in hoofdzaak betrekking op volgende rubrieken :

1^o Politieke en administratieve zaken — Gouvernements (+ 15.176.000 fr.).

De aanvullende uitgave vloeit in hoofdzaak voort uit de werkingskosten van nieuwe instellingen welke reeds bestaan, of nog moeten worden opgericht.

2^o Geneeskundige dienst (+ 2.424.000 fr.).

De toeneming van de bedrijvigheid van de geneeskundige diensten brengt een overeenstemmende verhoging van allerhande dienstuitgaven met zich.

e) De kredieten voor de openbare schuld van Ruanda-Urundi bedragen 23.260.000 frank (1,66 % van de begroting) in vermeerdering met 3.850.000 fr., met betrekking op het dienstjaar 1960 (verhoging voornamelijk te wijten aan de voorafnemingen aan te rekenen op de lening gesloten bij de B.I.R.D. 1957, 5 5/8 %).

De uitgaven betreffende de dienst van de schuld worden verder gecommentarieerd (paragraaf C. van de uitgaven).

De hierna volgende tabel II maakt het mogelijk de uitgaven van de begroting van 1961 en 1960, per hoofdstuk te vergelijken.

Zij geeft de globale kosten voor elke dienst (personeel, materieel, toelagen en andere werkingskosten).

II. — Tableau comparatif, par chapitre et service, des crédits demandés pour 1961 et des crédits prévus pour 1960.

(En milliers de francs.)

II. — Vergelijkende tabel, per hoofdstuk en dienst, van de kredieten aangevraagd voor 1961 en van de kredieten voorzien voor 1960.

(In duizenden frank.)

Nos des chapitres Nrs der hoofdstukken		DÉSIGNATION DES SERVICES — AANWIJZING DER DIENSTEN	Crédits prévus au B.O. 1961 — Kredieten voorzien in de G.B. 1961	Crédits sollicités au B.O. 1960 — Kredieten aangevraagd op de G.B. 1960	Augmentation — Vermeerdering	Diminution — Vermindering
1961	1960					
I	I	Pensions. — <i>Pensioenen</i>	17.500	16.475	1.025	—
II	II	Dette publique. — <i>Openbare Schuld</i> . .	23.260	19.410	3.850	—
IIbis	IIbis	Conseil colonial. — <i>Koloniale Raad</i> . .	1.610	3.000	—	1.390
III	III	Administration supérieure du Territoire. — <i>Hoger bestuur van het Gebied</i>	10.359	184.122	49.431	—
IV	III	Affaires politiques et administratives. Gou- vernements. — <i>Politieke en administra- tieve zaken. Gouvernemenen</i>	216.951			
VII	III	Sûreté publique. — <i>Openbare veiligheid</i> .	6.243			
V	VI	Personnel. — <i>Personeel</i>	2.928	3.461	—	533
VI	XVIII	Contrôle financier. — <i>Financiële controle</i> .	146	—	146	—
VIII	VIII	Garde territoriale. — <i>Territoriale wacht</i> .	36.987	47.452	—	10.465
IX	VII	Parquets et Tribunaux. — <i>Parketten en Rechtbanken</i>	43.345	25.793	17.552	—
X	IV	Secrétariat. — <i>Secretariaat</i>	2.329	3.131	—	802
XI	—	Plan de développement économique. — <i>Plan voor economische ontwikkeling</i> . .	543	—	543	—
XII	V	Affaires judiciaires, administratives et Cultes. — <i>Rechterlijke en administratieve zaken en Erediensten</i>	26.115	18.553	7.562	—
XIII	IX	Affaires sociales. — <i>Sociale zaken</i> . . .	17.083	71.391	—	54.308
XIV	X	Travail et Prévoyance sociale. — <i>Arbeid en Sociale Voorzorg</i>	7.772	3.207	4.565	—
XV	XI	Enseignement : Administration générale. — <i>Onderwijs : Algemeen bestuur</i>	47.996	19.087	28.909	—
XVI	XII	Enseignement primaire et normal. — <i>Lager en normaal onderwijs</i>	216.925	259.556	—	42.631
XVII	XIII	Enseignement moyen et supérieur. — <i>Mid- delbaar en hoger onderwijs</i>	29.446	49.974	—	20.528
XVIII	XIV	Enseignement technique et agricole. — <i>Technisch en landbouwonderwijs</i>	20.743	32.389	—	11.646
XIX	XV	Inspection de l'enseignement. — <i>Inspectie van het onderwijs</i>	1.110	2.125	—	1.015
XX	XVII	Services médicaux. — <i>Geneeskundige diensten</i>	146.347	209.556	—	63.209
XXI	XVIII	Finances. Contrôle. Impôts. Douanes. Comptabilité. Imprimerie. — <i>Financiën. Controle. Belastingen. Douanen. Compta- bilité. Drukkerij</i>	14.705	20.821	—	6.116
XXII	XIX	Affaires économiques. — <i>Economische zaken</i>	7.827	7.735	92	—

N ^{os} des chapitres — N ^{rs} der hoofdstukken		DÉSIGNATION DES SERVICES	Crédits prévus au B.O. 1961	Crédits sollicités au B.O. 1960	Augmentation	Diminution
1961	1960	AANWIJZING DER DIENSTEN	Kredieten voorzien in de G.B. 1961	Kredieten aangevraagd op de G.B. 1960	Vermeerdering	Vermindering
XXIII	XXI	Terres et Mines. — <i>Gronden en Mijnen</i> .	9.668	13.277	—	3.609
XXIV	XXIII	Agriculture. — <i>Landbouw</i>	76.525	153.186	—	76.661
XXV	XXIV	Service vétérinaire. — <i>Diergeneeskundige dienst</i>	28.547	37.724	—	9.177
XXVI	XXV	Bâtiments civils et Laboratoires. Ponts et Chaussées. — <i>Burgerlijke gebouwen en Laboratoria. Bruggen en Wegen</i>	105.167	165.752	—	60.585
XXVII	XXVII à XXX	Communications. — <i>Verkeerswezen</i> . . .	45.460	40.216	5.244	—
XXVIII	XXXI	Non-valeurs. Restitutions. — <i>Kwade posten. Teruggaven</i>	8.532	5.172	3.360	—
XXIX	XXXII	Exercices clos. — <i>Afgesloten dienstjare</i> . .	3.720	4.000	—	280
XXX	XXXIII	Fonds prévoyance Regideso. — <i>Voorzienings- fonds Regideso</i>	14.000	—	14.000	—
XXXI	—	Quote-part du R.U. dans les traitements des agents métropolitains. — <i>Aandeel van R.U. in de wedden van de moeder- landse personeelsleden</i>	210.675	—	210.675	—
Totaux. — <i>Totalen</i> . . .			1.400.564	1.416.565	346.954	362.955
Net en moins. — <i>Netto minder</i> . . .					—	16.001

Pour établir une comparaison valable entre les dépenses des services prévues pour 1961 et celles de 1960, il est nécessaire de tenir compte :

1^o de la présentation adoptée au budget de 1961 pour les rémunérations du personnel européen à charge du B.O. du Ruanda-Urundi, qui se trouvent groupées aux articles 155 et 155bis (F. 210.675.000);

2^o de la quotité des rémunérations de ce personnel payée directement par le Trésor belge (F. 110.000.000),

Le tableau ci-contre, tient compte de ces éléments nouveaux, et exprime les modifications réelles de dépenses par rapport à celles de 1960.

**Tableau comparatif par chapitre
et service.**

(En milliers de francs.)

N ^{os} des chapitres — N ^{rs} der hoofdstukken		DÉSIGNATION DES SERVICES	Crédits nécessaires en 1961	Crédits sollicités au B.O. 1960	Augmentation	Diminution
1961	1960	AANWIJZING DER DIENSTEN	Kredieten nodig in 1961	Kredieten aangevraagd op de G.B. 1960	Vermeerdering	Vermindering
I	I	Pensions. — <i>Pensioenen</i>	17.500	16.475	1.025	—
II	II	Dette publique. — <i>Openbare schuld</i> . .	23.260	19.410	3.850	—
IIbis	IIbis	Conseil colonial. — <i>Koloniale Raad</i> . .	1.610	3.000	—	1.390

Om een degelijke vergelijking te maken tussen de uitgaven der diensten voorzien voor 1961 en deze van 1960, is het nodig rekening te houden met :

1^o de in de begroting van 1961 aangenomen voorstelling van de bezoldigingen van het europees personeel ten laste van de G.B. van Ruanda-Urundi en welke samengebracht zijn onder artikelen 155 en 155bis (F. 210.675.000);

2^o het aandeel van de bezoldigingen van dit personeel rechtstreeks betaald door de Belgische Schatkist (F. 110.000.000);

De hierna volgende tabel houdt rekening met deze nieuwe elementen, en geeft de werkelijke wijzigingen weer van de uitgaven met betrekking tot deze van 1960.

**Vergelijkende tabel per hoofdstuk
en dienst.**

(In duizenden frank.)

Nos des chapitres — Nrs der hoofdstukken		DÉSIGNATION DES SERVICES — AANWIJZING DER DIENSTEN	Crédits nécessaires en 1961 — Kredieten nodig in 1961	Crédits sollicités au B.O. 1960 — Kredieten aangevraagd op de G.B. 1960	Augmentation — Vermeerdering	Diminution — Vermindering
1961	1960					
III	III	Administration supérieure du Territoire, etc. — <i>Hoger Bestuur van het Gebied</i> , enz.	12.050	184.122	135.939	—
IV	III	Affaires politiques et administratives, etc. — <i>Politieke en administratieve zaken</i> , enz.	299.110			
VII	III	Sûreté publique. — <i>Openbare veiligheid</i> .	8.901			
V	VI	Personnel. — <i>Personeel</i>	6.144	3.461	2.683	—
VI	XVIII	Contrôle financier. — <i>Financiële controle</i> .	602	—	602	—
VIII	VIII	Garde territoriale. — <i>Territoriale wacht</i> .	67.179	47.452	19.727	—
IX	VII	Parquets et Tribunaux. — <i>Parketten en Rechtbanken</i>	64.091	25.793	38.298	—
X	IV	Secrétariat. — <i>Secretariaat</i>	4.300	3.131	1.169	—
XI	—	Plan de développement économique. — <i>Plan van economische ontwikkeling</i> . .	1.026	—	1.026	—
XII	V	Affaires judiciaires, administratives et Cultes. — <i>Gerechtelijke en administratieve zaken en Erediensten</i>	29.453	18.553	10.900	—
XIII	IX	Affaires sociales. — <i>Maatschappelijke zaken</i>	18.367	71.391	—	53.024
XIV	X	Travail et Prévoyance sociale. — <i>Arbeid en Sociale Voorzorg</i>	8.542	3.207	5.335	—
XV	XI	Enseignement : administration générale. — <i>Onderwijs : Algemeen bestuur</i>	51.008	19.087	31.921	—
XVI	XII	Enseignement : primaire et normal. — <i>Lager en normaal onderwijs</i>	240.415	259.556	—	19.141
XVII	XIII	Enseignement moyen et supérieur. — <i>Mid- delbaar en hoger onderwijs</i>	48.035	49.974	—	1.939
XVIII	XIV	Enseignement technique et agricole. — <i>Technisch en landbouwonderwijs</i>	32.362	32.389	—	27
XIX	XV	Inspection de l'enseignement. — <i>Inspectie van het onderwijs</i>	2.401	2.125	276	—
XX	XVII	Services médicaux. — <i>Geneeskundige diensten</i>	183.596	209.556	—	25.960
XXI	XVIII	Finances. — <i>Financiën</i>	24.737	20.821	3.916	—
XXII	XIX	Affaires économiques. — <i>Economische zaken</i>	10.678	7.735	2.943	—
XXIII	XXI	Terres et Mines. — <i>Gronden en Mijnen</i> .	15.991	13.277	2.714	—
XXIV	XXIII	Agriculture. — <i>Landbouw</i>	99.396	153.186	—	53.790
XXV	XXIV	Service vétérinaire. — <i>Diergeneeskundige dienst</i>	33.623	37.724	—	4.101
XXVI	XXV	Bâtiments civils. Laboratoires, etc. — <i>Bur- gerlijke gebouwen. Laboratoria, enz.</i> . .	119.483	165.752	—	46.269
XXVII	XXVII à XXX	Communications. — <i>Verkeerswezen</i> . . .	60.452	40.216	20.236	—
XXVIII	XXXI	Non-valeurs. — <i>Kwade posten</i>	8.532	5.172	3.360	—

Nos des chapitres — Nrs der hoofdstukken		DÉSIGNATION DES SERVICES — AANWIJZING DER DIENSTEN	Crédits nécessaires en 1961 — Kredieten nodig in 1961	Crédits sollicités au B.O. 1960 — Kredieten aangevraagd op de G.B. 1960	Augmentation — Vermeerdering	Diminution — Vermindering
1961	1960					
XXIX	XXXII	Exercices clos. — <i>Afgesloten dienstjaren</i>	3.720	4.000	—	280
XXX	XXXIII	Régideso. — <i>Regideso</i>	14.000	—	14.000	—
Totaux. — <i>Totalen</i>			1.510.564	1.416.565	299.920	205.921
Augmentation. — <i>Vermeerdering</i>					93.999	

Les augmentations principales apparaissent aux services suivants :

1. *Administration supérieure du Territoire. Affaires politiques et administratives. Sécurité.* } + 135.939.000 fr.

L'augmentation provient en ordre principal :

a) des charges nouvelles inhérentes au fonctionnement des cabinets ministériels des pays du Ruanda et du Burundi.

b) du renforcement du personnel sous statut (+ 204 unités) et du personnel sous contrat de travail (+ 1.028 unités).

2. *Garde territoriale* (+ 19.727.000 francs).

L'évolution politique du Territoire postule une réorganisation des services d'ordre et un renforcement des effectifs (+ 72 unités sous statut et 82 unités sous contrat de travail).

3. *Parquets et Tribunaux* (+ 38.298.000 francs).

L'augmentation résulte de la réorganisation judiciaire projetée et spécialement de l'accroissement des effectifs du personnel qu'elle impliquera (+ 72 unités sous statut).

4. *Affaires judiciaires et administratives* (+ 10 millions 900.000 francs).

Augmentation résultant du renforcement du personnel sous contrat de travail (+ 250 unités).

Ces unités sont destinées à remplacer les soldats de la Force publique rentrés au Congo et les unités de la Police territoriale nécessaires à l'heure actuelle pour le maintien de l'ordre et qui précédemment assuraient la garde des prisons.

De voornaamste vermeerderingen houden verband met de volgende diensten :

1. *Hoger bestuur van het Gebied. Politieke en administratieve diensten. Veiligheid.* } + 135.939.000 fr.

De vermeerdering vloeit in hoofdzaak voort :

a) uit nieuwe lasten welke samen gaan met de werking der ministeriële kabinetten van de landen van Ruanda en van Burundi.

b) uit de ermede verband houdende versterking van het statutair personeel (+ 204 eenheden) en het bij contract aangeworven personeel (+ 1.028 eenheden).

2. *Territoriale wacht* (+ 19.727.000 frank).

De politieke evolutie van het Gebied vergt een reorganisatie van de ordediensten en een versterking van de effectieven (+ 72 statutaire eenheden en 82 eenheden met werkcontract).

3. *Parketten en Rechtbanken.* (+ 38.298.000 frank).

De vermeerdering spruit voort uit de in het vooruitzicht gestelde rechterlijke reorganisatie en voornamelijk uit de aangroei van de effectieven van het personeel welke zij medebrengt (+ 72 eenheden onder statuut).

4. *Rechterlijke en administratieve zaken* (+ 10 miljoen 900.000 frank).

Vermeerdering welke voortvloeit uit de versterking van het onder contract aangeworven personeel (+ 250 eenheden).

Deze eenheden zijn bestemd om de soldaten van de weermacht welke teruggekeerd zijn naar Congo te vervangen evenals de eenheden van de Territoriale politie welke voor het ogenblik nodig zijn voor de handhaving van de orde en die vroeger de bewaking der gevangenen verzekerden.

5. *Enseignement* (+ 11.090.000 francs).

L'augmentation est afférente principalement aux crédits pour bourses d'études et de stages etc. portées de 10.833.000 en 1960 à 42.091.000 francs en 1961. Cette majoration a été compensée en partie par une réduction des frais de matériel et la suppression d'écoles de régime métropolitain à partir du 1 septembre 1961, ainsi que par la réduction des subsides scolaires en corrélation avec la majoration des taux des minerval et de la pension.

6. *Communications* (+ 20.236.000 francs).

L'augmentation résulte de la création de nouvelles liaisons radio, de nouveaux réseaux téléphoniques, de la mise en service de la radiodiffusion et du renforcement conjoint du personnel sous statut (+ 51 unités) et du personnel sous contrat de travail (+ 248 unités).

7. *Fonds de prévoyance REGIDESO* (+ 14 millions de francs).

Le budget de 1960 ne comportait pas de dotation au fonds de prévoyance de la Régie. Il apparaît nécessaire d'alimenter à nouveau le fonds en 1961.

Les *réductions principales* apparaissent aux services suivants :

1. *Affaires sociales* (— 53.024.000 francs).

La réduction est due principalement au transfert des dépenses afférentes aux « Affaires intérieures », prévues jusqu'en 1960 à ce chapitre, au chapitre « Affaires politiques et administratives ».

Le poste pour l'information de la masse y figurait entre autres, en 1960, pour 24.804.000 francs.

Le solde de la diminution est motivé par la révision des méthodes et conventions en matière d'assistance sociale.

2. *Service médical* (— 25.960.000 francs).

Réduction des dépenses de matériel et de l'instrumentation médicale par le retour aux dépenses normales. En 1960, l'augmentation était de l'ordre de 22.487.000 francs due en ordre principal au développement de la campagne de vaccination par le B.C.G. et à l'extension des services de radiographie.

3. *Agriculture* (— 53.790.000 francs).

Le réduction résulte :

- de la suppression du crédit affecté à la ristourne à l'O.C.I.R.U., celle-ci en vertu d'une ordonnance du Résident général ne devant plus transiter par le budget ordinaire; elle est enregistrée à partir de 1961 au budget pour ordre;

5. *Onderwijs* (+ 11.090.000 frank).

De vermeerdering is voornamelijk te wijten aan de kredieten voor studie- en proeftijdbeurzen, enz... welke van 10.833.000 in 1960 werden gebracht op 42.091.000 frank in 1961. Deze vermeerdering werd gedeeltelijk gecompenseerd door een vermindering der kosten voor materiaal en de afschaffing vanaf 1 september 1961 van de scholen met moederslands regiem, alsook door de vermindering van toelagen aan de scholen in overeenstemming met de verhoging van de voet voor schoolgeld en kostgeld.

6. *Verkeerswezen* (+ 20.236.000 frank).

De vermeerdering spruit voort uit de oprichting van nieuwe radio-verbindingen, van nieuwe telefoonnetten, het in werkingstellen van de radio-verdeling en de ermede verband houdende versterking van het personeel onder statuut (+ 51 eenheden) en het personeel met werkcontract (+ 248 eenheden).

7. *Voorzieningsfonds REGIDESO* (+ 14 miljoen frank).

De begroting voor 1960 omvatte geen dotatie aan het voorzieningsfonds van de Regie. Het blijkt nodig te zijn het fonds opnieuw te stijven in 1961.

De *voornaamste verminderingen* komen voor op volgende diensten :

1. *Sociale Zaken* (— 53.024.000 frank).

De vermindering is in hoofdzaak te wijten aan de overdracht van uitgaven welke betrekking hebben op de « Binnenlandse Zaken », welke tot in 1960 op dit hoofdstuk waren voorzien, op het hoofdstuk « Politieke en administratieve zaken ».

De post voor de voorlichting der massa kwam er onder andere in 1960 op voor, voor 24.804.000 frank.

Het saldo van de vermindering wordt gerechtvaardigd door de herziening der methodes, en overeenkomsten in zake sociale bijstand.

2. *Geneeskundige diensten* (— 25.960.000 frank).

Vermindering der uitgaven voor materieel en geneeskundige instrumenten, door de terugkeer naar normale uitgaven. In 1960 bedroeg de vermeerdering 22.487 000 frank voornamelijk te wijten aan de ontwikkeling van de inentingscampagne door middel van B.C.G. en aan de uitbreiding der diensten voor radiografie.

3. *Landbouw* (— 53.790.000 frank).

De vermindering spruit voort :

- uit de afschaffing van het krediet bestemd voor de ristorno aan de O.C.I.R.U.; krachtens een ordonnantie van de Resident generaal moet deze niet meer gebeuren langs de gewone begroting; zij wordt vanaf 1961 ingeschreven op de begroting voor orde;

- de la diminution du subside à l'I.N.E.A.C;
- de la diminution de l'effectif du personnel sous statut (44 unités).

4. *Bâtiments civils* (— 46.269.000 francs).

Réduction due :

- à la diminution des frais de matériel et de fournitures pour l'entretien du réseau routier;
- à la diminution des frais de location de bâtiments.

* * *

B. — EFFECTIFS DU PERSONNEL.

Le présent budget comporte un appréciable renforcement (837 unités) du personnel sous statut dont l'effectif est fixé à 3.539 unités.

Le personnel salarié comporte 11.226 unités, soit une majoration de 1.652 unités.

Les effectifs du personnel pour 1961 se récapitulent comme suit :

a) Personnel sous statut :

Services	3.427 unités
Garde territoriale	112 unités
Total	3.539 unités

b) Personnel salarié et soldé :

Services	9.876 unités
Garde territoriale	1.350 unités
Total	11.226 unités

* * *

La situation générale des effectifs du personnel du cadre prévus au budget du Ruanda-Urundi de 1961 se présente comme suit :

a) Personnel sous statut	3.539 unités
b) Personnel <i>temporaire</i> prévu au budget extraordinaire pour l'exécution du Plan décennal du Ruanda-Urundi	10 unités
Ensemble	3.549 unités

Les deux états comparatifs ci-après (A et B) font apparaître la répartition des effectifs du personnel, par service, pour 1961 et 1960.

A la suite des *développements du budget* est publié le relevé détaillé des effectifs par service et par grade.

- uit de vermindering van de toe'age aan het N.I.L.C.O. ;
- uit de vermindering van het effectief van het statutair personeel (44 eenheden).

4. *Burgerlijke gebouwen* (— 46.269.000 frank).

Vermindering te wijten :

- aan de vermindering der kosten voor materieel en benodigdheden voor het onderhoud van het wegennet;
- aan de vermindering van de huurkosten van gebouwen.

* * *

B. — EFFECTIEVEN VAN HET PERSONEEL.

Onderhavige begroting omvat een belangrijke toeneming (837 eenheden) van het statutair personeel, waarvan het effectief op 3.539 eenheden is vastgesteld.

Het loontrekkend personeel omvat 11.226 eenheden, dit is een vermeerdering met 1.652 eenheden.

De effectieven van het personeel voor 1961 worden als volgt samengevat :

a) Statutair personeel :

Diensten	3.427 eenheden
Territoriale wacht	112 eenheden
Totaal	3.539 eenheden

b) Loon- en soldijtrekkend personeel :

Diensten	9.876 eenheden
Territoriale wacht	1.350 eenheden
Totaal	11.226 eenheden

* * *

De algemene stand van het effectief van het in de begroting van Ruanda-Urundi voorzien kaderpersoneel luidt :

a) Statutair personeel	3.539 eenheden
b) Tijdelijk personeel voorzien op de buitengewone begroting voor de uitvoering van het Tienjarenplan van Ruanda-Urundi	10 eenheden
Te zamen	3.549 eenheden

De twee vergelijkende staten hierna (A en B) vermelden de effectieven van het personeel per dienst voor 1961 en 1960.

Achteraan de uitgewerkte staten van de begroting komt een opgave voor met de specificatie van de effectieven per dienst en per graad.

A. — Etat comparatif de personnel sous statut prévu pour 1960 et 1961.

A. — Vergelijkende staat van het statutair personeel voorzien voor 1960 en 1961.

SERVICES. — DIENSTEN	Effectif prévu au B.O. — Effectief vastgesteld in de G.B.		Augmentation	Diminution
			—	—
	1960	1961	Vermeerdering	Vermindering
Administration supérieure du Territoire. — <i>Hoger bestuur van het Gebied</i>	4	8	4	—
Affaires politiques et administratives. Police. Gouvernements. — <i>Politieke en administratieve zaken. Politie. Gouvernemen ten</i>	572	770	198	—
Personnel. — <i>Personeel</i>	16	30	14	—
Contrôle financier. — <i>Financiële controle</i>	—	2	2	—
Sûreté. — <i>Veiligheid</i>	18	20	2	—
Garde territoriale. — <i>Territoriale wacht</i>	40	112	72	—
Parquets et Tribunaux. — <i>Parketten en Rechtbanken</i>	85	257	172	—
Secrétariat. — <i>Secretariaat</i>	11	12	1	—
Plan de développement économique. — <i>Plan voor economische ontwikkeling</i>	4	4	—	—
Affaires judiciaires et administratives. — <i>Rechterlijke en administratieve zaken</i>	55	68	13	—
Affaires sociales. — <i>Sociale zaken</i>	17	15	—	2
Travail. — <i>Arbeid</i>	9	9	—	—
Enseignement. — <i>Onderwijs</i> :				
Administration générale. — <i>Algemeen Bestuur</i>	15	20	5	—
Enseignement primaire et normal. — <i>Lager en normaal-onderwijs</i>	161	184	23	—
Enseignement moyen et supérieur. — <i>Middelbaar en hoger onderwijs</i>	43	84	41	—
Enseignement technique et agricole. — <i>Technisch en landbouw-onderwijs</i>	84	168	84	—
Inspection. — <i>Inspectie</i>	5	6	1	—
Services médicaux. — <i>Geneeskundige diensten</i>	593	673	80	—
Finances. — <i>Financiën</i>	91	125	34	—
Affaires économiques. — <i>Economische zaken</i>	35	78	43	—
Terres. — <i>Gronden</i>	50	71	21	—
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	270	226	—	44
Travaux publics. — <i>Openbare Werken</i>	209	213	4	—
Service vétérinaire. — <i>Diergeneeskundige dienst</i>	126	144	18	—
Communications. — <i>Verkeerswezen</i>	189	240	51	—
Totaux. — <i>Totalen</i>	2.702	3.539	883	46
Augmentation. — <i>Vermeerdering</i>			+ 837	

B. — Etat comparatif du personnel sous contrat de travail prévu pour 1960 et 1961.

B. — Vergelijkende staat van het loontrekkend personeel voorzien voor 1960 en 1961.

SERVICES. — DIENSTEN	Effectif prévu au B.O. — Effectief vastgesteld in de G.B.		Augmentation	Diminution
			—	—
	1960	1961	Vermeerdering	Vermindering
Administration supérieure du Territoire. — <i>Hoger Bestuur van het Gebied</i>	16	23	7	—
Affaires politiques et administratives. Police. Gouvernements. — <i>Politieke en administratieve zaken. Politie. Gouvernemen ten</i>	1.366	2.388	1.022	—
Personnel. — <i>Personeel</i>	2	6	4	—
Sûreté. — <i>Veiligheid</i>	5	4	—	—
Garde territoriale. — <i>Territoriale wacht</i>	1.268	1.350	82	—
Parquets et Tribunaux. — <i>Parketten en Rechtbanken</i>	25	35	10	—
Secrétariat. — <i>Secretariaat</i>	5	8	3	—
Plan de développement économique. — <i>Plan voor economische ontwikkeling</i>	—	3	3	—

SERVICES. — DIENSTEN	Effectif prévu au B.O. Effectief vastgesteld in de G.B.		Augmentation	Diminution
	1960	1961	Vermeerdering	Vermindering
Affaires judiciaires et administratives. — <i>Rechterlijke en administratieve zaken</i>	4	254	250	—
Affaires sociales. — <i>Sociale zaken</i>	21	11	—	10
Travail. — <i>Arbeid</i>	1	3	2	—
Enseignement. — <i>Onderwijs</i> :				
Administration générale. — <i>Algemeen Bestuur</i>	3	6	3	—
Enseignement primaire et normal. — <i>Lager en normaal-onderwijs</i>	91	62	—	29
Enseignement moyen et supérieur. — <i>Middelbaar en hoger onderwijs</i>	98	92	—	6
Enseignement technique et agricole. — <i>Technisch en landbouw-onderwijs</i>	276	246	—	30
Services médicaux. — <i>Geneeskundige diensten</i>	879	926	47	—
Finances. — <i>Financiën</i>	60	77	17	—
Affaires économiques. — <i>Economische zaken</i>	3	24	21	—
Terres. — <i>Gronden</i>	53	79	26	—
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	823	818	—	5
Service vétérinaire. — <i>Diergeneeskundige dienst</i>	269	263	—	6
Travaux publics. — <i>Openbare werken</i>	4.054	4.048	—	6
Communications. — <i>Verkeerswezen</i>	252	500	248	—
Totaux. — <i>Totalen</i>	9.574	11.226	1.745	93
Augmentation. — <i>Vermeerdering</i>			+ 1.652	

C. — Les crédits pour la Dette publique.

Les crédits demandés pour le service de la dette publique du Ruanda-Urundi sont ventilés au tableau ci-dessous :

(En milliers de francs.)

C. — De kredieten voor de Openbare Schuld.

De kredieten aangevraagd voor de Dienst der openbare schuld van Ruanda-Urundi zijn geventileerd in hieronderstaande tabel :

(In duizenden frank.)

Charges de la Dette du Ruanda-Urundi	Crédits prévus en 1961	Crédits prévus en 1960	Différence
<i>Lasten van de Openbare Schuld van Ruanda-Urundi</i>	<i>In 1961 voorziene kredieten</i>	<i>In 1960 voorziene kredieten</i>	<i>Verschil</i>
1. Dette directe. — <i>Directe schuld</i> :			
a) Dette consolidée. — <i>Geconsolideerde schuld</i>	21.500	18.000	+ 3.500
Intérêts sur emprunts à émettre. — <i>Interesten op uit te geven leningen</i>	—	—	—
b) Dette flottante. — <i>Vlottende schuld</i>			
Intérêts sur bons du Trésor. — <i>Interesten op Schatkistbons</i>	1.660	1.410	+ 250
2. Dette indirecte. — <i>Indirecte Schuld</i>	—	—	—
3. Frais généraux. — <i>Algemene onkosten</i>	100	—	+ 100
Totaux. — <i>Totalen</i>	23.260	19.410	+ 3.850

COMMENTAIRES.**1. Dette consolidée.**

Le crédit prévu pour l'exercice 1961 accuse une augmentation de 3.500.000 francs par rapport au crédit inscrit au budget pour l'exercice 1960. Elle est relative aux intérêts à payer en 1961 sur l'emprunt de 4.800.000 \$ U.S.A. consenti par la B.I.R.D. au Ruanda-Urundi.

2. Dette flottante.

Le crédit à prévoir pour l'exercice 1961 accuse une augmentation de 250.000 francs par rapport au crédit inscrit au budget pour l'exercice 1960.

La dette flottante du Ruanda-Urundi est représentée par des bons de Trésor d'un montant de 145.000.000 de francs nominal, souscrits par l'Etat belge à raison de 20.000.000 de francs et par divers organismes pour 125.000.000 de francs nominal.

3. Dette indirecte.

Aucune intervention du chef de la garantie financière accordée par le Ruanda-Urundi n'est à prévoir pour l'exercice 1961.

La situation de la dette publique du Ruanda-Urundi, au 31 décembre 1960, peut être récapitulée comme suit :

Dette consolidée	F. 406.580.142,50
Dette flottante	145.000.000,—
Dette indirecte	550.000.000,—
Prêts sans intérêts consentis par la Belgique (délai de rem- boursement non stipulé) . . .	4.650.000.000,—
Total	F. 5.751.580.142,50

V. CONCLUSIONS.

Les caractéristiques du budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961 se résument comme suit :

1. Les recettes ordinaires estimées à 1 milliard 401.946.000 francs apparaissent en plus-value de 37.619.000 francs sur celles de l'exercice précédent.

2. Les prévisions de dépenses ordinaires s'élevant à 1.400.564.000 francs accusent une diminution de 16.001.000 francs sur les crédits alloués pour 1960.

Cependant il a été expliqué dans le corps du présent exposé, qu'en raison de la *prise en charge*

COMMENTAAR.**1. Geconsolideerde schuld.**

Het voor het dienstjaar 1961 vastgestelde krediet wijst een vermeerdering aan van 3.500.000 frank ten opzichte van het in de begroting voor het dienstjaar 1960 ingeschreven krediet. Zij heeft betrekking op de interesten in 1961 te betalen op de lening van 4.800.000 \$ U.S.A. welke door de B.I.R.D. aan Ruanda-Urundi werd toegestaan.

2. Vlottende schuld.

In het voor het dienstjaar 1961 uit te trekken krediet is er een vermeerdering van 250.000 frank ten opzichte van het in de begroting voor het dienstjaar 1960 ingeschreven krediet.

De vlottende schuld van Ruanda-Urundi is vertegenwoordigd door Schatkistbons van een nominaal bedrag van 145.000.000 frank, waarop de Belgische Staat heeft ingeschreven tot beloop van 20.000.000 frank en verschillende organismen voor een nominaal bedrag van 125.000.000 frank.

3. Indirecte schuld.

Voor het dienstjaar 1961 dient geen enkele financiële tegemoetkoming, uit hoofde van de door Ruanda-Urundi verleende waarborg, in het vooruitzicht te worden gesteld.

De stand van de openbare schuld van Ruanda-Urundi, op 31 december 1960, kan samengevat worden als volgt :

Geconsolideerde schuld	F. 406.580.142,50
Vlottende schuld	145.000.000,—
Indirecte schuld	550.000.000,—
Door België toegestane leningen zonder interesten (termijn van terugbetaling niet bepaald) . . .	4.650.000.000,—
Totaal	F. 5.751.580.142,50

V. BESLUIT.

De kenmerken van de gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961 kunnen als volgt worden samengevat :

1. Bij de gewone ontvangsten die op 1 miljard 401.946.000 frank worden geraamd, is er een waardevermeerdering van 37.619.000 frank in vergelijking met deze van het voorgaande dienstjaar.

2. De ramingen der gewone uitgaven die 1 miljard 400.564.000 frank bedragen zijn in vermindering met 16.001.000 frank met betrekking tot de kredieten welke in 1960 werden verleend.

Er werd echter in deze memorie van toelichting uitgelegd dat omwille van *het rechtstreeks ten laste*

directe par le Trésor belge d'une partie des rémunérations du personnel européen, les dépenses sont en progression effective de 94 millions environ.

Le progression porte principalement sur les Services d'Administration supérieure du Territoire et des Affaires politiques et administratives, la Garde Territoriale, les Parquets et Tribunaux, les Affaires judiciaires et administratives, l'Enseignement et les Communications.

3. Les effectifs du personnel du cadre sont renforcés de 837 unités.

4. Le budget ordinaire du Ruanda-Urundi est équilibré grâce à une *avance* de l'Etat belge se montant à 360 millions et à l'allègement constitué par les 110 millions de rémunérations payées *directement* par le Trésor belge.

5. Grâce aux avances successives sans intérêts accordées par le Trésor belge pour le financement des budgets ordinaires et extraordinaires du Ruanda-Urundi, la charge de la dette publique du Territoire est restée particulièrement légère jusqu'ici; elle représente 1,66 % du total des dépenses ordinaires prévues pour 1961.

Les avances allouées par la Belgique depuis 1950 atteignent globalement le montant considérable de 5.240.000.000 de francs.

Le Vice-Premier Ministre,

*Ministre des Affaires Etrangères,
Ministre du Ruanda-Urundi,*

nemen door de Belgische Schatkist van een gedeelte der bezoldigingen van het europees personeel, de uitgaven een effectieve vermeerdering van ongeveer 94 miljoen aanwijzen.

De stijging houdt in hoofdzaak verband met de Diensten van Hoger Bestuur van het Gebied en der Politieke en administratieve Zaken, de Territoriale wacht, de Parketten en Rechtbanken, de Rechterlijke en administratieve zaken, het Onderwijs en Verkeerswezen.

3. Het effectief van het kaderpersoneel is met 837 eenheden vermeerderd.

4. De gewone begroting van Ruanda-Urundi is in evenwicht gebracht dank zij een *voorschot* van de Belgische Staat van 360 miljoen en dank zij de verlichting gebracht door de 110 miljoen van de bezoldigingen *rechtstreeks* door de Belgische Schatkist betaald.

5. Dank zij de opeenvolgende voorschotten zonder interest welke de Belgische Staat voor de financiering van de gewone en buitengewone begrotingen van Ruanda-Urundi heeft toegestaan, is de last van de openbare schuld van het Gebied, tot nogtoe bijzonder licht gebleven; hij vertegenwoordigt 1,66 % van het totaal der voor het dienstjaar 1961 vastgestelde uitgaven.

De voorschotten welke België sedert 1950 heeft toegestaan, bereiken, globaal, het aanzienlijk bedrag van 5.240.000.000 frank.

De Vice-Eerste Minister,

*Minister van Buitenlandse Zaken,
Minister van Ruanda-Urundi,*

P. H. SPAAK.

ANNEXE.**LISTE**

des nouveaux décrets, ordonnances législatives et autres actes établissant ou modifiant des impôts ou taxes douanières.

(Publiée conformément à l'article 10 de la loi du 18 octobre 1908 et à la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi).

I. — Impôts.

1. Décret du 20 janvier 1960 modifiant et coordonnant la législation relative à l'impôt complémentaire sur les bénéfices.
2. Décret du 20 janvier 1960 modifiant et coordonnant la législation relative aux impôts sur les revenus.
3. Décret du 20 janvier 1960 instituant à charge des sociétés une surtaxe exceptionnelle sur les bénéfices distribués durant l'année 1960.
4. Décret du 27 juin 1960. — Fusions et absorptions de sociétés autres que par actions. — Avantages fiscaux.
5. Décret du 27 juin 1960 modifiant la législation relative aux fusions et absorptions d'entreprises.
6. Décret du 27 juin 1960 majorant de centimes additionnels l'impôt complémentaire établi par le décret du 10 septembre 1951.
7. Décret du 27 juin 1960 majorant de centimes additionnels la taxe professionnelle établie par le décret du 10 septembre 1951 relatif aux impôts sur les revenus.
8. Décret du 27 juin 1960 modifiant la législation relative à l'impôt personnel.
9. Ordonnance législative (R.U.) n° 332/287 du 22 octobre 1960 relative aux impôts sur les revenus.
10. Ordonnance législative (R.U.) n° 332/313 du 5 novembre 1960 modifiant le décret du 16 mars 1950 relatif à l'impôt personnel.
11. Ordonnance législative (R.U.) n° 332/355 du 19 décembre 1960 modifiant le décret du 20 janvier 1960 relatif à la surtaxe exceptionnelle.

BIJLAGE.**LIJST**

van nieuwe decreten, wetgevende ordonnantiën en andere akten waarbij belastingen of douanetaksen geheven of gewijzigd worden.

(Bekendgemaakt overeenkomstig artikel 10 van de wet van 18 oktober 1908 en de wet van 21 augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi).

I. — Belastingen.

1. Decreet van 20 januari 1960, tot wijziging en samenordering van de wetgeving met betrekking tot de aanvullende belasting op de winsten.
2. Decreet van 20 januari 1960 tot wijziging en samenordering van de wetgeving op de inkomstenbelastingen.
3. Decreet van 20 januari 1960 tot invoering, ten laste van de vennootschappen, van een uitzonderlijke bijbelasting op de winsten uitgekeerd tijdens het jaar 1960.
4. Decreet van 27 juni 1960. — Samensmelting en opslorping van vennootschappen andere dan deze op aandelen. — Fiscale voordelen.
5. Decreet van 27 juni 1960 tot wijziging van de wetgeving met betrekking tot de samensmelting en opslorping van bedrijven.
6. Decreet van 27 juni 1960 waarbij de aanvullende belasting, gevestigd bij decreet van 10 september 1951 met opcentiemen wordt verhoogd.
7. Decreet van 27 juni 1960 waarbij de bedrijfsbelasting gevestigd door het decreet van 10 september 1951 betreffende de inkomstenbelastingen, met opcentiemen wordt verhoogd.
8. Decreet van 27 juni 1960 tot wijziging van de wetgeving met betrekking tot de personele belasting.
9. Wetgevende ordonnantie (R.U.) n° 332/287 van 22 oktober 1960 betreffende de inkomstenbelastingen.
10. Wetgevende ordonnantie (R.U.) n° 332/313 van 5 november 1960 houdende wijziging van het decreet van 16 maart 1950 betreffende de personele belasting.
11. Wetgevende ordonnantie (R.U.) n° 332/355 van 19 december 1960 tot wijziging van het decreet van 20 januari 1960 betreffende de uitzonderlijke surtaks.

12. Ordonnance législative (R.U.) n° 332/358 du 19 décembre 1960 modifiant le décret du 20 janvier 1960 relatif aux impôts sur les revenus.

13. Ordonnance législative (R.U.) n° 332/356 du 19 décembre 1960 modifiant le décret du 20 janvier 1960 relatif à l'impôt complémentaire.

14. Ordonnance législative (R.U.) n° 332/357 du 19 décembre 1960 modifiant le décret du 10 septembre 1951 relatif aux impôts sur les revenus.

15. Ordonnance législative (R.U.) n° 332/369 du 31 décembre 1960 modifiant le décret du 16 mars 1950 relatif à l'impôt personnel.

II. — Douanes.

A. Droits d'entrée.

1. Arrêté Ministériel du 24 février 1960.

Exemption droits d'entrée sur les bandages tubulaires pour pansements.

2. Arrêté Ministériel du 2 mars 1960.

Réduction droits d'entrée pour préparations diététiques à faible teneur en cacao.

Exonération droits d'entrée pour papiers sensibilisés radiographiques.

Remaniement de la sous-position 84.40.20 du tarif relatif aux machines à laver.

Création dans la position 94.02 du tarif d'une sous-position réservée au mobilier médico-chirurgical non spécialement dénommé.

3. Arrêté Ministériel du 8 mars 1960.

Suppression des sous-positions 84.36.90 et 84.37.90.

4. Arrêté Ministériel du 15 mars 1960.

Exemption des droits d'entrée pour les tôles planes en aluminium destinées à la fabrication de bouchons-couronnes.

Relèvement des droits d'entrée sur les colles synthétiques.

5. Arrêté Ministériel du 17 mars 1960.

Exemption droits d'entrée pour ficelles, cordes et cordages pour la confection ou la réparation de filets pour la pêche.

6. Arrêté Ministériel du 17 mars 1960.

Exemption droits d'entrée pour fils de coton destinés à la fabrication de bandages ou de pneumatiques.

12. Wetgevende ordonnantie (R.U.) n° 332/358 van 19 december 1960 houdende wijziging van het decreet van 20 januari 1960 betreffende de inkomstenbelastingen.

13. Wetgevende ordonnantie (R.U.) n° 332/356 van 19 december 1960 tot wijziging van het decreet van 20 januari 1960 betreffende de aanvullende belasting.

14. Wetgevende ordonnantie (R.U.) n° 332/357 van 19 december 1960 houdende wijziging van het decreet van 10 september 1951 betreffende de inkomstenbelastingen.

15. Wetgevende ordonnantie (R.U.) n° 332/369 van 31 december 1960 houdende wijziging van het decreet van 16 maart 1950 betreffende de personele belasting.

II. — Douane.

A. Invoerrechten.

1. Ministerieel Besluit van 24 februari 1960.

Vrijstelling van invoerrechten voor buisvormig verband.

2. Ministerieel Besluit van 2 maart 1960.

Vermindering van invoerrechten op preparaten voor dieetvoeding met gering gehalte aan cacao.

Vrijstelling van invoerrechten voor radiografiepapier.

Omwerking van onderverdeling 84.40.20 van het tarief betrekking hebbende op de wasmachines.

Instelling onder-post 94.02 van het tarief van een onderverdeling voorbehouden voor meubelen voor medisch of voor chirurgisch gebruik niet speciaal vernoemd.

3. Ministerieel Besluit van 8 maart 1960.

Opheffing van onderverdelingen 84.36.90 en 84.37.90.

4. Ministerieel Besluit van 15 maart 1960.

Vrijstelling van invoerrechten voor vlakke aluminiumplaten ingevoerd voor het vervaardigen van kroonstoppen.

Verhoging van invoerrecht op synthetische lijm.

5. Ministerieel Besluit van 17 maart 1960.

Vrijstelling van invoerrechten voor bindgaren, touw en kabel voor de vervaardiging of voor de herstelling van visvangstnetten.

6. Ministerieel Besluit van 17 maart 1960.

Vrijstelling van invoerrechten voor garens van katoen voor het vervaardigen van banden.

7. Arrêté Ministériel du 17 mars 1960.

Relèvement des droits d'entrée sur le riz en grains.

8. Arrêté Ministériel du 2 avril 1960.

Exemption droits d'entrée pour les sons et rebuts de froment.

9. Arrêté Ministériel du 6 mai 1960.

Modification de l'article 9 de l'Arrêté Ministériel du 18 novembre 1959.

10. Arrêté Ministériel du 16 mai 1960.

Complète l'article 3, § 1 de l'Arrêté Ministériel du 18 novembre 1959.

11. Arrêté Ministériel du 25 mai 1960.

Relèvement droits entrée sur les ponts et éléments de ponts.

12. Arrêté Ministériel du 2 juin 1960.

Réduction droits entrée pour plaques pour constructions en fibres de lin.

13. Arrêté Ministériel du 23 juin 1960.

Modification de diverses positions.

14. Arrêté Ministériel du 23 juin 1960.

Relèvement droits entrée pour eau de Javel conditionnée en emballages de détail.

15. Arrêté Ministériel du 6 avril 1961 (Ruanda-Urundi).

Exemption des droits d'entrée pour le riz, l'huile de palme et les bois tranchés ou déroulés.

B. *Droits de sortie.*

1. Ordonnance Législative n° 33/103 du 4 mars 1960.

Reconduction de l'Ordonnance Législative n° 33/474 du 25 septembre 1959 (taux droit de sortie concentrés de germanium).

2. Arrêté Ministériel du 17 mars 1960.

Exemption droits de sortie sur les filets de pêche.

3. Arrêté Ministériel du 28 mars 1960.

Exemption des droits de sortie sur les ouvrages en cuir et les chapeaux et coiffures de feutre.

4. Arrêté Ministériel du 15 avril 1960.

Relèvement droits de sortie sur le cuivre.

5. Arrêté Ministériel du 6 mai 1960.

Exemption droits de sortie sur les sucres.

7. Ministerieel Besluit van 17 maart 1960.

Verhoging van invoerrechten op rijst in korrels.

8. Ministerieel Besluit van 2 april 1960.

Vrijstelling van invoerrechten voor zemelen en andere resten van het zeven van tarwe.

9. Ministerieel Besluit van 6 mei 1960.

Wijziging van artikel 9 van het Ministerieel Besluit van 18 november 1959.

10. Ministerieel Besluit van 16 mei 1960.

Vult artikel 3, § 1 van het Ministerieel Besluit van 18 november 1959, aan.

11. Ministerieel Besluit van 25 mei 1960.

Verhoging van invoerrechten op bruggen en brugdelen.

12. Ministerieel Besluit van 2 juni 1960.

Vermindering van invoerrechten op platen van vlasvezels voor constructiedoeleinden.

13. Ministerieel Besluit van 23 juni 1960.

Wijziging van verscheidene posten.

14. Ministerieel Besluit van 23 juni 1960.

Verhoging van invoerrechten voor « eau de Javel » in kleinhandelpakkingen.

15. Ministerieel Besluit van 6 april 1961 (Ruanda-Urundi).

Vrijstelling van invoerrechten voor rijst, palmolie en gesneden of geschild hout.

B. *Uitvoerrechten.*

1. Wetgevende Ordonnantie n° 33/103 van 4 maart 1960.

Hernieuwing van Wetgevende Ordonnantien n° 33/474 van 25 september 1959 (uitvoerrecht op germaniumconcentraten).

2. Ministerieel Besluit van 17 maart 1960.

Vrijstelling van uitvoerrechten voor visvangstnetten.

3. Ministerieel Besluit van 28 maart 1960.

Vrijstelling van uitvoerrechten voor lederwaren en hoeden en andere hoofddeksels, van vilt.

4. Ministerieel Besluit van 15 april 1960.

Verhoging van uitvoerrechten op koper.

5. Ministerieel Besluit van 6 mei 1960.

Vrijstelling van uitvoerrechten op suiker.

6. Ordonnance Législative n° 333/58 du 17 février 1961. (Ruanda-Urundi).

Réduction droits de sortie sur fleurs de pyrèthre.

7. Arrêté Ministériel du 14 avril 1961 (Ruanda-Urundi).

Exemption droits de sortie sur fleurs de pyrèthre.

C. *Taxe de consommation.*

1. Décret du 21 mai 1960.

Approbation de l'Ordonnance Législative n° 33/494 du 30 septembre 1959. — Mode d'imposition des bières et octroi de crédit.

2. Ordonnance Législative n° 333/150 du 27 avril 1961. (Ruanda-Urundi).

Relèvement taxe de consommation sur les bières et tabacs fabriqués et création d'une taxe sur les eaux minérales, les eaux gazeuses et les limonades.

D. *Taxe de statistique.*

1. Ordonnance Législative n° 33/92 du 1 mars 1960.

Fixation d'un maximum de perception par document.

2. Ordonnance Législative n° 333/86 du 10 mars 1961. (Ruanda-Urundi).

Reconduction Ordonnance Législative n° 33/92 du 1 mars 1960.

E. *Taxe de sélection.*

Décret du 21 mai 1960.

Exemption taxe de sélection pour la quinine alcaloïde anhydre contenue dans les extraits secs de quinquina et pour les sels de quinine bruts ou raffinés.

6. Wetgevende Ordonnantie n° 333/58 van 17 februari 1961. (Ruanda-Urundi).

Vermindering van uitvoerrechten op pyrethrumbloemen.

7. Ministerieel Besluit van 14 april 1961 (Ruanda-Urundi).

Vrijstelling van uitvoerrechten op pyrethrumbloemen.

C. *Verbruiksbelasting.*

1. Decreet van 21 mei 1960.

Goedkeuring van de Wetgevende Ordonnantie n° 33/494 van 30 september 1959. Belastingsgrondslag voor het bier en toekenning van krediet.

2. Wetgevende Ordonnantie n° 333/150 van 27 april 1961. (Ruanda-Urundi).

Verhoging van de verbruiksbelasting op het bier en de bewerkte tabaksoorten en instelling van een belasting op mineraal water, spuitwater en limonade.

D. *Statistiekrecht.*

1. Wetgevende Ordonnantie n° 33/92 van 1 maart 1960.

Vaststelling van een maximum heffing per document.

2. Wetgevende Ordonnantie n° 333/86 van 10 maart 1961. (Ruanda-Urundi).

Hernieuwing van Wetgevende Ordonnantie n° 33/92 van 1 maart 1960.

E. *Selectietaks*

Decreet van 21 mei 1960.

Vrijstelling van selectietaks voor de watervrije kinine-alkaloïde bevat in de droge kina-extracten en voor de ruwe of geraffineerde kininezouten.

[12XX]

Projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961.

BAUDOUIN.

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères, Ministre du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères, Ministre du Ruanda-Urundi est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE PREMIER.

Budget des Recettes et Dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi.

ARTICLE PREMIER.

Les recettes ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961 sont évaluées globalement à la somme d'un milliard quatre cent et un millions neuf cent quarante-six mille francs du Rwanda et du Burundi (1.401.946.000 fr. R.B.), se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

ART. 2.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi de l'exercice 1961 des crédits pour un montant total de un milliard quatre cent millions cinq cent soixante-quatre mille francs du Rwanda et du Burundi (1.400.564.000 f. R.B.), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

ART. 3.

Les opérations relatives à la liquidation, à l'ordonnancement et au paiement des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1962.

ART. 4.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1961 sont évaluées à la somme de sept cent quatre-vingt-quatre millions cent et sept mille francs du Rwanda et du Burundi (784.107.000 f. R.B.), conformément au tableau III ci-annexé.

Ontwerp van wet houdende de begroting der Gewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, Minister van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste-Minister, Minister van Buitenlandse Zaken, Minister van Ruanda-Urundi is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE TITEL.

Begroting der Gewone Ontvangsten en Uitgaven van Ruanda-Urundi.

EERSTE ARTIKEL.

De gewone ontvangsten van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961 worden gezamenlijk geraamd op de som van een miljard vierhonderd en een miljoen negenhonderd zes en veertig duizend frank van Rwanda en Burundi (1.401.946.000 f. R.B.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I.

ART. 2.

Er worden voor de gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961 kredieten geopend voor een totaal bedrag van een miljard vierhonderd miljoen vijfhonderd vier en zestig duizend frank van Rwanda en Burundi (1.400.564.000 f. R.B.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel II.

ART. 3.

De verrichtingen aangaande de vereffening, de ordonnancering en de betaling der gewone uitgaven alsook de invordering der sommen zullen tot 31 oktober 1962 kunnen geschieden.

ART. 4.

De ontvangsten en uitgaven voor orde van het dienstjaar 1961 worden geraamd op de som van zevenhonderd vier en tachtig miljoen honderd en zeven duizend frank van Rwanda en Burundi (784.107.000 f. R.B.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel III.

TITRE II.

Dispositions diverses.

ART. 5.

Les recettes mentionnées dans les colonnes « Pays du Rwanda » et « Pays du Burundi » reprises au tableau I ci-annexé, peuvent, à partir du second semestre 1961, être perçues pour compte du Trésor par les autorités des pays respectifs.

Les crédits mentionnés dans les colonnes « Pays du Rwanda » et « Pays du Burundi » reprises au tableau II ci-annexé, peuvent, à partir du second semestre 1961 et aux conditions que détermine le Résident général, être attribués par voie de subsides aux pays respectifs.

ART. 6.

En cas de nécessité, le Ministre du Ruanda-Urundi et le Résident général du Ruanda-Urundi sont autorisés à verser des acomptes préalablement à l'exécution de marchés ou conventions pour travaux et fournitures à charge du budget ordinaire de l'exercice 1961.

Le Ministre du Ruanda-Urundi et le Résident général du Ruanda-Urundi sont autorisés à engager, durant les trois derniers mois de 1961, les dépenses nécessaires à l'exécution des commandes de matériel et de matières réquisitionnées par les services d'Afrique pour compte des crédits de l'exercice 1962.

Le Ministre du Ruanda-Urundi et le Résident général du Ruanda-Urundi sont autorisés également, durant cette période, à faire payer par avance en compte de Trésorerie, à charge de régularisation sur le budget ordinaire de l'exercice 1962, les sommes réclamées par certains fournisseurs préalablement à l'exécution des commandes de matériel et de matières indispensables aux besoins des services d'Afrique.

ART. 7.

La présente loi sort ses effets en Belgique et en Afrique le 1^{er} janvier 1961.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 1961.

TITRE II.

Allerhande bepalingen.

ART. 5.

De ontvangsten opgesomd in de kolommen « Land van Rwanda » en « Land van Burundi » welke opgenomen zijn in hierbijgevoegde tabel I, kunnen, vanaf het tweede semester 1961, geïnd worden voor rekening van de Schatkist door de autoriteiten der respectievelijke landen.

De kredieten opgesomd in de kolommen « Land van Rwanda » en « Land van Burundi » welke opgenomen zijn in hierbijgevoegde tabel II, kunnen, vanaf het tweede semester 1961 en onder de voorwaarden welke de Resident-Generaal vaststelt, bij wijze van toelage toegekend worden aan de respectievelijke landen.

ART. 6.

De Minister van Ruanda-Urundi en de Resident-generaal van Ruanda-Urundi worden gemachtigd, in geval van noodzaak, afkortingen te storten voor de uitvoering van aankopen of overeenkomsten voor werken en leveringen ten laste van de gewone begroting van het dienstjaar 1961.

De Minister van Ruanda-Urundi en de Resident-generaal van Ruanda-Urundi worden gemachtigd, gedurende de laatste drie maanden van 1961, de uitgaven aan te gaan, nodig voor de uitvoering der opvorderingen in materieel en waren, gedaan door de diensten van Afrika, voor rekening der kredieten van het dienstjaar 1962.

De Minister van Ruanda-Urundi en de Resident-generaal van Ruanda-Urundi worden eveneens gemachtigd, gedurende deze periode, vooraf en ten bezware van de Schatkist, op last van regularisatie op de gewone begroting van het dienstjaar 1962, de sommen te doen betalen die door zekere leveranciers geëist worden voor het uitvoeren van de bestellingen in materieel en waren, nodig voor de diensten in Afrika.

ART. 7.

Deze wet treedt in werking in België en in Afrika op 1 januari 1961.

Gegeven te Brussel, de 13^e juli 1961.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,
Ministre du Ruanda-Urundi,*

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,
Minister van Ruanda-Urundi.*

P.-H. SPAAK.

TABLEAUX

TABELLEN

TABLEAU I.

Budget des Voies et Moyens du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961.

Montant des recettes par article. (en milliers de francs R.B.)

Art.	DESIGNATION DES PRODUITS — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	
------	---	--

CHAPITRE PREMIER. — Recettes fiscales.

EERSTE HOOFDSTUK. — Fiscale Ontvangsten.

1	Impôt personnel. — <i>Personele belasting</i>	
2	Contribution personnelle minimum. — <i>Minimum personele belasting</i>	
2bis	Impôt sur le bétail. — <i>Belasting op het vee</i>	
2ter	Impôt sur les bananeraies. — <i>Belasting op de banaanboomaanplantingen</i>	
3	Impôt sur les revenus perçus par application de la loi du 21 juin 1927. — <i>Inkomstenbelasting geïnd bij toepassing van de wet van 21 juni 1927.</i>	
4	Impôt complémentaire sur les bénéfices. — <i>Aanvullende belasting op de inkomsten</i>	
5	Impôts sur les revenus. — <i>Inkomstenbelastingen</i>	
5bis	Surtaxe exceptionnelle à charge des sociétés par actions, sur les bénéfices distribués en 1960. — <i>Uitzonderlijke bijbelasting op de in 1960 uitgekeerde winsten, ten laste van de vennootschappen op aandelen.</i>	
6	Impôts sur les revenus : accroissements et amendes. — <i>Inkomstenbelastingen : verhogingen en geldboeten.</i>	
7	Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions à responsabilité limitée. — <i>Evenredig recht op de samenstelling of de verhoging van het kapitaal der vennootschappen op aandelen met beperkte aansprakelijkheid</i>	
8	Droits de sortie. — <i>Uitvoerrechten</i>	
9	Droits d'entrée. — <i>Invoerrechten</i>	
10	Droits d'accises et de consommation. — <i>Accijnsrechten en rechten op het verbruik</i>	
11	Recettes des entrepôts. — <i>Ontvangsten der entrepots</i>	

CHAPITRE II. — Recettes domaniales, judiciaires et administratives.

HOOFDSTUK II. — Domaniale, Gerechtelijke en Administratieve Ontvangsten.

12	Recettes des Services judiciaires. — <i>Ontvangsten van de Gerechtsdiensten.</i>	
13	Recettes du Service des Affaires judiciaires, administratives et des cultes. — <i>Ontvangsten van de Dienst der gerechts-, administratieve zaken en der erediensten</i>	
14	Recettes des Services des Affaires politiques et administratives. — <i>Ontvangsten van de Dienst der politieke en administratieve zaken</i>	
15	Recettes du Service des Finances. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Financiën</i>	
16	Recettes du Service des Douanes. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Douane</i>	
17	Taxe d'enregistrement de l'ivoire. — <i>Registratietaxe op het ivoor</i>	
18	Vente d'ivoire acquis à l'Etat en exécution des dispositions du décret du 21 août 1937 et des mesures d'exécution. — <i>Verkoop van ivoor aan de Staat toekomend ter uitvoering der bepalingen van het decreet van 21 augustus 1937 en van de uitvoeringsmaatregelen</i>	

TABEL I.

Begroting der Middelen van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961.

Bedrag der ontvangsten per artikel. (in duizenden frank R.B.)

Tutelle — Voogdij (1)	Services communs — Gemeenschappelijke Diensten (2)	Pays du Rwanda — Land van Rwanda (3)	Pays du Burundi — Land van Burundi (4)	Total — Totaal
---	---	11.920,8	19.977,2	31.898
---	---	93.000	86.750	179.750
---	---	35.908	22.520	58.428
---	---	56.580	48.420	105.000
---	6.000	—	—	6.000
---	13.000	—	—	13.000
---	59.440	2.516	8.924	70.880
---	50	—	—	50
---	900	—	—	900
---	---	---	---	---
---	---	41.349	50.801	92.150
---	30.000	62.575	62.575	155.150
---	450	74.535	64.765	139.750
---	---	---	300	300
				853.256
---	310	12.630	15.603	28.543
---	73	645	823	1.541
---	---	1	2	3
---	1.760	4.482	20.143	26.385
---	200	625	822	1.647
---	---	100	---	100
---	---	---	---	---

Art.	DESIGNATION DES PRODUITS AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	
------	--	--

19	Permis de port d'armes et permis de vente d'armes à feu et de munitions. — <i>Verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en munitie te verkopen.</i>
20	Licences et permis divers. — <i>Allerhande vergunningen</i>
21	Recettes du Service des Affaires économiques. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Economische Zaken</i>
22	Recettes du Service des Titres fonciers. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Grondtitels</i>
23	Recettes du Service du Cadastre. — <i>Ontvangsten van de Dienst van het Kadaster</i>
24	Recettes du Service des Terres. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Gronden</i>
25	Recettes du Service de l'Agriculture. — <i>Ontvangsten van de Dienst van de Landbouw.</i>
26	Taxe de sélection. — <i>Selectietaxe</i>
27	Taxe cotonnière. — <i>Katoentaxe</i>
28	Recettes du Service vétérinaire. — <i>Ontvangsten van de Diergeneeskundige Dienst</i>
29	Recettes du Service des Bâtiments civils et Ponts et Chaussées. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Burgerlijke gebouwen en Bruggen en Wegen</i>
30	Recettes du Service de la Mécanisation. Vente de vidanges, etc. — <i>Ontvangsten van de Mechanisatiedienst. Verkoop van de ruimdienst, enz.</i>
31	Recettes du Service des Laboratoires des T.P., etc. : versements de tiers pour essais et analyses de sols, matières et matériaux, essais sur chantiers, sondages et forages. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Laboratoria der O.W., enz. : stortingen van derden voor proeven en grondonderzoek, materiaal en materieel, proeven op de bouwplaatsen, peilingen en boringen</i>
32	Recettes du Service des Télécommunications. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Verreberichtgevingen</i>
33	Recettes du Service de l'Aéronautique : redevance pour utilisation d'aérodromes. — <i>Ontvangsten van de Dienst van het Vliegwezen : tegoedkoming voor gebruik van vliegvelden</i>
34	Recettes du Service des Postes. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Posterijen</i>
35	Recettes des formations médicales. — <i>Ontvangsten van de geneeskundige formaties</i>
36	Autres recettes des Services médicaux. — <i>Andere ontvangsten der Geneeskundige diensten</i>
37	Recettes de l'enseignement primaire et normal. — <i>Ontvangsten van het lager en normaal onderwijs</i>
38	Recettes de l'enseignement moyen et supérieur. — <i>Ontvangsten van het middelbaar en hoger onderwijs</i>
39	Recettes de l'enseignement technique et agricole. — <i>Ontvangsten van het technisch en landbouwonderwijs</i>
40	Recettes des autres services. — <i>Ontvangsten der andere diensten</i>
41	Bonifications des budgets extraordinaires pour prestations de personnel. — <i>Tegoedkomingen van de buitengewone begrotingen voor levering van personeel</i>

CHAPITRE III. — Produits des Régies.

HOOFDSTUK III. — Opbrengst van de Regieën.

42	Quote-part dans les résultats bruts de la Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo et du Ruanda-Urundi. — <i>Aandeel in de bruto-uitslagen van de Regie der water- en electriciteitsverdelingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi</i>
----	---

CHAPITRE IV. — Revenus du Portefeuille.

HOOFDSTUK IV. — Opbrengsten van de Portefeuille.

43	Revenus nets des titres et valeurs du portefeuille. — <i>Netto-inkomsten van de titels en waarden der Portefeuille</i>
----	--

TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES. — TOTAAL DER GEWONE ONTVANGSTEN

Tutelle — Voogdij (1)	Services communs — Gemeenschappelijke Diensten (2)	Pays du Rwanda — Land van Rwanda (3)	Pays du Burundi — Land van Burundi (4)	Total — Totaal
—	—	150	160	310
—	—	1.775	2.225	4.000
—	—	5	5	10
—	—	490	745	1.235
—	—	310	320	630
—	—	9.725	11.825	21.550
—	—	658	483	1.141
—	—	500	1.400	1.900
—	—	—	182	182
—	—	5.100	8.390	13.490
—	—	191	1.431	1.622
—	120	70	15	205
—	—	100	200	300
—	—	2.748	13.982	16.730
—	—	1.380	3.325	4.705
—	4.000	2.456	11.626	18.082
—	—	680	1.610	2.290
—	—	8.960	11.355	20.315
—	—	135	1.331	1.466
—	—	512	1.011	1.523
—	—	373	332	705
65	2.615	550	550	3.780
—	—	—	—	—
				174.390
—	14.000	—	—	14.000
—	300	—	—	300
65	133.218	433.734,8	474.928,2	1.041.946

Art.	DESIGNATION DES PRODUITS — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN	
------	---	--

CHAPITRE V. — **Recettes exceptionnelles.**HOOFDSTUK V. — **Uitzonderingsontvangsten.**

44	Avance récupérable du Trésor belge. — <i>Invorderbaar voorschot van de Belgische Schatkist</i>
	TOTAL DES RECETTES. — TOTAAL DER ONTVANGSTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 13 juillet 1961.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,
Ministre du Ruanda-Urundi,*

P.-H. SPAAK.

Tutelle — Voogdij (1)	Services communs — Gemeenschappelijke Diensten (2)	Pays du Rwanda — Land van Rwanda (3)	Pays du Burundi — Land van Burundi (4)	Total — Totaal
360.000	—	—	—	360.000
360.065	133.218	433.734,8	474.928,2	1.401.946

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 13^e juli 1961.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,
Minister van Ruanda-Urundi,*

P.-H. SPAAK.

TABLEAU II.

Budget des Dépenses Ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961.

(en milliers de francs R.B.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	
------	--	--

CHAPITRE PREMIER. — Pensions.

EERSTE HOOFDSTUK. — Pensioenen.

- 1 Pensions du personnel de l'Administration du Ruanda-Urundi. Rentes de veuves et orphelins. Quote-part du Ruanda-Urundi dans les pensions ou allocations de capital liquidées aux anciens agents de l'Administration d'Afrique détachés au Ruanda-Urundi, y compris les quotités afférentes à des exercices clos que les ordonnateurs n'ont pu ordonnancer dans les délais légaux. Quote-part du Ruanda-Urundi dans les cotisations relatives à l'assurance pour soins de santé des anciens agents de l'Administration d'Afrique et de leur famille. (crédit non limitatif) — *Pensioenen van het personeel van het Bestuur van Ruanda-Urundi. Rente van weduwen en wezen. Aandeel van Ruanda-Urundi in de pensioenen of bewilligingen in kapitaal uitbetaald aan gewezen ambtenaren van het Bestuur van Afrika die in Ruanda-Urundi gedetacheerd zijn met inbegrip van de kwotiteiten welke betrekking hebben op afgesloten dienstjaren welke de ordonnateurs niet binnen de wettelijke termijnen konden ordonnanceren. Deelneming van Ruanda-Urundi in de bijdragen betreffende de verzekering voor gezondheidsverzorging der gewezen ambtenaren van het Bestuur in Afrika en van hun gezin (onbegrensd krediet).*

CHAPITRE II. — Dette Publique.

HOOFDSTUK II. — Openbare Schuld.

- 2 Charges de la dette du Ruanda-Urundi. Soldes d'intérêts sur les avoirs d'épargne statutaires du personnel subalterne et intérêts des cautionnements déposés en numéraire (crédit non limitatif). — *Lasten van de schuld van Ruanda-Urundi. Interestensaldo op het statutaire spaarvermogen van het ondergeschikt personeel en interesten van de in muntspciën gedeponeerde waarborgen (onbegrensd krediet).*

CHAPITRE IIbis. — Conseil Colonial.

HOOFDSTUK IIbis. — Koloniale Raad.

- 2bis Dépenses diverses du Conseil Colonial. — *Allerhande uitgaven van de Koloniale Raad.*

CHAPITRE III. — Administration supérieure du territoire. Gouvernements.

HOOFDSTUK III. — Hoger Bestuur van het gebied. Gouvernemenen.

- 3 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.*
- 4 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen.*
- 5 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel.*
- 6 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende kosten van alle aard.*
- 7 Dépenses d'ordre général relevant de l'administration du Territoire. Subsidés. — *Uitgaven van algemene aard in verband met het bestuur van het Gebied. Toelagen.*
- 8 Dépenses imprévues. — *Onvoorziene uitgaven.*

TABEL II.

Begroting der Gewone Uitgaven van Ruanda-Urundi voor de dienstjaar 1961.

(in duizenden frank R.B.)

MONTANT DES CREDITS PAR ARTICLE — <i>BEDRAG DER KREDIETEN PER ARTIKEL</i>				
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)	Services communs — <i>Gemeenschappelijke Diensten</i> (2)	Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
—	15.000	1.250	1.250	17.500
8.000	15.260	—	—	23.260
1.610	—	—	—	1.610
318	—	—	—	318
1.344	722	—	—	2.066
494	144	—	—	638
—	645	—	—	645
5.320	1.362	—	—	6.682
—	10	—	—	10
				10.359

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
	<i>AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN</i>

CHAPITRE IV. — **Affaires politiques et administratives.**

HOOFDSTUK IV. — Politieke en administratieve zaken.

- 9 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.*
- 10 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen.*
- 11 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail et aux policiers territoriaux. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel en de territoriale politiemannen*
- 12 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature y compris frais de transport. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard met inbegrip van reiskosten.*
- 13 Pensions des sous-chefs. — *Pensioenen van de onderchefs.*
- 14 Cadeaux politiques. — *Politieke geschenken*
- 15 Dépenses d'ordre général. Subsidés. — *Uitgaven van algemene aard. Toelagen.*

CHAPITRE V. — **Personnel.**

HOOFDSTUK V. — Personeel.

- 16 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.*
- 17 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen.*
- 18 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel.*
- 19 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*

CHAPITRE VI. — **Contrôle financier.**

HOOFDSTUK VI. — Financiële controle.

- 20 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.*
- 21 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen.*
- 22 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel.*
- 23 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard.*

CHAPITRE VII. — **Sûreté publique.**

HOOFDSTUK VII. — Openbare veiligheid.

- 24 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 25 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 26 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 27 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*
- 28 Service de renseignements. — *Dienst der inlichtingen*

MONTANT DES CREDITS PAR ARTICLE — <i>BEDRAG DER KREDIETEN PER ARTIKEL</i>				
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)	Services communs — <i>Gemeenschappelijke Diensten</i> (2)	Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
2.732	—	17.888	21.449	42.069
1.681	552	11.603	13.198	27.034
—	1.425	31.041	29.976	62.442
14.125	—	17.178	16.025	47.328
—	—	—	13.600	13.600
250	—	—	—	250
4.390	719	3.619	15.500	24.228
				216.951
660	659	—	—	1.319
564	564	118	118	1.364
30	30	14	14	88
53	54	25	25	157
				2.928
—	—	—	—	—
130	—	—	—	130
—	—	—	—	—
16	—	—	—	16
				146
334	—	134	134	602
1.337	—	50	50	1.437
129	—	—	—	129
525	—	25	25	575
2.900	—	300	300	3.500
				6.243

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	---

CHAPITRE VIII. — Garde territoriale.

HOOFDSTUK VIII. — Territoriale Wacht.

- 29 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 30 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 31 Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe. Entretien et autres dépenses y relatives. — *Wedden, soldijen en allerhande bewilligen van de troep. Onderhoud en andere daarop betrekking hebbende uitgaven.*
- 32 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Autres dépenses. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*

CHAPITRE IX. — Parquets et Tribunaux.

HOOFDSTUK IX. — Parketten en Rechtbanken.

- 33 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 34 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 35 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 36 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*
- 37 Frais de justice (crédit non limitatif). — *Gerechtskosten (onbegrensd krediet)*

CHAPITRE X. — Service du Secrétariat.

HOOFDSTUK X. — Dienst van het Secretariaat.

- 38 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 39 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 40 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 41 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*
- 42 Bibliothèques publiques : dépenses diverses et subsides. — *Openbare bibliotheken : allerhande uitgaven en toelagen*

CHAPITRE XI. — Plan de développement économique.

HOOFDSTUK XI. — Plan van economische ontwikkeling.

- 43 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 44 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 45 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 46 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*

CHAPITRE XII. — Affaires judiciaires, administratives et cultes.

HOOFDSTUK XII. — Gerechtelijke en Administratieve Zaken en Erediensten.

- 47 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*

MONTANT DES CREDITS PAR ARTICLE — <i>BEDRAG DER KREDIETEN PER ARTIKEL</i>				
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)	Services communs — <i>Gemeenschappelijke Diensten</i> (2)	Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
—	—	—	—	—
—	378	458	613	1.449
—	1.118	14.228	14.228	29.574
—	567	2.485	2.912	5.964
				36.987
—	128	18.621	9.774	28.523
—	1.264	2.894	3.788	7.946
—	61	166	362	589
—	352	3.600	1.148	5.100
—	—	590	597	1.187
				43.345
—	400	—	—	400
—	1.145	—	—	1.145
—	144	—	—	144
290	289	—	—	579
—	61	—	—	61
				2.329
—	226	—	—	226
—	224	—	—	224
—	69	—	—	69
—	24	—	—	24
				543
—	195	1.816	1.232	3.243

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
	<i>AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN</i>

- 48 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 49 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 50 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*
- 51 Dépenses relatives aux détenus. — *Uitgaven betreffende de gedetineerden*
- 52 Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par le Ruanda-Urundi en raison de sa responsabilité ou de celle de ses préposés (crédit non limitatif). — *Procedurekosten, onkosten, geldboeten en allerhande. Vergoedingen of schadeloosstellingen, met inbegrip van interesten wegens verzuim door Ruanda-Urundi verschuldigd wegens zijn aansprakelijkheid of die van zijn aangestelden (onbegrensde krediet)*
- 53 Subsides aux missions et divers. Frais de voyage de missionnaires. — *Toelage aan de missies en allerhande. Reiskosten van de missionarissen*

CHAPITRE XIII. — Affaires sociales.

HOOFDSTUK XIII. — Maatschappelijke Zaken.

- 54 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 55 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 56 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 57 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*
- 58 Subsides relatifs aux œuvres sociales. — Autres subsides et dépenses. — *Toelagen betreffende de sociale werken — Andere toelagen en uitgaven*

CHAPITRE XIV. — Travail et Prévoyance sociale.

HOOFDSTUK XIV. — Arbeid en Sociale Voorzorg.

- 59 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 60 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 61 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 62 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*
- 63 Dépenses diverses du Service du Travail. — *Allerhande uitgaven van de Arbeidsdienst*

CHAPITRE XV. — Administration générale de l'enseignement et divers.

HOOFDSTUK XV. — Algemeen Bestuur van het Onderwijs en allerhande.

- 64 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 65 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 66 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 67 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*

MONTANT DES CREDITS PAR ARTICLE --- BEDRAG DER KREDIETEN PER ARTIKEL				
Tutelle --- Voogdij (1)	Services communs --- Gemeenschappelijke Diensten (2)	Pays du Rwanda --- Land van Rwanda (3)	Pays du Burundi --- Land van Burundi (4)	Total --- Totaal
---	220	626	223	1.069
---	31	2.806	2.468	5.305
---	344	705	451	1.500
60	---	5.864	5.236	11.160
50	500	50	50	650
---	550	1.337	1.301	3.188
				26.115
---	---	220	524	744
---	---	205	766	971
---	---	---	223	223
---	---	88	93	181
---	2.744	7.308	4.912	14.964
				17.083
---	220	220	220	660
---	115	243	228	586
---	15	11	11	37
---	27	27	27	81
---	5.693	160	555	6.408
				7.772
---	196	49	49	294
---	537	222	222	981
---	76	12	12	100
---	53	35	35	123

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	--

- 68 Bourses d'études, de stages et de formation accélérée, y compris frais de voyage et de logement et frais divers. Fonctionnement d'écoles d'administration. Rémunération du personnel remplaçant les agents en stage. — *Studiebeurzen, beurzen van proeftijd en versnelde vorming, met inbegrip van reis- en logieskosten en allerhande kosten. Werking van de administratiescholen. Bezoldiging van het personeel dat de stagedoende personeelsleden vervangt*
- 69 Dépenses diverses, y compris subsides. — *Allerande uitgaven, met inbegrip van toelagen*

CHAPITRE XVI. — Enseignement primaire et normal.

HOOFDSTUK XVI. — Lager- en normaalonderwijs.

a) Enseignement officiel. — Officieel onderwijs.

- 70 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 71 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 72 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 73 Matériel et entretien des élèves internes. — *Materieel en onderhoud van de inwonende leerlingen*

b) Enseignement officiel congréganiste. — Officieel congreganistenonderwijs.

- 74 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 75 Voyages du personnel. — *Reizen van het personeel*
- 76 Matériel et entretien des élèves internes. — *Materieel en onderhoud van de inwonende leerlingen*

c) Enseignement subsidé. — Gesubsidieerd onderwijs.

- 77 Subsides : Traitements du personnel. — *Toelagen : Wedden van het personeel*
- 78 Subsides : Frais de voyage du personnel. — *Toelagen : Reiskosten van het personeel*
- 79 Subsides : Matériel et entretien des élèves internes et autres subsides. — *Toelagen : Materieel en onderhoud van de inwonende leerlingen en andere toelagen*

CHAPITRE XVII. — Enseignement moyen et supérieur.

HOOFDSTUK XVII. — Middelbaar en hoger onderwijs.

a) Enseignement officiel. — Officieel onderwijs.

- 80 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 81 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 82 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 83 Matériel et entretien des élèves internes. — *Materieel en onderhoud van de inwonende leerlingen*
- 84 Dépenses de fonctionnement de l'Institut Agronomique d'Usumbura : Subside. — *Dienstuitgaven van het Landbouwkundig Instituut van Usumbura : Toelage*

b) Enseignement officiel congréganiste. — b) Officieel congreganistenonderwijs.

- 85 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*
- 86 Voyages du personnel. — *Reizen van het personeel*
- 87 Matériel et entretien des élèves internes. — *Materieel en onderhoud van de inwonende leerlingen*

c) Enseignement subsidé. — c) Gesubsidieerd onderwijs.

- 88 Subsides : Traitements du personnel. — *Toelagen : Wedden van het personeel*

MONTANT DES CREDITS PAR ARTICLE — <i>BEDRAG DER KREDIETEN PER ARTIKEL</i>				
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)	Services communs — <i>Gemeenschappelijke Diensten</i> (2)	Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
23.829	1.391	8.245	8.626	42.091
—	4.407	—	—	4.407
				47.996
—	—	—	3.127	3.127
—	—	207	701	908
—	—	62	383	445
—	—	964	4.089	5.053
—	—	1.597	1.165	2.762
—	—	136	112	248
—	—	135	78	213
—	—	93.247	72.435	165.682
—	—	1.849	1.155	3.004
—	—	20.001	15.482	35.483
				216.925
—	—	—	1.026	1.026
—	—	—	707	707
—	—	—	496	496
—	—	—	2.085	2.085
—	7.475	—	—	7.475
—	—	501	—	501
—	—	655	—	655
—	—	2.339	—	2.339
—	—	1.753	3.938	5.691

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	--

89 Subsidés : Frais de voyage du personnel. — *Toelagen : Reiskosten van het personeel.*

90 Subsidés : Matériel et entretien des élèves internes et autres subsides. — *Toelagen : Materieel en onderhoud van de inwonende leerlingen en andere toelagen*

CHAPITRE XVIII. — Enseignement technique et agricole.

HOOFDSTUK XVIII. — Technisch en landbouwonderwijs.

a) *Enseignement officiel.* — a) *Officieel onderwijs.*

91 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.*

92 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen.*

93 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel.*

94 Matériel et entretien des élèves internes. — *Materieel en onderhoud van de inwonende leerlingen.*

b) *Enseignement officiel congréganiste.* — b) *Officieel congregantenonderwijs.*

95 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.*

96 Voyages du personnel. — *Reizen van het personeel*

97 Matériel et entretien des élèves internes. — *Materieel en onderhoud van de inwonende leerlingen.*

c) *Enseignement subsidé.* — c) *Gesubsidieerd onderwijs.*

98 Subsidés : Traitements du personnel. — *Toelagen : Wedden van het personeel.*

99 Subsidés : Frais de voyage du personnel. — *Toelagen : Reiskosten van het personeel.*

100 Subsidés : Matériel et entretien des élèves internes et autres subsides. — *Toelagen : Materieel en onderhoud van de inwonende leerlingen en andere toelagen*

CHAPITRE XIX. — Inspection de l'enseignement.

HOOFDSTUK XIX. — Inspectie van het onderwijs.

101 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.*

102 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*

103 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*

104 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*

CHAPITRE XX. — Services médicaux.

HOOFDSTUK XX. — Geneeskundige Diensten.

105 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel*

106 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*

107 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*

108 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Autres dépenses. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard. Andere uitgaven*

109 Dépenses relatives aux élèves des écoles professionnelles d'enseignement médical. — *Uitgaven betreffende de leerlingen der vakscholen voor geneeskundig onderwijs*

MONTANT DES CREDITS PAR ARTICLE — <i>BEDRAG DER KREDIETEN PER ARTIKEL</i>				
Tutelle — Voogdij (1)	Services communs — <i>Gemeenschappelijke Diensten</i> (2)	Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
—	—	500	2.861	3.361
—	—	2.164	2.946	5.110
				29.446
—	—	1.076	538	1.614
—	—	657	343	1.000
—	—	1.342	243	1.585
—	—	1.382	905	2.287
—	—	910	1.437	2.347
—	—	1.220	1.546	2.766
—	—	2.440	2.388	4.828
—	—	1.092	777	1.869
—	—	11	9	20
—	—	1.579	848	2.427
				20.743
—	—	—	—	—
—	659	202	202	1.063
—	—	—	—	—
—	27	10	10	47
				1.110
—	431	22.008	23.561	46.000
—	399	3.631	5.876	9.906
—	567	3.611	7.872	12.050
—	167	19.191	23.445	42.803
—	—	1.268	928	2.196

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	--

- 110 Dépenses relatives aux collaborateurs agréés et prestations. — *Uitgaven betreffende de erkende medewerkers en prestaties*
- 111 Dépenses diverses d'hospitalisation et de soins médicaux. — *Allerhande uitgaven voor opneming in ziekenhuizen en voor geneeskundige verzorging*
- 112 Subsidés et dépenses diverses. — *Allerhande toelagen en uitgaven.*

CHAPITRE XXI. — **Finances.** — **Contrôle budgétaire,**
comptable et des caisses. — **Impôts.** — **Douanes.** — **Comptabilité.**

HOOFDSTUK XXI. — **Financiën.** — **Begrotingscontrole,**
Controle van de rekeningen en van de kassen. — **Douane.** — **Comptabiliteit.**

- 113 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel* . . .
- 114 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 115 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 116 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard*
- 117 Quote-part du Ruanda-Urundi dans les frais de gestion des bureaux douaniers d'Anvers et de Zaventem. — *Deelneming van Ruanda-Urundi in de beheerskosten van de douanebureau's van Antwerpen en van Zaventem* . . .
- 118 Autres dépenses, etc. — *Andere uitgaven, enz.*

CHAPITRE XXII. — **Service des Affaires économiques.**

HOOFDSTUK XXII. — **Dienst der Economische Zaken.**

- 119 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel* . . .
- 120 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen*
- 121 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel*
- 122 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard.*
- 123 Subsidés. Autres dépenses, etc. — *Toelagen. Andere uitgaven, enz.*

CHAPITRE XXIII. — **Terres et Mines.** — **Titres fonciers.** — **Cadastre.** — **Mines.** — **Géologie.**

HOOFDSTUK XXIII. — **Gronden en Mijnen.** — **Grondtitels.** — **Kadaster.** — **Mijnen.** — **Aardkunde.**

- 124 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.* . . .
- 125 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen.*
- 126 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel.*
- 127 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard.*
- 128 Autres dépenses. — *Andere uitgaven*

MONTANT DES CREDITS PAR ARTICLE — <i>BEDRAG DER KREDIETEN PER ARTIKEL</i>				
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)	Services communs — <i>Gemeenschappelijke Diensten</i> (2)	Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
---	---	7.378	8.038	15.416
---	1.638	2.301	4.918	8.857
---	9.119	---	---	9.119
				146.347
61	4.198	589	751	5.599
141	3.075	229	183	3.628
17	1.047	34	34	1.132
190	2.285	140	140	2.755
---	800	---	---	800
---	281	255	255	791
				14.705
---	3.014	206	206	3.426
---	1.317	38	35	1.390
---	475	15	15	505
---	2.258	24	24	2.306
---	200	---	---	200
				7.827
---	456	1.012	1.718	3.186
---	1.179	927	785	2.891
---	112	474	416	1.002
---	226	184	269	679
150	285	475	1.000	1.910
				9.668

DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES

Art.

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN

CHAPITRE XXIV. — Agriculture. — Elevage. — Eaux et Forêts. — Colonisation.

HOOFDSTUK XXIV. — Landbouw. — Veeteelt. — Wateren en Bossen. — Colonisatie.

- 129 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.* . . .
- 130 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen.*
- 131 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel.*
- 132 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard.*
- 133 Ristourne à l'Office des cafés indigènes du Ruanda-Urundi (O.C.I.R.U.) de taxes rémunératoires perçues sur produits agricoles exportés. — *Teruggave aan de Dienst der inlands koffies van Ruanda-Urundi (O.C.I.R.U.) van op uitgevoerde landbouwproducten geheven vergeldingstaksen.*
- 134 Subsidés. Autres dépenses, etc. — *Toelagen. Andere uitgaven, enz.*

CHAPITRE XXV. — Service vétérinaire.

HOOFDSTUK XXV. — Diergeneeskundige Dienst.

- 135 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.* . . .
- 136 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen.*
- 137 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel.*
- 138 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard.*
- 139 Honoraires à des médecins vétérinaires privés. — *Erelonen aan privé-dierenartsen.*

CHAPITRE XXVI. — Bâtiments civils et Laboratoires. — Ponts et Chaussées. — Mécanisation. — Voies navigables.

HOOFDSTUK XXVI. — Burgerlijke gebouwen en Laboratoria. — Bruggen en Wegen. — Mechanisatie. — Waterwegen.

- 140 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.* . . .
- 141 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen.*
- 142 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel.*
- 143 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard.*
- 144 Location de bâtiments. Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement. Frais de logement à l'hôtel au lieu de destination après l'expiration du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination. — *Huren van gebouwen. Vergoedingen aan de ambtenaren die zelf in hun huisvesting voorzien. Logieskosten in het hotel der plaats van bestemming na het verstrijken van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen.*

CHAPITRE XXVII. — Communications.

HOOFDSTUK XXVII. — Verkeerswezen.

Télécommunications. — Météorologie. — Aéronautique. — Postes.
Televerbindingen. — Weerkunde. — Vliegwezen. — Posterijen.

- 145 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel.* . . .
- 146 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen.*

MONTANT DES CREDITS PAR ARTICLE — <i>BEDRAG DER KREDIETEN PER ARTIKEL</i>				
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)	Services communs — <i>Gemeenschappelijke Diensten</i> (2)	Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
—	295	8.469	7.783	16.547
—	1.044	6.301	6.762	14.107
—	154	5.760	7.841	13.755
—	52	769	1.759	2.580
—	—	—	—	—
—	28.027	563	946	29.536
				76.525
—	1.067	6.060	7.741	14.868
—	1.006	1.800	2.252	5.058
—	754	1.611	1.585	3.950
—	902	2.004	1.765	4.671
—	—	—	—	—
				28.547
—	1.461	3.034	4.995	9.490
—	3.545	1.468	1.131	6.144
—	1.814	13.172	16.720	31.706
—	3.965	15.173	22.486	41.624
—	11.703	3.500	1.000	16.203
				105.167
—	7.450	1.258	2.110	10.818
—	3.190	722	1.081	4.993

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	
------	--	--

- 147 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel.*
- 148 Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. — *Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard.*
- 149 Bonifications aux services télégraphiques et téléphoniques étrangers (crédit non limitatif). — *Uitkeringen aan de buitenlandse telegraaf- en telefoondiensten (onbegrensd krediet).*
- 150 Non-valeurs. Remboursement de taxes et redevances du service de Télécommunications. — *Kwade-posten. Terugbetaling van taksen en rijzen van de Dienst der Televerbindingen.*

CHAPITRE XXVIII. — **Non-Valeurs et Restitutions.**
HOOFDSTUK XXVIII. — **Kwade-Posten en Teruggaven.**

- 151 Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus et d'amendes. Restitution de sommes reconnues appartenir à des tiers (crédit non limitatif). — *Teruggave van rechten, belastingen en taksen die ten onrechte werden geïnd en geldboeten. Teruggaven van sommen die erkend zijn aan derden toe te behoren (onbegrensd krediet).*
- 152 Régularisation des déficits de caisses et magasins, des dévaluations de marchandises vendues, des manquants, des avances sur traitements non remboursés. Alimentation et régularisation du fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique (crédit non limitatif). — *Regularisatie van kassen- en magazijntekorten, van de waardedaling van verkochte koopwaren, van de manco's van de niet terugbetaalde voorschotten op wedden. Stijving en regularisatie van het wederbeleggingsfonds bestemd voor de betaling van de bijkomende onkosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel (onbegrensd krediet).*

CHAPITRE XXIX. — **Dépenses d'exercices clos.**
HOOFDSTUK XXIX. — **Uitgaven van afgesloten dienstjaren.**

- 153 Crédit pour régularisation de dépenses relatives aux exercices clos. — *Krediet voor regularisatie van uitgaven van afgesloten dienstjaren.*

CHAPITRE XXX. — **Fonds de Prévoyance des Régies.**
HOOFDSTUK XXX. — **Voorzieningsfonds van de Regieën.**

- 154 Quote-part du Ruanda-Urundi dans la dotation des différents fonds de prévoyance nécessaires à la gestion de la Régie de distribution d'eau et d'électricité du Congo et du Ruanda-Urundi (crédit non limitatif). — *Deelneming van Ruanda-Urundi in de dotatie van de verschillende voorzorgfondsen welke nodig zijn voor het beheer van Regie der water- en elektriciteitsverdeling van Congo en van Ruanda-Urundi (onbegrensd krediet).*

CHAPITRE XXXI. — **Dépenses diverses.**
HOOFDSTUK XXXI. — **Allerhande uitgaven.**

- 155 Quote-part du Ruanda-Urundi dans les rémunérations des agents européens et assimilés. — *Aandeel van Ruanda-Urundi in de bezoldigingen van de Europese personeelsleden en gelijkgestelden.*
- 155bis Quote-part du Ruanda-Urundi dans les rémunérations des agents européens de l'enseignement subsidie. — *Aandeel van Ruanda-Urundi in de bezoldigingen van de Europese personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs.*

TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES. — TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juillet 1961.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,
Ministre du Ruanda-Urundi,*

P.-H. SPAAK.

MONTANT DES CREDITS PAR ARTICLE — <i>BEDRAG DER KREDIETEN PER ARTIKEL</i>				
Tutelle — Voogdij (1)	Services communs — <i>Gemeenschappelijke Diensten</i> (2)	Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
—	5.281	2.106	2.996	10.383
—	5.560	1.346	1.480	8.386
—	3.256	1.200	4.300	8.756
—	450	656	1.018	2.124
				45.460
—	6.354	294	333	6.981
—	1.051	250	250	1.551
				8.532
—	3.720	—	—	3.720
—	14.000	—	—	14.000
9.217	35.251	69.021	86.274	199.763
—	—	3.950	6.962	10.912
80.947	243.952	509.044	566.621	1.400.564

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13^e juli 1961.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,
Minister van Ruanda-Urundi,*

P.-H. SPAAK.

TABLEAU III. — TABEL III.

Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961.
 Begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor Orde van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961.

Art.	DESIGNATION DES SERVICES — AANWIJZING DER DIENSTEN	Prévisions des recettes et des dépenses — Ramingen van de ontvangsten en uitgaven
1	Cautionnements. — <i>Borggelden</i> fr.	9.000.000
2	Sommes frappées de saisies-arrêts et oppositions. — <i>Met beslag onder derden belaste sommen en verzetaantekeningen</i>	200.000
3	Liquidation de successions. — <i>Vereffening van nalatenschappen</i>	1.000.000
4	Vente de marchandises non déclarées ou délaissées en douane. — <i>Verkoop van goederen welke bij de toldienst niet werden aangegeven of er werden achtergelaten</i>	5.000
5	Consignations diverses. — <i>Allerhande borgtochten</i> :	
	1. Sommes remboursables à Bruxelles ou au Ruanda-Urundi. — <i>Te Brussel of in Ruanda-Urundi terug te betalen sommen</i>	70.000.000
	2. Consignation des fonds des détenus. — <i>Borgtocht voor het Fonds der gevangenen</i>	100.000
	3. Sommes à convertir en mandats postaux ou à inscrire en comptes de chèques-postaux. — <i>In postmandaten om te zetten of op de postcheckrekeningen in te schrijven sommen</i>	Mémoire-memorie
6	Mandats postaux. — <i>Postmandaten</i>	40.000.000
7	Chèques et virements postaux. — <i>Postchecks en -overschrijvingen</i>	500.000.000
8	Caisse d'assurance du Congo Belge et du Ruanda-Urundi. — <i>Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi</i>	10.000.000
9	Produit de la surtaxe des timbres-poste. — <i>Opbrengst van de bijslag op de postzegels</i> :	
	4. Croix-Rouge. — <i>Rood Kruis</i>	Mémoire-memorie
	5. Pro Juventute. — <i>Pro Juventute</i>	
10	Avances sur traitements. — <i>Voorschotten op wedden</i>	3.000.000
11		—
12	Produit de la vente des timbres et des cartes de la Caisse des pensions des travailleurs du Congo et du Ruanda-Urundi. — <i>Opbrengst van de verkoop van postzegels en kaarten van de Pensioenkas der arbeiders van Congo en van Ruanda-Urundi</i>	6.000.000
13	Avances aux caisses administratives de chefferies en vue de la construction de maisons. — <i>Voorschotten aan de bestuurlijke kassen der hoofdiën met het oog op het bouwen van huizen</i>	10.000.000
14	Fonds spécial de la taxe d'émigration. — <i>Bijzonder fonds van de uitwijkingstaxe</i>	200.000
15	Fonds provenant du rachat des prestations coutumières. — <i>Fonds voortkomend van de terugkoop der gewoonterechtelijke prestaties</i>	120.000.000
16	Fonds destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique. — <i>Fonds bestemd voor de betaling van de bijkomende kosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel</i>	2.000.000
17	Fonds spécial de crédit agricole indigène. — <i>Bijzonder Fonds voor Landbouwkrediet aan de inlanders</i>	200.000
18	Fonds spécial du Bien-Etre Indigène. — <i>Bijzonder Fonds voor Inlands Welzijn</i>	3.000.000

Art.	DESIGNATION DES SERVICES AANWIJZING DER DIENSTEN	Prévisions des recettes et des dépenses Ramingen van de ontvangsten en uitgaven
19	Commission consultative des sciences nucléaires. — <i>Commissie van advies voor kernwetenschappen</i>	Mémoire-mémoire
20	Opérations à résulter de l'encaissement et du remboursement de la quote-part du Ruanda-Urundi dans le montant des billets et monnaies fiduciaires métalliques retirés de la circulation. — <i>Verrichtingen die zullen voortvloeien uit de inning en de terugbetaling van het aandeel van Ruanda-Urundi in het bedrag der uit de omloop teruggetrokken bankbiljetten en fiduciaire munten</i>	Mémoire-mémoire
21	Fonds de propagande des cafés. — <i>Propagandafonds voor de koffie</i>	Mémoire-mémoire
22	Avances aux coopératives indigènes. — <i>Voorschotten aan inlandse coöperaties</i>	Mémoire-mémoire
23	Fonds provisoire de crédit aux autochtones. — <i>Voorlopig kredietfonds aan inlanders</i>	2.000.000
24	Fondation Jean-Jacques Simon (arrêté du Régent du 17 mars 1948). — <i>Stichting Jean-Jacques Simon (besluit van de Regent van 17 maart 1948)</i>	2.000
25		—
26	Fonds de pensions et d'invalidité au personnel en service au Ruanda-Urundi. — <i>Pensioen- en Invaliditeitsfonds voor het personeel in dienst in Ruanda-Urundi</i>	4.000.000
27	Fonds d'égalisation des cafés indigènes du Ruanda-Urundi. — <i>Egalisatiefonds voor de inlandse koffies van Ruanda-Urundi</i>	Mémoire — Mémoire
28	Fonds spécial pour prêts à consentir aux pêcheurs de l'Urundi. — <i>Bijzonder Fonds voor leningen aan de visserbevolking van Urundi</i>	Mémoire — Mémoire
29	Retenues effectuées, à partir du 1 ^{er} janvier 1959, sur les traitements des agents de l'Administration d'Afrique entrés en service après le 31 décembre 1958 et dont la candidature a été prise en considération après cette date, et des anciens agents auxiliaires de l'Administration d'Afrique en service le 31 décembre 1958 : — <i>Afhoudingen, sedert 1 januari 1959 gedaan op de wedden der beampten van het Bestuur van Afrika, in dienst getreden na 31 december 1958 en waarvan de kandidatuur slechts na die datum werd in overweging genomen, en der gewezen hulpbeambten van het Bestuur in Afrika in dienst op 31 december 1958</i> : 1. destinées à la constitution des rentes de survie. — <i>bestemd tot samenstelling van overlevingsrenten</i> 2. destinées à l'assurance contre les accidents hors service. — <i>bestemd tot verzekering tegen ongevallen buiten de dienst opgelopen</i>	3.000.000
30	Fonds affecté à l'octroi de bourses de prêts pour études universitaires et postsecondaires. — <i>Fonds aangewend voor het toekennen van beurzen en leningen voor universitaire en post-secondaire studiën</i>	Mémoire — Mémoire
31	Fonds affecté aux opérations du Service de Mécanisation industrielle. — <i>Fonds bestemd voor de verrichtingen van de Dienst der industriële Mechanisering</i> 1. Rwanda. — <i>Rwanda</i> ; 4. Burundi. — <i>Burundi</i> ; 9. Tutelle. — <i>Voogdij</i> .	Mémoire — Mémoire
32	Fonds de roulement : réserve vivres du Ruanda-Urundi. — <i>Werkingsfonds : voedingsreserves van Ruanda-Urundi</i>	400.000
33	Opérations de vente des maisons O.C.A. — <i>Verrichtingen in verband met de verkoop van huizen D.A.W.</i>	Mémoire — Mémoire
34	Opérations relatives à l'organisme pour la mise en valeur de la région du Bugesera-Mayaga. — <i>Verrichtingen in verband met het « Organisme voor de valorisatie van Bugesera-Mayaga streek »</i>	Mémoire — Mémoire
35	Recettes et dépenses de fonctionnement des internats : — <i>Ontvangsten en uitgaven der internaten</i> : 1. écoles officielles. — <i>officiële scholen</i> ; 2. écoles officielles congréganistes. — <i>officiële congreganistenscholen</i> .	Mémoire — Mémoire

Art.	DESIGNATION DES SERVICES — AANWIJZING DER DIENSTEN	Prévisions des recettes et des dépenses — Ramingen van de ontvangsten en uitgaven
36	Dépôt médical et pharmaceutique du Ruanda-Urundi. — <i>Medische- en pharmaceutische stelplaats van Ruanda-Urundi</i>	Mémoire — <i>Memorie</i>
37	Opérations effectuées pour le compte de l'Office des cafés indigènes du Ruanda-Urundi (O.C.I.R.U.). — <i>Verrichtingen gedaan voor rekening van de Dienst der Inlandse Koffies van Ruanda-Urundi (O.C.I.R.U.)</i>	Mémoire — <i>Memorie</i>
TOTAL DES RECETTES ET DES DEPENSES POUR ORDRE. — TOTAAL DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER		784.107.000

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 13 juillet 1961.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 13^e juli 1961.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires Etrangères,
Ministre du Ruanda-Urundi,*

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,
Minister van Ruanda-Urundi,*

P.-H. SPAAK.

T A B L E A U X

DÉVELOPPEMENTS.

T A B E L L E N

UITGEWERKTE STATEN.

TABLEAU I.

Budget des Voies et Moyens du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961.

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES PRODUITS
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN

CHAPITRE PREMIER. — EERSTE HOOFDSTUK.

RECETTES FISCALES. — FISKALE ONTVANGSTEN.

1	Impôt personnel. — <i>Personele belasting</i> :	
1	Produit de l'impôt. — <i>Opbrengst der belasting</i> :	
	1. Sur la superficie des bâtiments. — <i>Op de oppervlakte der gebouwen</i>	
	2. Sur la superficie des terrains non bâtis dans les circonscriptions urbaines. — <i>Op de oppervlakte van de niet bebouwde gronden in de stadswijken</i>	
	3. Sur les employés, les ouvriers et les domestiques. — <i>Op de bedienden, werklieden en dienstboden</i>	
	4. Sur les bateaux et les embarcations. — <i>Op de boten en vaartuigen</i>	
	5. Sur les véhicules. — <i>Op de voertuigen</i>	
	6. Sur les concessions minières. — <i>Op de mijnconcessies</i>	
	2. Amendes. — <i>Geldboeten</i>	
	Total. — <i>Totaal</i>	
2	Contribution personnelle minimum. — <i>Minimum personele belasting</i>	
2bis	Impôt sur le bétail. — <i>Belasting op het vee</i>	
2ter	Impôt sur les bananeraies. — <i>Belasting op de banaanboomaanplantingen</i>	
3	Impôts sur les revenus perçus par application de la loi du 21 juin 1927. — <i>Inkomstenbelastingen geïnd bij toepassing van de wet van 21 juni 1927</i>	
4	Impôt complémentaire sur les bénéfices perçu par application du décret du 10 septembre 1951. — <i>Aanvullende belasting op de winsten geïnd bij toepassing van het decreet van 10 september 1951</i>	
5	Impôts sur les revenus perçus par application du décret du 10 septembre 1951. — <i>Inkomstenbelastingen geïnd bij toepassing van het decreet van 10 september 1951</i> :	
1	Impôts sur les revenus locatifs. — <i>Belastingen op de huurinkomsten</i>	
2	Taxe mobilière. — <i>Mobiliëntaxe</i>	
3	Taxe professionnelle sur les bénéfices des sociétés. — <i>Beroepstaxe op de winsten der vennootschappen</i>	
4	Taxe professionnelle sur les bénéfices des entreprises industrielles, commerciales ou agricoles. — <i>Beroepstaxe op de winsten der nijverheids-, handels- of landbouwondernemingen</i>	
5	Taxe professionnelle sur les rémunérations des fonctionnaires, employés et salariés publics ou privés, administrateurs, commissaires ou liquidateurs de sociétés. — <i>Beroepstaxe op de bezoldigingen der publieke of private ambtenaren, beambten en loontrekkenden; beheerders, commissarissen of vereffenaars van vennootschappen</i>	
6	Taxe professionnelle sur les profits des professions libérales. — <i>Beroepstaxe op de winsten der vrije beroepen</i>	
	Total. — <i>Totaal</i>	
5bis	Surtaxe exceptionnelle à charge des sociétés par actions, sur les bénéfices distribués en 1960 (ordonnance n° 332/87 du 25 mars 1960). — <i>Uitzonderlijke bijbelasting op de in 1960 uitgekeerde winsten, ten laste van de vennootschappen op aandelen (ordonnantie n° 332/87 van 25 maart 1960)</i>	

TABEL I.

Begroting der Middelen van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961.

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des recettes. — Bedrag der ontvangsten						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda — Land van Rwanda (3)	Pays de Burundi — Land van Burundi (4)	Total — Totaal
A. M. — M. B. (11)	Afrique — Afrika (12)	A. M. — M. B. (21)	Afrique — Afrika (22)			
—	—	—	—	5.596,4	11.107,6	16.704
—	—	—	—	150,4	223,6	374
—	—	—	—	1.829,8	1.506,2	3.336
—	—	—	—	13,2	62,8	76
—	—	—	—	4.160	6.970	11.130
—	—	—	—	152	76	228
—	—	—	—	19	31	50
—	—	—	—	11.920,8	19.977,2	31.898
—	—	—	—	93.000	86.750	179.750
—	—	—	—	35.908	22.520	58.428
—	—	—	—	56.580	48.420	105.000
—	—	6.000	—	—	—	6.000
—	—	—	13.000	—	—	13.000
—	—	—	—	2.516	8.924	11.440
—	—	—	400	—	—	400
—	—	—	13.500	—	—	13.500
—	—	—	16.000	—	—	16.000
—	—	—	27.000	—	—	27.000
—	—	—	2.540	—	—	2.540
—	—	—	59.440	2.516	8.924	70.880
—	—	—	50	—	—	50

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES PRODUITS
<i>AANWIJZING DER OPBRENGSTEN</i>		
6		Impôts sur les revenus : accroissements, amendes. — <i>Inkomstenbelastingen : verhogingen, geldboeten :</i>
	1	Accroissements. — <i>Verhogingen</i>
	2	Amendes. — <i>Geldboeten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
7		Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions à responsabilité limitée. — <i>Evenredig recht op de samenstelling of de verhoging van het kapitaal der vennootschappen op aandelen met beperkte aansprakelijkheid</i>
8		Droits de sortie. — <i>Uitvoerrechten :</i>
	1	Sur l'ivoire. — <i>Op het ivoor</i>
	2	Sur produits animaux et végétaux. — <i>Op dierkundige en plantaardige voortbrengselen</i>
	3	Sur produits minéraux. — <i>Op minerale voortbrengselen</i>
	4	Sur autres produits et marchandises. — <i>Op andere voortbrengselen en goederen</i>
	5	Amendes. — <i>Geldboeten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
9		Droits d'entrée. — <i>Invoerrechten :</i>
	1	Droits d'entrée. — <i>Invoerrechten</i>
	2	Versement compensatoire dans le cadre de l'Union douanière. — <i>Compenserende storting in het kader der douaneunie</i>
	3	Amendes. — <i>Geldboeten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
10		Recettes des accises et droits de consommation. — <i>Ontvangsten der accijnzen en rechten op het verbruik :</i>
	1	Boissons. — <i>Drancken</i>
	2	Tabacs fabriqués. — <i>Verwerkte tabaksoorten</i>
	3	Huiles minérales. — <i>Minerale oliën</i>
	4	Eaux minérales. — <i>Minerale waters</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
11		Recettes des entrepôts. — <i>Ontvangsten der entrepots :</i>
		Droits de magasin. — <i>Magazijnrechten</i>

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

RECETTES DOMANIALES, JUDICIAIRES ET ADMINISTRATIVES.

DOMANIALE, GERECHTELIJKE EN ADMINISTRATIEVE ONTVANGSTEN.

12		Recettes des Services judiciaires. — <i>Ontvangsten van de Gerechtsdiensten :</i>
	1	Amendes judiciaires autres que celles des tribunaux de police, de territoire ou de centre. — <i>Rechterlijke boeten met uitzondering van die der gevest-, centrum- en politierechtbanken</i>
	2	Frais de justice autres que ceux des tribunaux de police, de territoire ou de centre. — <i>Gerechtskosten met uitzondering van die der gevest-, centrum- of politierechtbanken</i>
	3	Amendes et frais de justice des tribunaux de police, de territoire ou de centre. — <i>Boeten en gerechtskosten der politie-, gevest- of centrumrechtbanken</i>
	4	Frais de justice des tribunaux de police. — <i>Gerechtskosten der politierechtbanken</i>
	5	Droit de 6 % sur les sommes adjugées aux parties civiles. — <i>Recht van 6 % op de aan de burgerlijke partijen toegevoegen sommen</i>
	6	Confiscations prononcées par les tribunaux. — <i>Verbeurdverklaringen uitgesproken door de rechtbanken</i>
	7	Dépôt d'actes de sociétés et de procuration. — <i>Neerlegging van vennootschaps- en procuratie-akten</i>
	8	Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des recettes. — <i>Bedrag der ontvangsten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays de Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)			
—	—	—	900	—	—	900
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	900	—	—	900
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	50	—	50
—	—	—	—	31.100	50.100	81.200
—	—	—	—	10.147	648	10.795
—	—	—	—	50	50	100
—	—	—	—	2	3	5
—	—	—	—	41.349	50.801	92.150
—	—	30.000	—	50.000	50.000	130.000
—	—	—	—	12.500	12.500	25.000
—	—	—	—	75	75	150
—	—	30.000	—	62.575	62.575	155.150
—	—	400	—	19.910	16.690	37.000
—	—	50	—	45.225	38.975	84.250
—	—	—	—	7.500	7.500	15.000
—	—	—	—	1.900	1.600	3.500
—	—	450	—	74.535	64.765	139.750
—	—	—	—	—	300	300
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	50	1.818	3.242	5.110
—	—	—	200	6.697	6.436	13.333
—	—	—	—	900	1.100	2.000
—	—	—	—	750	1.250	2.000
—	—	—	50	550	650	1.250
—	—	—	10	65	75	150
—	—	—	—	350	350	700
—	—	—	—	1.500	2.500	4.000
—	—	—	310	12.630	15.603	28.543

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES PRODUITS
<i>AANWIJZING DER OPBRENGSTEN</i>		
13		Recettes du Service des Affaires judiciaires, administratives et des cultes. — <i>Ontvangsten van de Dienst der gerechtelijke en administratieve zaken en der erediensten :</i>
1		Droits de chancellerie, passeports, légalisations, copies et extraits d'actes d'état civil, certificats de vie, divers. Dépôt d'actes de sociétés et de procurations. — <i>Kanselarijrechten, paspoorten, echtverklaringen, afschriften en uittre sels uit akten van burgerlijke stand, levensgetuigschriften, varia. Het neerleggen van akten van vennootschappen en van volmachten</i>
2		Actes notariés. — <i>Notariële akten</i>
3		Droit de 6 % sur les ventes publiques et immobilières. — <i>Recht van 6 % op de openbare verkopen en verkoop van onroerende goederen</i>
4		Droit de 5 % sur l'actif des successions. — <i>Recht van 5 % op het bruto actief van de nalatenschappen</i>
5		Remboursement des frais de rapatriement des expulsés ou indigents et autres. — <i>Terugbetaling der kosten voor repatriëring der uitgedrevenen of behoeftigen en anderen</i>
6		Recettes du service pénitentiaire. — <i>Ontvangsten van de dienst der gevangenen</i>
7		Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
14		Recettes du Service des Affaires politiques et administratives. — <i>Ontvangsten van de Dienst der politieke en administratieve zaken :</i>
		Visa de contrats de recrutement de main-d'œuvre. — <i>Visa van aanwervingscontracten van arbeiders</i>
15		Recettes du Service des Finances. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Financiën :</i>
1		Intérêts de retard sur sommes dues. — <i>Achterstallige interesten op verschuldigde sommen</i>
2		Recouvrement des déficits de comptables. Prise en recettes du montant des ordonnances émises indûment payées ou périmées, et des dépenses erronément passées en écritures; excédents de caisse et de marchandises en magasin; remboursement par les assureurs de pertes et vols survenus aux envois de fonds; salaires des ouvriers déserteurs, acquis à l'Etat après le délai légal; régularisations. — <i>Invordering der tekorten van rekenplichtigen. Inschrijving als ontvangst van het bedrag der uitgegeven ordonnantiën, onverschuldigd betaald of vervallen en van de uitgaven die bij vergissing geboekt werden; overschotten van kas, van goederen in magazijn; terugbetaling door de verzekeraars van verliezen en diefstallen van geldverzendingen; daglonen der gedeserteerde arbeiders, na de wettelijke termijn aan de Staat verworven; regelingen</i>
3		Intérêts sur fonds disponibles, bonifications d'intérêts courus. — <i>Interesten op beschikbare gelden, bonificatie van verlopen interesten</i>
4		Remplacement de titres. — <i>Vervanging van effecten</i>
5		Rapatriement des monnaies d'argent. Différence de change. — <i>Repatriëring van muntspeciën in zilver. Verschil in wisselkoers</i>
6		Bénéfice de la frappe de monnaies divisionnaires. — <i>Winst uit het slaan van pasmunt</i>
7		Vente de caisses et de sacs à monnaies. — <i>Verkoop van muntkisten en -zakken</i>
8		Indemnités pour dommages alloués. — <i>Vergoedingen voor toegekende schade</i>
9		Majoration sur le prix de revient de la vente aux particuliers de marchandises provenant des magasins, etc. Vente de registres et imprimés des douanes. Intérêts conventionnels sur annuités titres fonciers. — <i>Verhoging op de kostprijs van de verkoop aan particulieren van koopwaren die uit de magazijnen komen, enz. Verkoop van douane-registers en drukwerken. Conventionele interesten op annuïteiten grondtittels</i>
10		Produit de la délivrance de plaques d'immatriculation pour véhicules. — <i>Opbrengst van het afleveren van immatriculatieplaten voor voertuigen</i>
11		Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
16		Recettes du Service des Douanes. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Douanen :</i>
1		Taxe de statistique. — <i>Statistiektaxe</i>
2		Redevances pour travaux supplémentaires effectués par les agents des douanes pour compte de tiers. — <i>Bewilligen voor overwerk geleverd door de douanebeambten voor rekening van derden</i>
3		Vente de marchandises, d'objets non déclarés en douane, laissés ou abandonnés. Frais de garde. — <i>Verkoop van koopwaren, van niet bij de douane aangegeven voorwerpen, van achtergelaten of verwaarloosde voorwerpen. Bewakingskosten</i>
4		Produit de la vérification des conditions de qualité et d'emballage des produits exportés. — <i>Opbrengst van het toezicht over de kwaliteits- en verpakkingsvoorwaarden der uitgevoerde producten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES PRODUITS
<i>AANWIJZING DER OPBRENGSTEN</i>		
17		Taxe d'enregistrement de l'ivoire. Amendes et duplicata de certificats. — <i>Registratietaxe op het ivoor. Geld-boeten en duplicata van getuigschriften</i>
18		Vente d'ivoire acquis à l'Etat en exécution des dispositions du décret du 21 août 1937 et des mesures d'exécution. — <i>Verkoop van ivoor aan de Staat toekomend ter uitvoering der bepalingen van het decreet van 21 augustus 1937 en van de uitvoeringsmaatregelen</i>
19		Permis de port d'armes et permis de vente d'armes à feu et de munitions. — <i>Verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en munitie te verkopen</i> :
	1	Permis de port d'armes. — <i>Verloven om wapens te dragen</i>
	2	Permis de vente d'armes à feu et de munitions. — <i>Verloven om vuurwapens en munitie te verkopen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
20		Licences et permis divers. — <i>Allerhande vergunningen</i> :
	1	Licences d'importation et de vente de boissons contenant de l'alcool. — <i>Vergunningen tot invoer en verkoop van alcoholhoudende dranken</i>
	2	Permis de commerce. — <i>Handelsvergunningen</i>
	3	Permis de circulation pour commerce ambulant. — <i>Verkeersverloven voor leurhandel</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
21		Recettes du Service des Affaires Economiques. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Economische Zaken</i> :
	1	Recettes à résulter de la vérification des poids et mesures. — <i>Ontvangsten welke zullen voortvloeien uit het ijken van maten en gewichten</i>
	2	Taxe sur la délivrance de licences pour l'achat de café en parches. — <i>Taks voor het afleveren van vergunningen voor de aankoop van koffiedoppen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
22		Recettes du Service des Titres fonciers. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Grondtitels</i> :
	1	Frais de préparation, de vérification et de passation des actes par les conservateurs des titres fonciers. — <i>Kosten ter voorbereiding, nazicht en ter ondertekening van akten door de bewaarders der grondtitels</i>
	2	Copies de documents détenus par les conservateurs des titres fonciers. Consultation des livres fonciers, miniers et documents relatifs au régime des eaux. — <i>Afschriften van door de bewaarders der grondtitels bewaarde documenten. Raadpleging der kadastrale en mijnbouwliggers en van dokumenten in verband met het waterregiem</i>
	3	Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
23		Recettes du Service du Cadastre. — <i>Ontvangsten van de Dienst van het Kadaster</i> :
	1	Frais de mesurage et bornage. — <i>Opmetings- en begrenziingskosten</i>
	2	Extraits cadastraux, plans, copies et consultations des documents cadastraux. — <i>Kadastrale uittreksels en plannen, afschriften en raadplegingen van kadastrale dokumenten</i>
	3	Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
24		Autres recettes du Service des Terres. — <i>Andere ontvangsten van Grondtitels</i> :
	1	Droits fixes et proportionnels d'enregistrement. — <i>Vaste en evenredige registratierechten</i>
	2	Licences pour recherches minières. — <i>Vergunningen voor delfstoffenopzoeking</i>
	3	Redevances minières. — <i>Mijncijzen</i>
	4	Location de terrains domaniaux, occupations provisoires. — <i>Verhuring van domeingronden, voorlopige bezittingen</i>
	5	Redevances pour la fabrication de briques, tuiles, chaux, l'extraction de sable, pierres, gravier. — <i>Cijzen voor het vervaardigen van bakstenen, pannen, kalk, het opgraven van zand, stenen en grint</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

UITGEW RKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des recettes. — Bedrag der ontvangsten						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda — Land van Rwanda (3)	Pays de Burundi — Land van Burundi (4)	Total — Totaal
A. M. M. B. (11)	Afrique Afrika (12)	A. M. M. B. (21)	Afrique Afrika (22)			
—	—	—	—	100	—	100
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	150	150	300
—	—	—	—	—	10	10
—	—	—	—	150	160	310
—	—	—	—	1.775	2.225	4.000
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	1.775	2.225	4.000
—	—	—	—	5	5	10
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	5	5	10
—	—	—	—	400	500	900
—	—	—	—	70	200	270
—	—	—	—	20	45	65
—	—	—	—	490	745	1.235
—	—	—	—	300	300	600
—	—	—	—	10	20	30
—	—	—	—	310	320	630
—	—	—	—	4.000	5.500	9.500
—	—	—	—	225	75	300
—	—	—	—	2.250	750	3.000
—	—	—	—	3.000	4.500	7.500
—	—	—	—	250	1.000	1.250
—	—	—	—	9.725	11.825	21.550

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES PRODUITS
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN
25		Recettes du Service de l'Agriculture. — <i>Ontvangsten van de Landbouwdienst :</i>
	1	Stations agricoles, forestières et autres. — <i>Land- en bosbouwstations en andere</i>
	2	Redevance pour reboisement. — <i>Cijns voor herbebossing</i>
	3	Taxes rémunératoires sur les produits agricoles exportés. — <i>Vergeldende taxe op de uitgevoerde landbouwproducten</i>
	4	Taxe d'égalisation sur les produits agricoles exportés. — <i>Vereffeningstaxe op de uitgevoerde landbouwproducten</i>
	5	Permis de récolte ; permis de coupe de bois ; licences d'achat de bois et taxes forestières. — <i>Oogstvergunningen ; verloven tot houtaankap ; vergunningen tot houtaankoop en bostaxen</i>
	6	Permis de chasse. — <i>Jachtverloven</i>
	7	Taxe rémunératoire perçue au profit du Fonds de propagande des cafés. — <i>Vergeldende taxe geïnd ten gunste van het Propagandafonds voor de koffie.</i>
	8	Autres recettes. — <i>Andere uitgaven</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
26		Taxe de sélection. — <i>Selectietaxe</i>
27		Taxe cotonnière. — <i>Katoentaxe</i>
28		Recettes du Service vétérinaire. — <i>Ontvangsten van de Diergeneeskundige Dienst :</i>
	1	Inspection sanitaire des viandes importées destinées à l'alimentation. — <i>Sanitaire inspectie van het ingevoerde vlees dat voor de voeding bestemd is</i>
	2	Taxe d'abattage sur les marchés coutumiers. — <i>Slachttaks op de gewoonterechtelijke markten</i>
	3	Taxe d'abattage dans les abattoirs. — <i>Slachttaks in de slachthuizen</i>
	4	Recettes des dispensaires. — <i>Ontvangsten van de verpleegposten</i>
	5	Ventes du produit des fermes. — <i>Verkoop van de opbrengsten der pachthoeven</i>
	6	Recettes du laboratoire d'Astrida. — <i>Ontvangsten van het Laboratorium van Astrida</i>
	7	Patentes de marchands de bétail. — <i>Patenten voor veehandelaars</i>
	8	Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
29		Recettes du Service des Bâtiments civils et Ponts et Chaussées. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Burgerlijke gebouwen en Bruggen en Wegen :</i>
	1	Autorisations de bâtir. — <i>Toelatingen om te bouwen</i>
	2	Remboursement des dégâts occasionnés aux meubles et aux immeubles. — <i>Terugbetaling van de schade berokkend aan de roerende en onroerende goederen</i>
	3	Ventes de cahiers spéciaux des charges. — <i>Verkoop van bijzondere lastkohieren</i>
	4	Bonification des budgets extraordinaires pour prestations de main-d'œuvre et matériel fournis par le service. — <i>Tegoeedkomingen van de buitengewone begrotingen voor door de dienst geleverd werk en materieel</i>
	5	Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
30		Recettes du Service de la Mécanisation. Vente de vidanges, etc. — <i>Ontvangsten van de Mechanisatiedienst. Verkoop van de ruimdienst, enz.</i>
31		Recettes du Service des Laboratoires des T.P., etc. : versements de tiers pour essais et analyses de sols, matières et matériaux, essais sur chantiers, sondages et forages. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Laboratoria der O.W., enz. : stortingen van derden voor proeven en grondonderzoek, materiaal en materieel, proeven op de bouwplaatsen, peilingen en boringen</i>
32		Recettes du Service des Télécommunications. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Verreberichtgevingen :</i>
	1	Taxes sur télégrammes et radiotélégrammes déposés. — <i>Taks op neergelegde telegrammen en radiotelegrammen</i>
	2	Redevances sur adresses télégraphiques enregistrées. — <i>Tegoeedkoming op telegrafische geregistreerde adressen</i>
	3	Redevances sur appareils récepteurs d'émissions sonores de radiodiffusion. — <i>Tegoeedkomingen op de ontvangst-toesellen van radio-uitzendingen</i>
	4	Taxes sur communications téléphoniques. — <i>Taks op telefoonverbindingen</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des recettes. — <i>Bedrag der ontvangsten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays de Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)			
—	—	—	—	453	278	731
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	5	5	10
—	—	—	—	200	200	400
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	658	483	1.141
—	—	—	—	500	1.400	1.900
—	—	—	—	—	182	182
—	—	—	—	5	1.000	1.005
—	—	—	—	450	750	1.200
—	—	—	—	650	1.250	1.900
—	—	—	—	2.500	5.000	7.500
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	500	—	500
—	—	—	—	935	380	1.315
—	—	—	—	60	10	70
—	—	—	—	5.100	8.390	13.490
—	—	—	—	70	130	200
—	—	—	—	55	55	110
—	—	—	—	30	30	60
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	36	1.216	1.252
—	—	—	—	191	1.431	1.622
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	120	70	15	205
—	—	—	—	100	200	300
—	—	—	—	1.600	6.700	8.300
—	—	—	—	8	72	80
—	—	—	—	190	210	400
—	—	—	—	150	4.000	4.150

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES PRODUITS AANWIJZING DER OPBRENGSTEN
32	5 6	Redevances sur abonnements au téléphone. — <i>Tegoedkomingen op telefoonabonnementen</i> Bonifications versées par services télégraphiques et téléphoniques étrangers. — <i>Tegoedkomingen door vreemde telegraaf- en telefoondiensten gestort</i> Total. — <i>Totaal</i>
33		Recettes du Service de l'Aéronautique : redevance pour utilisation d'aérodromes. — <i>Ontvangsten van de Dienst van het Vliegwezen : tegoedkoming voor gebruik van vliegvelden</i>
34		Recettes du Service des Postes. — <i>Ontvangsten van de Dienst der Posterijen</i> : 1 Taxes d'affranchissement des correspondances. — <i>Frankeertaxe der briefwisselingen</i> 2 Taxes sur mandats intérieurs et internationaux. — <i>Taxe op de wissels voor het binnenland en het buitenland</i> 3 Taxes postales sur colis. — <i>Posttaks op colli</i> 4 Taxes sur boîtes postales particulières, taxes sur dépêches postales privées. — <i>Taks op private postbussen, taksen op private spoedbestellingen</i> 5 Produit du service des chèques-postaux. — <i>Opbrengst van de Postcheckdienst</i> 6 Commissions sur le produit de la vente de timbres et cartes de la Caisse des pensions des travailleurs du Congo et du Ruanda-Urundi. — <i>Commissies op de opbrengst van de verkoop van postzegels en kaarten van de Pensioenkas der arbeiders van Congo en van Ruanda-Urundi</i> Total. — <i>Totaal</i>
35	1 2 3	Recettes des formations médicales. — <i>Ontvangsten van de geneeskundige formaties</i> : 1 Frais d'hospitalisation. — <i>Kosten voor het opnemen in hospitalen</i> 2 Soins spéciaux, radio, diathermie, etc. — <i>Bijzondere zorgen, radio, diathermie, enz.</i> 3 Nourriture. — <i>Voeding</i> Total. — <i>Totaal</i>
36		Autres recettes des Services médicaux. — <i>Andere ontvangsten der Geneeskundige diensten</i> : 1 Recettes des services d'hygiène et du service de recensement médical. — <i>Ontvangsten van de gezondheidsdiensten en van de dienst der geneeskundige telling</i> 2 Vente de médicaments, d'instruments, etc. — <i>Verkoop van geneesmiddelen, instrumenten, enz.</i> 3 Versement des quotes-parts d'honoraires perçus par les médecins sous statut et assimilés. — <i>Storting van de honorariabedragen door de statutaire of gelijkgestelde geneesheren</i> 4 Droits sanitaires. — <i>Sanitaire rechten</i> 5 Recettes des laboratoires. — <i>Ontvangsten der laboratoria</i> 6 Produit des conventions avec des organismes privés. — <i>Opbrengst der verbintenissen met private organismen</i> 7 Produit de la vente aux Communes des produits et matériel de dédétaxation. — <i>Opbrengst van de verkoop aan de Gemeenten van producten en materieel tot ontsmetting met D.D.T.</i> 8 Vente de cartes d'assistance médicale. — <i>Verkoop van kaarten van geneeskundige bijstand</i> 9 Recettes de l'enseignement médical. — <i>Ontvangsten van het geneeskundig onderwijs</i> 10 Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i> Total. — <i>Totaal</i>
37	1 2 3	Recettes de l'enseignement primaire et normal. — <i>Ontvangsten van het lager en normaal onderwijs</i> : 1 Minerval. — <i>Schoolgeld</i> 2 Recettes des internats. — <i>Ontvangsten van de internaten</i> 3 Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i> Total. — <i>Totaal</i>
38	1 2 3	Recettes de l'enseignement moyen et supérieur. — <i>Ontvangsten van het middelbaar en hoger onderwijs</i> : 1 Minerval. — <i>Schoolgeld</i> 2 Recettes des internats. — <i>Ontvangsten van de internaten</i> 3 Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i> Total. — <i>Totaal</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des recettes. — Bedrag der ontvangsten						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda	Pays de Burundi	Total
A. M. M. B. (11)	Afrique Afrika (12)	A. M. M. B. (21)	Afrique Afrika (22)	Land van Rwanda (3)	Land van Burundi (4)	Totaal
—	—	—	—	300	1.500	1.800
—	—	—	—	500	1.500	2.000
—	—	—	—	2.748	13.982	16.730
—	—	—	—	1.380	3.325	4.705
—	—	4.000	—	1.600	9.900	15.500
—	—	—	—	115	155	270
—	—	—	—	480	1.070	1.550
—	—	—	—	175	425	600
—	—	—	—	85	75	160
—	—	—	—	1	1	2
—	—	4.000	—	2.456	11.626	18.082
—	—	—	—	600	1.500	2.100
—	—	—	—	30	60	90
—	—	—	—	50	50	100
—	—	—	—	680	1.610	2.290
—	—	—	—	5	5	10
—	—	—	—	2.500	2.000	4.500
—	—	—	—	75	250	325
—	—	—	—	30	1.500	1.530
—	—	—	—	350	500	850
—	—	—	—	4.500	4.500	9.000
—	—	—	—	1.000	2.000	3.000
—	—	—	—	500	600	1.100
—	—	—	—	8.960	11.355	20.315
—	—	—	—	130	748	878
—	—	—	—	5	251	251
—	—	—	—	5	332	337
—	—	—	—	135	1.331	1.466
—	—	—	—	24	616	640
—	—	—	—	448	330	778
—	—	—	—	40	65	105
—	—	—	—	512	1.011	1.523

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES PRODUITS
		AANWIJZING DER OPBRENGSTEN

39		Recettes de l'enseignement technique et agricole. — <i>Ontvangsten van het technisch en landbouwonderwijs :</i>
	1	Minerval. — <i>Schoolgeld</i>
	2	Recettes des internats. — <i>Ontvangsten van de internaten</i>
	3	Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

40		Recettes des autres services. — <i>Ontvangsten der andere diensten :</i>
	1	Livres, publications officielles, cartes : vente, abonnements, publicité. — <i>Boeken, officiële publicaties, kaarten : verkoop, abonnementen, publiciteit</i>
	2	Prestations de main-d'œuvre et de matériel du Service territorial, de la Garde territoriale. — <i>Prestaties van werkrachten en van materieel van de Gewestdienst, van de Territoriale Wacht, enz.</i>
	3	Recettes diverses : produit du Service des inhumations et du Service des vidanges. Retenues disciplinaires sur le traitement des agents, sur la solde des soldats et des policiers territoriaux. Amendes administratives et autres recettes. — <i>Allerhande ontvangsten : opbrengst van de dienst van de ontgravingen en van het leeg-goed. Afhoudingen bij tuchtmaatregel op de wedde van beambten, op de soldij der soldaten en territoriale politiemannen. Administratieve geldboeten en andere ontvangsten</i>
	4	Frais de contrôle des sociétés. — <i>Controlekosten op de vennootschappen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

41		Bonifications des budgets extraordinaires pour prestations de personnel. — <i>Tegoeftkomingen van de buitengewone begrotingen voor levering van personeel :</i>
	1	Constructions diverses des Bâtimens civils (prisons, information, écoles, logement, service médical, postes, etc. — <i>Allerhande bouwwerken van de Burgerlijke gebouwen (gevangenissen, voorlichting, scholen, huisvesting, geneeskundige dienst, posten, enz.)</i>
	2	Ponts et Chaussées. — <i>Bruggen en Wegen</i>
	3	Voies navigables. — <i>Bevaarbare waterwegen</i>
	4	Aéronautique. — <i>Luchtwezen</i>
	5	Géologie et hydrologie. — <i>Aard- en waterbouwkunde</i>
	6	Télécommunications. — <i>Verreberichtgevingen</i>
	7	Agriculture, Eaux et Forêts. — <i>Landbouw, Waters en Bossen</i>
	8	Service vétérinaire. — <i>Diergeneeskundige dienst</i>
	9	Voirie et assainissement. — <i>Reiniging en sanering</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

PRODUIT DES REGIES. — OPBRENGST VAN DE REGIEEN.

42		Quote-part dans les résultats bruts de la Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo et du Ruanda-Urundi. — <i>Aandeel in de bruto-uitslagen van de Regie der water- en electriciteitsverdelingen van Congo en van Ruanda-Urundi</i>
----	--	--

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

REVENUS DU PORTEFEUILLE. — OPBRENGSTEN VAN DE PORTEFEUILLE.

43		Revenus nets des titres et valeurs du Portefeuille. — <i>Netto-inkomsten van de titels en waarden der Portefeuille</i>
		TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES. — TOTAAL DER GEWONE ONTVANGSTEN

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

RECETTES EXCEPTIONNELLES. — UITZONDERINGSONTVANGSTEN.

44		Avance récupérable du Trésor belge. — <i>Invorderbaar voorschot van de Belgische Schatkist</i>
		TOTAL DES RECETTES. — TOTAAL DER ONTVANGSTEN

TABLEAU II.

Budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1961.

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN

PREMIERE SECTION. — EERSTE AFDELING.

PENSIONS. — PENSIOENEN.

CHAPITRE PREMIER. — EERSTE HOOFDSTUK.

1	Pensions du personnel de l'Administration du Ruanda-Urundi. Rentes de veuves et orphelins. Quote-part du Ruanda-Urundi dans les pensions ou allocations de capital liquidées, etc. (1). — <i>Pensioenen van het personeel van het Bestuur van Ruanda-Urundi. Renten van weduwen en wezen. Aandeel van Ruanda-Urundi in de pensioenen of bewilligingen in kapitaal uitgekeerd, enz. (1)</i>
1	Personnel européen. — <i>Europees personeel</i>
2	Personnel autochtone. — <i>Autochtoon personeel</i>
3	Personnel militaire autochtone. — <i>Autochtoon militair personeel</i>
	Total du chapitre premier. — <i>Totaal van het eerste hoofdstuk</i>

DEUXIEME SECTION. — TWEEDE AFDELING.

DETTE PUBLIQUE. — OPENBARE SCHULD.

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

2	» Charges de la dette du Ruanda-Urundi. Soldes d'intérêts, etc. (crédit non limitatif). — <i>Lasten van de schuld van Ruanda-Urundi. Saldi van interesten, enz. (onbegrensd krediet)</i> :
---	--

Capitaux en circulation au 31 décembre 1960. — *In omloop zijnde kapitalen op 31 december 1960.*

<i>Dette consolidée. — Geconsolideerde schuld :</i>	
<i>Dette perpétuelle 4 % 1956 (Dotation du Fonds du Roi). — Eeuwigdurende schuld 4 % 1956 (Dotatie van het Fonds van de koning)</i>	
Emprunt B.I.R.D. à 5 5/8 % amortissable de 4.800.000 \$ U.S.A. 1957-1977 (15 janvier-15 juillet). — <i>Delgbare lening B.I.R.D. 5 5/8 % van 4.800.000 \$ U.S.A. 1957-1977 (15 januari-15 juli)</i>	
Emprunts à émettre. — <i>Uit te geven leningen</i>	
Total. — <i>Totaal</i>	
	200.000
	(2) 206.580
	406.580

(1) Le libellé complet des « articles » est publié au tableau II annexé au projet de loi. — *De volledige tekst van de « artikelen » komt voor in tabel II welke bij het wetsontwerp is gevoegd.*

(2) Montant levé au 31 décembre 1960 : 206.580.142 francs. — *Geheven bedrag op 31 december 1960 : 206.580.142 frank.*

TABEL II.

Begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1961.

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — Bedrag der kredieten						
Tutelle — Voogdij (1)		Services communs — Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda — Land van Rwanda (3)	Pays du Burundi — Land van Burundi (4)	Total — Totaal
A. M. — M. B. (11)	Afrique — Afrika (12)	A. M. — M. B. (21)	Afrique — Afrika (22)			

—	—	15.000	—	1.250	1.250	17.500
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
—	—	15.000	—	1.250	1.250	17.500
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====

8.000	—	—	—	—	—	8.000
—	—	13.500	—	—	—	13.500

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	-------	--

2. Dette flottante. — Vlottende schuld :

Bons du Trésor (souscrits par le Trésor belge). — <i>Schatkistbons (ingeschreven door de Belgische Schatkist)</i>	20.000
Intérêts sur autres bons du Trésor. — <i>Interesten op andere Schatkistbons</i>	125.000
Avances sans intérêts, consenties par la Belgique pour le financement des budgets du Ruanda-Urundi. — <i>Voorschotten zonder interest, toegestaan door België voor de financiering van de begrotingen van Ruanda-Urundi</i>	4.650.000
Total. — Totaal	5.201.580

Dette indirecte. — Indirecte schuld :

Capitaux dont la
garantie a été auto-
risée par la loi. —
*Kapitalen waarvan de
waarborg toegelaten
werd door de wet.*

Caisse d'Epargne du Congo et du Ruanda-Urundi. — *Spaarkas van Congo en van Ruanda-Urundi* :

1. Garantie à concurrence de 100 millions de francs des dépôts confiés à la Caisse, ainsi que des intérêts y afférents. — <i>Waarborg ten belope van 100 miljoen frank van de deposito's toevertrouwd aan de Kas en de bijhorende interesten</i>	100.000
2. Garantie de bonne fin des opérations de crédit. — <i>Waarborg voor de goede afloop der kredietverrichtingen</i>	50.000
Société des Forces hydro-électriques de l'Est du Congo. — « <i>Société des Forces hydro-électriques de l'Est du Congo</i> » :	
Garantie de paiement des intérêts et de remboursement du principal d'emprunts à émettre à concurrence d'un montant maximum de 400.000.000 de francs. — <i>Waarborg tot betaling der interesten en tot terugbetaling van de hoofdsom der leningen uit te geven ten belope van een maximum bedrag van 400.000.000 frank</i>	400.000
Total. — Totaal	550.000

Frais généraux relatifs au Service de la Dette publique. — *Algemene kosten betreffende de Dienst van Openbare Schuld*

Total. — Totaal

Total du chapitre II. — *Totaal van hoofdstuk II*

SECTION IIbis. — AFDELING IIbis.

CONSEIL COLONIAL. — KOLONIALE RAAD.

CHAPITRE IIbis. — HOOFDSTUK IIbis.

Conseil Colonial. — Koloniale Raad.

2bis	Dépenses diverses de fonctionnement. — <i>Allerhande dienstuitgaven</i>	Total. — Totaal
------	---	-----------------

Total du chapitre IIbis. — *Totaal van hoofdstuk IIbis*

(In duizenden frank R.B.)

[illegible][illegible]

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	
------	-------	---	--

TROISIEME SECTION. — DERDE AFDELING.

SERVICES ADMINISTRATIFS, JUDICIAIRES ET GARDE TERRITORIALE.
ADMINISTRATIEVE EN GERECHTELIJKE DIENSTEN. TERRITORIALE WACHT.

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Administration supérieure du Territoire. — Hoog bestuur van het Gebied.

3		Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. (1). — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz. (1):</i> 1 Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i> 2 Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i> Total. — <i>Totaal</i>
4		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> 1 Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen).</i> 2 Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i> 3 Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i> Total. — <i>Totaal</i>
5		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i> Total. — <i>Totaal</i>
6		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.:</i> 1 Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i> 2 Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i> Total. — <i>Totaal</i>
7		Dépenses d'ordre général relevant de l'administration du Territoire. — Subsidés. — <i>Uitgaven van algemene aard in verband met het bestuur van het Gebied. — Toelagen:</i> 1 Assurances-accidents souscrites auprès du « Fonds des Invalidités » en faveur du personnel du Ruanda-Urundi. — <i>Ongevallenverzekeringen bij het « Invaliditeitsfonds » ten voordele van het personeel van Ruanda-Urundi</i> 2 Voyages d'études émissions diverses : indemnités et autres dépenses. — <i>Studiereizen en allerhande zendingen : vergoedingen en andere uitgaven</i> 3 Frais de réception de personnalités ou de missions : logement et déplacements, dépenses diverses. — <i>Kosten voor onthaal van personaliteiten of van zendingen : huisvesting en reizen, allerhande uitgaven.</i>

(1) Les articles « traitements » supportent éventuellement la charge du traitement d'attente alloué aux agents mis en disponibilité pour reprendre du service dans leur administration d'origine (arrêté royal du 13 janvier 1959, art. 53, 65 et 66). — *De artikelen « wedden » dragen eventueel de last van de wachtwedde welke toegekend wordt aan de ambtenaren die ter beschikking worden gesteld om hun dienst, in hun bestuur van herkomst, te hernemen (koninklijk besluit van 13 januari 1959, art. 53, 65 en 66).*

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)			
—	318	—	—	—	—	318
—	—	—	—	—	—	—
—	318	—	—	—	—	318
=====						
—	267	—	267	—	—	534
—	918	—	400	—	—	1.318
—	159	—	55	—	—	214
—	1.344	—	722	—	—	2.066
=====						
—	494	—	144	—	—	638
—	494	—	144	—	—	638
=====						
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	645	—	—	645
—	—	—	645	—	—	645
=====						
—	—	550	—	—	—	550
1.750	—	—	—	—	—	1.750
—	125	—	—	—	—	125

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		—
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN

7	4	Publications ; travaux divers y relatifs. — <i>Publicaties ; allerhande erop betrekking hebbende werken</i>
	5	Autres dépenses d'ordre général. Indemnité pour travaux relatifs au Ruanda-Urundi. — <i>Andere uitgaven van algemene aard. Vergoeding voor werken betreffende Ruanda-Urundi</i>
	6	Cotisation à la Commission de coopération technique en Afrique au Sud du Sahara. — <i>Bijdrage aan de Commissie voor Technische samenwerking in Afrika bezuiden de Sahara</i>
	7	Frais de fonctionnement de la Conférence du Ruanda-Urundi à Ostende. — <i>Werkingskosten voor de Conferentie van Ruanda-Urundi te Oostende</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
8		Dépenses imprévues. — <i>Onvoorziene uitgaven</i>
		Total du Chapitre III. — <i>Totaal van hoofdstuk III</i>

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

Affaires politiques et administratives — Gouvernements.

Politieke en administratieve zaken. — Gouvernemenen.

9		Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel enz.</i>
	1	Agents sous statuts et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires, — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Totaal. — <i>Totaal</i>
10		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> :
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivée à destination). — <i>Kosten voortvloeiend uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi en service de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens de welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik in dienst van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de re taurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie- mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
11		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail et aux policiers territoriaux. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel en de territoriale politiemannen</i> :
	1	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel engagé par contrat de travail. Entretien et déplacement des relégués politiques. Dots de libération pour femmes de polygames. Déplacements et entretien des élèves des auxiliaires et successeurs de chefs. — <i>Daglonen, kosten van onderhoud, aanwerving en repatriëring van het bij arbeidscontract aangeworven personeel. Onderhoud en overplaatsing van politieke uitgewezenen. Bevrijdingsgiften voor vrouwen van polygamen. Reizen en onderhoud van de leerlingen, de helpers en de opvolgers van hoofden</i>
	2	Soldes, allocations, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement, frais funéraires de policiers territoriaux. Indemnités aux agents de police qui font preuve de dévouement. Salaires des détectives. — <i>Soldijen, uitkeringen, kosten voor onderhoud, aanwerving en repatriëring, begrafeniskosten van territoriale politiemannen. Vergoedingen aan de politieagenten die blijf geven van toewijding. Lonen van de detectieven</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)	Land van Rwanda (3)	Land van Burundi (4)	Totaal
—	450	—	—	—	—	450
—	25	—	—	—	—	25
—	—	812	—	—	—	812
2.970	—	—	—	—	—	2.970
4.720	600	1.362	—	—	—	6.682
—	—	—	10	—	—	10
4.720	2.756	1.362	1.521	—	—	10.359
—	2.732	—	—	17.888	21.449	42.069
—	2.732	—	—	17.888	21.449	42.069
—	341	—	106	4.107	4.495	9.049
—	1.080	—	359*	6.416	7.566	15.421
—	260	—	87	1.080	1.137	2.564
—	1.681	—	552	11.603	13.198	27.034
—	—	—	1.425	2.047	2.213	5.685
—	—	—	—	28.994	27.763	56.757
—	—	—	1.425	31.041	29.976	62.442

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
12		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.</i> :
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
13		Pensions des Sous-chefs. — <i>Pensioenen van de Ondercheefs</i>
14		Cadeaux politiques. — <i>Politieke geschenken</i>
15		Dépenses d'ordre général relevant de l'administration du Territoire. — Subsidés. — <i>Uitgaven van algemene aard in verband met het bestuur van het Gebied. Toelagen :</i>
	1	Conseils des Pays : fournitures, documentation, jetons de présence, frais de déplacement. — <i>Raden van de Landen : benodigdheden, documentatie, presentiegelden, verplaatsingskosten.</i>
	2	Visites de personnalités du Ruanda-Urundi vers la Métropole. — <i>Bezoeken van personaliteiten van Ruanda-Urundi in het Moederland</i>
	3	Réforme politique : Dépenses pour l'organisation des élections. Subsidés et dépenses de toute nature. — <i>Politieke hervorming : uitgaven voor de organisatie der verkiezingen. Toelagen en uitgaven van alle aard.</i>
	4	
	5	Groupe de travail : frais divers de fonctionnement, (y compris rémunérations et indemnités du personnel, frais de publication etc. — <i>Werkgroep : allerhande werkingskosten met inbegrip van bezoldigingen en vergoedingen van het personeel, publikatiekosten, enz.</i>
	6	Frais de séjour des experts de l'O.N.U. etc. — <i>Verblijfskosten van experten bij de U.N.O. enz.</i>
	7	Rémunération du personnel et achat de matériel. — <i>Vergoeding van het personeel en aankoop van materieel.</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total du Chapitre IV. — <i>Totaal van Hoofdstuk IV.</i>

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Personnel. — Personeel.

16		Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.</i> :
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
17		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen :</i>
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raison de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen.</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — Voogdij (1)		Services communs — Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. — M. B. (11)	Afrique — Afrika (12)	A. M. — M. B. (21)	Afrique — Afrika (22)	Land van Rwanda (3)	Land van Burundi (4)	Totaal
—	471	—	—	2.946	2.870	6.287
—	13.654	—	—	14.232	13.155	41.041
—	14.125	—	—	17.178	16.025	47.328
—	—	—	—	—	13.600	13.600
—	250	—	—	—	—	250
—	—	—	—	3.619	15.500	19.119
400	200	—	—	—	—	600
—	2.500	—	—	—	—	2.500
—	—	—	—	—	—	—
290	—	—	—	—	—	290
—	1.000	—	—	—	—	1.000
—	—	—	719	—	—	719
690	3.700	—	719	3.619	15.500	24.228
690	22.488	—	2.696	81.329	109.748	216.951
—	660	—	659	—	—	1.319
—	660	—	659	—	—	1.319
—	250	—	250	76	76	652
—	273	—	273	21	21	588
—	41	—	41	21	21	124
—	564	—	564	118	118	1.364

DEVELOPPEMENTS.
(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		—
		<i>AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN</i>

18		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
19		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.</i>
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total du chapitre V. — <i>Totaal van hoofdstuk V</i>

CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.

Contrôle financier. — Financiële controle.

		Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz. :</i>
20	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
21		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen :</i>
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
22		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
23		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz. :</i>
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds, en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total du chapitre VI. — <i>Totaal van hoofdstuk VI</i>

CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII.

Sûreté publique. — Openbare Veiligheid.

24		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i>
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)			
—	30	—	30	14	14	88
—	—	—	—	10	10	20
—	53	—	54	15	15	137
—	53	—	54	25	25	157
—	1.307	—	1.307	157	157	2.928
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	69	—	—	—	—	69
—	50	—	—	—	—	50
—	11	—	—	—	—	11
—	130	—	—	—	—	130
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	16	—	—	—	—	16
—	16	—	—	—	—	16
—	146	—	—	—	—	146
—	—	—	—	—	—	—
—	334	—	—	134	134	602
—	334	—	—	134	134	602

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		—
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN

25		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen :</i>
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen), Vergoedingen voor gebruik, in dienst van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
26		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
27		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz. :</i>
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
28		Service de renseignements. — <i>Dienst der inlichtingen</i>
		Total du chapitre VII. — <i>Totaal van hoofdstuk VII</i>
CHAPITRE VIII. — <i>HOOFDSTUK VIII.</i>		
Garde territoriale. — <i>Territoriale wacht.</i>		
29		Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.</i> Agents sous statut (y compris allocations spéciales). — <i>Ambtenaren onder statuut (met inbegrip van bijzondere toelagen)</i>
30		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen :</i>
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen), Vergoedingen voor gebruik, in dienst van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
31		Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe, etc. — <i>Wedden, soldijen en allerhande uitkeringen van de troep, enz. :</i>
	1	Traitements, soldes, indemnités et allocations. — <i>Wedden, soldijen, vergoedingen en uitkeringen</i>
	2	Nourriture de la troupe. — <i>Voedsel van de troep</i>
	3	Habillement, campement, équipement, etc., de la troupe. — <i>Kleding, kamperingsartikelen, toerusting, enz. van de troep</i>
	4	Frais de recrutement, de rapatriement et de déplacement. — <i>Aanwervings-, repatrierings- en reiskosten</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

(00)

DEVELOPPEMENTS.
(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — <i>AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN</i>
------	-------	---

32		Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, fournitures, etc. — <i>Andere uitgaven met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden, enz. :</i>
1		Matériel durable du génie. — <i>Duurzaam materieel van de genie</i>
2		Matériel non durable du génie : frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante, etc. — <i>Niet duurzaam geniematerieel : onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik, enz.</i>
3		Matériel durable de transmission, autre matériel durable de guerre. — <i>Duurzaam overseiningsmaterieel, ander duurzaam oorlogsmaterieel</i>
4		Matériel non durable de transmission, autre matériel non durable de guerre, fournitures diverses. — <i>Niet duurzaam overseiningsmaterieel, ander niet duurzaam oorlogsmaterieel, allerhande benodigdheden</i>
5		Matériel durable de combat, armes. — <i>Duurzaam strijdmaterieel, wapens</i>
6		Matériel non durable de combat. — <i>Niet duurzaam strijdmaterieel</i>
7		Petit matériel durable, mobilier, matériel d'imprimerie, matériel « Welfare et Education ». — <i>Licht duurzaam materieel, meubilair, drukkerijmaterieel, « Welfare en opleidingsmaterieel »</i>
8		Fournitures diverses, bibliothèques et documentation ; matériel non durable : imprimerie et « Welfare et Education ». — <i>Allerhande benodigdheden, bibliotheek en documentatie ; niet-duurzaam materieel : drukkerij en « Welfare en Opleiding »</i>
9		Casernement : Aménagement, ameublement. — <i>Kazernering : Bouwwerken, meubilering</i>
10		Casernement : Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation, etc. — <i>Kazernering : Onderhouds-, dienst-, verbruikskosten, enz.</i>
11		Charroi : matériel durable, véhicules et embarcations. — <i>Voertuigen : duurzaam materieel, voer- en vaartuigen</i>
12		Charroi : entretien, carburants, lubrifiants, rechanges, accessoires, pneumatiques. — <i>Voertuigen : onderhoud, motorbrandstoffen, smeerstoffen, reservestukken, bijhorigheden, luchtbanden</i>
13		Frais de transport du matériel. — <i>Kosten voor vervoer van materieel</i>
14		Corps de volontaires. Sociétés de tir. Réservistes, etc. — <i>Vrijwilligerskorps. Schietmaatschappijen. Reservisten, enz.</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total du chapitre VIII. — <i>Totaal van hoofdstuk VIII</i>

CHAPITRE IX. — *HOOFDSTUK IX.*

Parquets et Tribunaux. — Parketten en Rechtbanken.

33		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel :</i>
1		Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestellten</i>
2		Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
34		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen :</i>
1		Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
2		Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstrekenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
3		Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
35		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
36		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz. :</i>
1		Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)	<i>Land</i> <i>van Rwanda</i> (3)	<i>Land</i> <i>van Burundi</i> (4)	<i>Totaal</i>
---	---	---	---	35	35	70
---	---	---	---	7	9	16
---	---	---	30	100	100	230
---	---	---	8	76	76	160
---	---	---	4	41	55	100
---	---	---	32	304	304	640
---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	8	56	56	120
---	---	---	5	10	10	25
---	---	---	26	264	264	554
---	---	---	---	220	220	440
---	---	---	422	677	821	1.920
---	---	---	32	503	806	1.341
---	---	---	---	192	156	348
---	---	---	567	2.485	2.912	5.964
=====	=====	=====	2.063	17.171	17.753	36.987
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
---	---	---	128	18.621	9.774	28.523
---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	128	18.621	9.774	28.523
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
---	---	---	895	895	1.306	3.096
---	---	---	275	1.812	2.257	4.344
---	---	---	94	187	225	506
---	---	---	1.264	2.894	3.788	7.946
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
---	---	---	61	166	362	589
=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====
---	---	---	---	---	---	---

DEVELOPPEMENTS.
(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	-------	--

36	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
37		Frais de justice tels que : frais d'entretien et de déplacement des témoins appelés en justice, des prévenus libres ou remis en liberté. Taxes de témoins ; honoraires aux médecins, traducteurs, experts, etc. (crédit non limitatif). — <i>Gerechtskosten zoals : onderhouds- en reiskosten van de getuigen die opgeroepen zijn om voor het gerecht te verschijnen, van de terug in vrijheid gestelde of vrije verdachten. Getuigengelden ; erelonen aan de geneesheren, vertalers, deskundigen, enz. (onbegrensde krediet)</i>
		Total du chapitre IX. — <i>Totaal van hoofdstuk IX</i>

CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X.

Service du Secrétariat. — Dienst van het Secretariaat.

38		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel :</i>
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
39		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen :</i>
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen, en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
40		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
41		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz. :</i>
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
42	»	Bibliothèques publiques : dépenses diverses et subsides. — <i>Openbare boekerijen : allerlei uitgaven en toelagen</i>
		Total du chapitre X. — <i>Totaal van hoofdstuk X</i>

CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.

Plan de développement économique. — Plan voor economische ontwikkeling.

43		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel :</i>
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)	Land van Rwanda (3)	Land van Burundi (4)	Totaal
—	—	—	352	3.600	1.148	5.100
—	—	—	352	3.600	1.148	5.100
—	—	—	—	590	597	1.187
—	—	—	1.805	25.871	15.669	43.345
—	—	—	400	—	—	400
—	—	—	400	—	—	400
—	—	—	343	—	—	343
—	—	—	757 45	—	—	757 45
—	—	—	1.145	—	—	1.145
—	—	—	144	—	—	144
290	—	—	289	—	—	579
290	—	—	289	—	—	579
—	—	—	61	—	—	61
290	—	—	2.039	—	—	2.329
—	—	—	226	—	—	226
—	—	—	226	—	—	226

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	-------	--

44		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> :
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i> . <i>Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
45	»	Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
46		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.</i> :
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total du chapitre XI. — <i>Totaal van hoofdstuk XI</i>

CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII.

Affaires judiciaires, administratives et Cultes. — Gerechtelijke, Administratieve Zaken en Erediensten.

47		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> :
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
48		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> :
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raison de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i> . <i>Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
49	»	Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)	<i>Land</i> <i>van Rwanda</i> (3)	<i>Land</i> <i>van Burundi</i> (4)	<i>Totaal</i>
—	—	—	71	—	—	71
—	—	—	127	—	—	127
—	—	—	26	—	—	26
—	—	—	224	—	—	224
—	—	—	69	—	—	69
—	—	—	24	—	—	24
—	—	—	24	—	—	24
—	—	—	543	—	—	543
—	—	—	195	1.816	1.232	3.243
—	—	—	195	1.816	1.232	3.243
—	—	—	146	158	162	466
—	—	—	47	317	39	403
—	—	—	27	151	22	200
—	—	—	220	626	223	1.069
—	—	—	31	2.806	2.468	5.305

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		<i>AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN</i>
50		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.</i> :
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds-, en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
51		Dépenses relatives aux détenus. — <i>Uitgaven in verband met de gevangenen</i> :
	1	Nourriture, entretien, déplacement des détenus. — <i>Voeding, onderhoud, overplaatsing van de gevangenen</i> .
	2	Octroi de pécules. — <i>Toekenning van spaargeld</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
52	»	Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par le Ruanda-Urundi en raison de sa responsabilité ou de celle de ses préposés (crédit non limitatif). — <i>Kosten van rechtspleging, onkosten, geldboeten en allerhande vergoedingen of schadeloosstellingen, met inbegrip van interesten wegens verzuim, door Ruanda-Urundi verschuldigd uit hoofde van zijn aansprakelijkheid en van die zijner aangestelden (onbegrensd krediet)</i>
53		Subsides aux missions et divers. Frais de voyage de missionnaires. — <i>Toelagen aan de missies en allerhande Reiskosten van de missionarissen</i> :
	1	Subsides par station. — <i>Toelagen per missiepost</i>
	2	Subsides de premier établissement aux missions nouvelles. — <i>Toelagen voor eerste inrichting aan de nieuwe missies</i>
	3	Frais de voyage et de nourriture des missionnaires lors de leur arrivée en Afrique et de leur retour en Europe. — <i>Reis- en voedingskosten van de missionarissen bij hun aankomst in Afrika en hun terugkeer naar Europa</i> . .
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total du chapitre XII. — <i>Totaal van hoofdstuk XII</i>

CHAPITRE XIII. — *HOOFDSTUK XIII.***Affaires sociales. — Sociale Zaken.**

54		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> :
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
55		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> :
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstrekenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i> . .
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i> . .
		Total. — <i>Totaal</i>

DEVELOPPEMENTS.
(En milliers de francs R.B.)

		DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
Art.	Litt.	
AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		
56		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
57		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.</i> :
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
58		Subsides relatifs aux œuvres sociales. Autres subsides et dépenses. — <i>Toelagen betreffende de sociale werken. Andere toelagen en uitgaven</i> :
	1	Subsides aux œuvres d'assistance sociale (foyers sociaux agréés). — <i>Toelagen aan de werken van sociale bijstand (erkende sociale tehuisen)</i>
	2	Subsides aux œuvres sociales privées. — <i>Toelagen aan de private sociale werken</i>
	3	Subsides aux écoles sociales agréées. — <i>Toelagen aan de erkende sociale scholen</i>
	4	Subsides à des écoles et œuvres auxquelles sont confiés par le Territoire ou à son intervention l'entretien et l'éducation d'enfants mulâtres originaires du Ruanda-Urundi ; frais scolaires dans des écoles officielles et frais de voyage. — <i>Toelagen aan scholen en werken waaraan door het Gebied of door diens tussenkomst, het onderhoud en de opvoeding toevertrouwd zijn van uit Ruanda-Urundi herkomstige mulattenkinderen ; schoolkosten in officiële scholen en reiskosten</i>
	5	Subsides aux orphelinats. — <i>Toelagen aan de wezenhuizen</i>
	6	Subsides en faveur de la jeunesse. — <i>Toelagen ten voordele van de jeugd</i>
	7	Autres subsides ou secours de bienfaisance. — <i>Andere toelagen of weldadigheidssteungelden</i>
	8	Frais d'assistance, d'entretien et de rapatriement des indigents ou expulsés, y compris les interventions en faveur des réfugiés. — <i>Bijstand-, onderhouds- en repatriëringskosten van behoeftigen of uitgewezenen, met inbegrip van de tussenkomsten ten gunste van uitgewekenen</i>
	9	Loisirs : dépenses diverses et subsides. — <i>Vrije tijdsbesteding : allerhande uitgaven en toelagen</i>
	10	Subvention à l'Office des Cités Africaines en compensation des réductions de loyer consenties aux locataires et des prestations de l'O.C.A. pour compte du Ruanda-Urundi, ainsi que pour couverture du déficit d'exploitation. — <i>Subventie aan de Dienst der Afrikaanse Wijken in compensatie van de vermindering der huurgelden aan de huurders verleend en van verwezenlijkingen door de D.A.W. voor rekening van Ruanda-Urundi, alsook tot dekking van het exploitatietekort</i>
	11	Subside au C.E.C. d'Usumbura pour frais de fonctionnement du bassin de natation. — <i>Toelage aan de Bgr.C. van Usumbura voor werkingskosten van de zwemkom</i>
	12	Subsides aux musées. — <i>Toelagen aan de Musea</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total du chapitre XIII. — <i>Totaal van hoofdstuk XIII</i>

CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV.

Travail et Prévoyance Sociale. — *Arbeid en Sociale Voorzorg.*

59		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> :
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
60		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> :
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — Bedrag der kredieten						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. M. B. (11)	Afrique Afrika (12)	A. M. M. B. (21)	Afrique Afrika (22)	Land van Rwanda (3)	Land van Burundi (4)	Totaal
---	---	---	---	---	223	223
---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	88	93	181
---	---	---	---	88	93	181
---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	3.056	1.971	5.027
---	---	---	---	357	297	654
---	---	---	1.673	---	---	1.673
---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	439	---	---	439
---	---	---	---	1.047	1.093	2.140
---	---	---	---	173	205	378
---	---	59	---	223	426	708
---	---	---	---	---	---	---
---	---	32	541	2.313	94	2.980
---	---	---	---	43	259	302
---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	---	---	406	406
---	---	---	---	---	65	65
---	---	---	---	96	96	192
---	---	91	2.653	7.308	4.912	14.964
---	---	91	2.653	7.821	6.518	17.083
---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	220	220	220	660
---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	220	220	220	660
---	---	---	---	---	---	---
---	---	---	10	10	10	30

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

		DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
Art. Litt.		—
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
60	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i> . . .
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i> . . .
		Total. — <i>Totaal</i> . . .
61		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i> . . .
62		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.</i> :
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i> . . .
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik</i> . . .
		Total. — <i>Totaal</i> . . .
63		Dépenses diverses du Service du Travail. — <i>Allerhande uitgaven van de Arbeidsdienst</i> :
	1	Comités de conciliation et d'arbitrage des conflits collectifs du travail : dépenses diverses. — <i>Verzoenings- en scheidsraden inzake collectieve arbeidsgeschillen : allerhande uitgaven</i> . . .
	2	Allocations de chômage. — <i>Werklozensteun</i> . . .
	3	Subvention annuelle à la Caisse des Pensions des travailleurs du Congo et du Ruanda-Urundi. — <i>Jaarlijkse subventie aan de Pensioenkas der arbeiders van Congo en van Ruanda-Urundi</i> . . .
	4	Subvention annuelle au Fonds des Invalidités des travailleurs du Congo et du Ruanda-Urundi. — <i>Jaarlijkse subventie aan het Invaliditeitsfonds der arbeiders van Congo en van Ruanda-Urundi</i> . . .
	5	Dotation annuelle au Fonds des Invalidités du Congo et du Ruanda-Urundi. — <i>Jaarlijkse dotatie aan het Invaliditeitsfonds van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi</i> . . .
		Total. — <i>Totaal</i> . . .
		Total du chapitre XIV. — <i>Totaal van hoofdstuk XIV</i> . . .

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Administration générale de l'enseignement et divers. — *Algemeen bestuur van het onderwijs en allerhande.*

64		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> :
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i> . . .
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i> . . .
		Total. — <i>Totaal</i> . . .
65		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> :
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i> . . .
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i> . . .
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i> . . .
		Total. — <i>Totaal</i> . . .

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. M. B. (11)	Afrique Afrika (12)	A. M. M. B. (21)	Afrique Afrika (22)	Land van Rwanda (3)	Land van Burundi (4)	Totaal
—	—	—	91	167	152	410
—	—	—	14	66	66	146
—	—	—	115	243	228	586
—	—	—	15	11	11	37
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	27	27	27	81
—	—	—	27	27	27	81
—	—	—	—	60	55	115
—	—	—	—	100	500	600
—	—	3.506	—	—	—	3.506
—	—	1.202	—	—	—	1.202
—	—	985	—	—	—	985
—	—	5.693	—	160	555	6.408
—	—	5.693	377	661	1.041	7.772
—	—	—	196	49	49	294
—	—	—	196	49	49	294
—	—	—	417	137	137	691
—	—	—	61	46	46	153
—	—	—	59	39	39	137
—	—	—	537	222	222	981

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN

66		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
67		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.</i> :
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
68	»	Bourses d'études, de stages et de formation accélérée, y compris frais de voyage et de logement et frais divers. Fonctionnement d'écoles d'administration. Rémunération du personnel remplaçant les agents en stage. — <i>Studiebeurzen, beurzen voor proeftijd en versnelde vorming, met inbegrip van reis- en logieskosten en allerlei kosten. Werking van de administratiescholen. Bezoldiging van het personeel dat de stagedoende personeelsleden vervangt</i>
69		Dépenses diverses, y compris subsides. — <i>Allerhande uitgaven, met inbegrip van toelagen</i> :
	1	Fonctionnement de jurys centraux. — <i>Werking van centrale examencommissies</i>
	2	Subside pour élaboration de revues pédagogiques et manuels scolaires. — <i>Toelagen voor het opstellen van opvoedkundige tijdschriften en van schoolboeken</i>
	3	Subside à l'Institut pour la recherche scientifique en Afrique Centrale. — <i>Toelage aan het Instituut voor wetenschappelijk onderzoek in Centraal Afrika</i>
	4	Commission d'équivalence des diplômes. — <i>Commissie voor de gelijkwaardigheid der diploma's</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total du chapitre XV. — <i>Totaal van hoofdstuk XV</i>

CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI.

Enseignement primaire et normal. — Lager en normaalonderwijs.

a) Enseignement officiel. — Officieel onderwijs.

70		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> :
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
71		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> :
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
72		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle <i>Voogdij</i> (1)		Services communs <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. <i>M. B.</i> (11)	Afrique <i>Afrika</i> (12)	A. M. <i>M. B.</i> (21)	Afrique <i>Afrika</i> (22)	<i>Land van Rwanda</i> (3)	<i>Land van Burundi</i> (4)	<i>Totaal</i>
			76	12	12	100
			53	35	35	123
			53	35	35	123
22.869	960		1.391	8.245	8.626	42.091
			382			382
		4.000 25				4.000 25
		4.025	382			4.407
22.869	960	4.025	2.635	8.563	8.944	47.996
					3.127	3.127
					3.127	3.127
				127	456	583
				19 61	134 111	153 172
				207	701	908
				62	383	445

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
73		Matériel, y compris frais de transport et entretien des élèves internes. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten en onderhoud van de inwonende leerlingen :</i> 1 Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i> 2 Frais de fonctionnement, de consommation courante, etc. — <i>Dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik, enz.</i> 3 Entretien des élèves internes. — <i>Onderhoud van de inwonende leerlingen</i> Total. — <i>Totaal</i> . . . Total a). — <i>Totaal a)</i> . . .
74		b) Enseignement officiel congréganiste. — <i>Officieel congreganisten-onderwijs.</i> Traitements et indemnités du personnel. — <i>Wedden en vergoedingen van het personeel :</i> 1 Personnel laïc. — <i>Lekenpersoneel</i> 2 Personnel religieux. — <i>Godsdienstig personeel</i> Total. — <i>Totaal</i> . . .
75		Voyages du personnel. — <i>Reizen van het personeel</i> . . .
76		Matériel, y compris frais de transport et entretien des élèves internes. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten en onderhoud van de inwonende leerlingen :</i> 1 Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i> 2 Frais de fonctionnement, de consommation courante, etc. — <i>Dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik, enz.</i> 3 Entretien des élèves internes. — <i>Onderhoud van de inwonende leerlingen</i> Total. — <i>Totaal</i> . . . Total b). — <i>Totaal b)</i> . . .
77		c) Enseignement subsidé. — <i>Gesubsidieerd onderwijs.</i> Subsidés. Traitements du personnel. — <i>Toelagen. Wedden van het personeel :</i> 1 Personnel laïc. — <i>Lekenpersoneel</i> 2 Personnel religieux. — <i>Godsdienstig personeel</i> Total. — <i>Totaal</i> . . .
78		Subsidés. Frais de voyage du personnel. — <i>Toelagen. Reiskosten van het personeel</i> . . .
79		Subsidés. Matériel et entretien des élèves internes et autres subsidés. — <i>Toelagen. Materieel en onderhoud van de inwonende leerlingen en andere toelagen :</i> 1 Matériel, fournitures scolaires, entretien des bâtiments et autres subsidés. — <i>Materieel, schoolbenodigdheden, onderhoud van de gebouwen en andere toelagen.</i> 2 Entretien des élèves internes. — <i>Onderhoud van de inwonende leerlingen</i> Total. — <i>Totaal</i> . . . Total c). — <i>Totaal c)</i> . . .
		Total du chapitre XVI. — <i>Totaal van hoofdstuk XVI</i> . . .

CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.

Enseignement moyen et supérieur. — Middelbaar en hoger onderwijs.

80		a) Enseignement officiel. — <i>Officieel onderwijs.</i> Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel :</i>
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i> . . .
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i> . . .
		Total. — <i>Totaal</i> . . .

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. M. B. (11)	Afrique Afrika (12)	A. M. M. B. (21)	Afrique Afrika (22)	Land van Rwanda (3)	Land van Burundi (4)	Totaal
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	964	2.692	3.656
—	—	—	—	—	1.397	1.397
—	—	—	—	964	4.089	5.053
—	—	—	—	1.233	8.300	9.533
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	1.447	1.165	2.612
—	—	—	—	150	—	150
—	—	—	—	1.597	1.165	2.762
—	—	—	—	136	112	248
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	135	78	213
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	135	78	213
—	—	—	—	1.868	1.355	3.223
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	82.326	62.823	145.149
—	—	—	—	10.921	9.612	20.533
—	—	—	—	93.247	72.435	165.682
—	—	—	—	1.849	1.155	3.004
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	9.221	6.991	16.212
—	—	—	—	10.780	8.491	19.271
—	—	—	—	20.001	15.482	35.483
—	—	—	—	115.097	89.072	204.169
—	—	—	—	118.198	98.727	216.925
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	1.026	1.026
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	1.026	1.026

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
81		Frais et indemnités de voyage : — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> : 1 Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i> 2 Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i> 3 Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i> Total. — <i>Totaal</i> . . .
82		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
83		Matériel, y compris frais de transport et entretien des élèves internes. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten en onderhoud van de inwonende leerlingen</i> : 1 Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i> 2 Frais de fonctionnement, de consommation courante, etc. — <i>Dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik, enz.</i> 3 Entretien des élèves internes. — <i>Onderhoud van de inwonende leerlingen</i> Total. — <i>Totaal</i> . . .
84		Subside : Dépenses de fonctionnement de l'Institut agronomique d'Usumbura. — <i>Toelage : Dienstuitgaven van het Landbouwkundig Instituut van Usumbura</i> : 1 Traitements et indemnités du personnel. — <i>Wedden en vergoedingen van het personeel</i> 2 Autres dépenses de fonctionnement. — <i>Andere dienstuitgaven</i> 3 Conseil d'administration et services administratifs. — <i>Raad van Beheer en administratieve diensten</i> Total. — <i>Totaal</i> . . . Total a). — <i>Totaal a)</i> . . .
85		b) Enseignement officiel congréganiste. — <i>Officieel congreganisten-onderwijs.</i> Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> : 1 Personnel laïc. — <i>Lekenpersoneel</i> 2 Personnel religieux. — <i>Godsdienstig personeel</i> Total. — <i>Totaal</i> . . .
86		Voyages du personnel. — <i>Reizen van het personeel</i>
87		Matériel, y compris frais de transport et entretien des élèves internes. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten en onderhoud van de inwonende leerlingen</i> : 1 Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i> 2 Frais de fonctionnement, de consommation courante, etc. — <i>Dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik, enz.</i> 3 Entretien des élèves internes. — <i>Onderhoud van de inwonende leerlingen</i> Total. — <i>Totaal</i> . . . Total b). — <i>Totaal b)</i> . . .
88		c) Enseignement subsidie. — <i>Gesubsidieerd onderwijs</i> Subsides. Traitements du personnel. — <i>Toelagen. Wedden van het personeel</i> : 1 Personnel laïc. — <i>Lekenpersoneel</i> 2 Personnel religieux. — <i>Godsdienstig personeel</i> Total. — <i>Totaal</i> . . .

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M.	Afrique	A. M.	Afrique	Land	Land	Totaal
M. B.	Afrika	M. B.	Afrika	van Rwanda	van Burundi	
(11)	(12)	(21)	(22)	(3)	(4)	
—	—	—	—	—	338	338
—	—	—	—	—	149	149
—	—	—	—	—	220	220
—	—	—	—	—	707	707
—	—	—	—	—	496	496
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	160	160
—	—	—	—	—	1.925	1.925
—	—	—	—	—	2.085	2.085
—	—	—	3.690	—	—	3.690
—	—	—	2.724	—	—	2.724
—	—	1.061	—	—	—	1.061
—	—	1.061	6.414	—	—	7.475
—	—	1.061	6.414	—	4.314	11.789
—	—	—	—	501	—	501
—	—	—	—	501	—	501
—	—	—	—	655	—	655
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	98	—	98
—	—	—	—	2.241	—	2.241
—	—	—	—	2.339	—	2.339
—	—	—	—	3.495	—	3.495
—	—	—	—	127	145	272
—	—	—	—	1.626	3.793	5.419
—	—	—	—	1.753	3.938	5.691

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN

89		Subsides. Frais de voyage du personnel. — <i>Toelagen. Reiskosten van het personeel</i>
90		Subsides. Matériel, entretien des élèves internes et autres subsides. — <i>Toelagen. Materieel, onderhoud van de inwonende leerlingen en andere toelagen</i> :
	1	Matériel, fournitures scolaires, entretien des bâtiments et autres subsides. — <i>Materieel, schoolbenodigdheden, onderhoud van de gebouwen en andere toelagen</i>
	2	Entretien des élèves internes. — <i>Onderhoud van de inwonende leerlingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total c). — <i>Totaal c)</i>
		Total du chapitre XVII. — <i>Totaal van hoofdstuk XVII</i>

CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVIII.

Enseignement technique et agricole. — Technisch en landbouwonderwijs.

		a) Enseignement officiel. — <i>Officieel onderwijs</i> .
91		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> :
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
92		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> :
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
93		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
94		Matériel, y compris frais de transport et entretien des élèves internes. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten en onderhoud van de inwonende leerlingen</i> :
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais de fonctionnement, de consommation courante, etc. — <i>Dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik, enz.</i>
	3	Entretien des élèves internes. — <i>Onderhoud van de inwonende leerlingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total a). — <i>Totaal a)</i>
		b) Enseignement officiel congréganiste. — <i>Officieel Congreganisten onderwijs</i> .
95		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> :
	1	Personnel laïc. — <i>Lekenpersoneel</i>
	2	Personnel religieux. — <i>Godsdienstig personeel</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — Bedrag der kredieten						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. M. B. (11)	Afrique Afrika (12)	A. M. M. B. (21)	Afrique Afrika (22)	Land van Rwanda (3)	Land van Burundi (4)	Totaal
—	—	—	—	500	2.861	3.361
—	—	—	—	615	535	1.150
—	—	—	—	1.549	2.411	3.960
—	—	—	—	2.164	2.946	5.110
—	—	—	—	4.417	9.745	14.162
—	—	1.061	6.414	7.912	14.059	29.446
—	—	—	—	1.076	538	1.614
—	—	—	—	1.076	538	1.614
—	—	—	—	264	163	427
—	—	—	—	314	140	454
—	—	—	—	79	40	119
—	—	—	—	657	343	1.000
—	—	—	—	1.342	243	1.585
—	—	—	—	100	100	200
—	—	—	—	405	278	683
—	—	—	—	877	527	1.404
—	—	—	—	1.382	905	2.287
—	—	—	—	4.457	2.029	6.486
—	—	—	—	910	1.437	2.347
—	—	—	—	910	1.437	2.347

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		<i>AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN</i>
96		Voyages du personnel. — <i>Reizen van het personeel</i>
97		Matériel, y compris frais de transport et entretien des élèves internes. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoer- kosten en onderhoud van de inwonende leerlingen</i> :
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais de fonctionnement, de consommation courante, etc. — <i>Dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik, enz.</i>
	3	Entretien des élèves internes. — <i>Onderhoud van de inwonende leerlingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total b). — <i>Totaal b).</i>
		c) Enseignement subsidie. — <i>Gesubsidieerd onderwijs.</i>
98		Subsides. Traitements du personnel. — <i>Toelagen. Wedden van het personeel</i> :
	1	Personnel laïc. — <i>Lekenpersoneel</i>
	2	Personnel religieux. — <i>Godsdienstig personeel</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
99		Subsides. Frais de voyage du personnel. — <i>Toelagen. Reiskosten van het personeel</i>
100		Subsides. Matériel, entretien des élèves internes et autres subsides. — <i>Toelagen. Materieel, onderhoud van de inwonende leerlingen en andere toelagen</i> :
	1	Matériel, fournitures scolaires, entretien des bâtiments et autres subsides. — <i>Materieel, schoolbenodigdheden, onderhoud van de gebouwen en andere toelagen</i>
	2	Entretien des élèves internes. — <i>Onderhoud van de inwonende leerlingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total c). — <i>Totaal c)</i>
		Total du chapitre XVIII. — <i>Totaal van hoofdstuk XVIII</i>

CHAPITRE XIX. — HOOFDSTUK XIX.

Inspection de l'Enseignement. — *Inspectie van het Onderwijs.*

101		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> :
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
102		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> :
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restaurant-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — Bedrag der kredieten						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. M. B. (11)	Afrique Afrika (12)	A. M. M. B. (21)	Afrique Afrika (22)	Land van Rwanda (3)	Land van Burundi (4)	Totaal
—	—	—	—	1.220	1.546	2.766
—	—	—	—	50	50	100
—	—	—	—	703	704	1.407
—	—	—	—	1.687	1.634	3.321
—	—	—	—	2.440	2.388	4.828
—	—	—	—	4.570	5.371	9.941
—	—	—	—	687	421	1.108
—	—	—	—	405	356	761
—	—	—	—	1.092	777	1.869
—	—	—	—	11	9	20
—	—	—	—	727	352	1.079
—	—	—	—	852	496	1.348
—	—	—	—	1.579	848	2.427
—	—	—	—	2.682	1.634	4.316
—	—	—	—	11.709	9.034	20.743
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	270	69	69	408
—	—	—	261	84	84	429
—	—	—	128	49	49	226
—	—	—	659	202	202	1.063

DEVELOPPEMENTS.
(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	-------	--

103		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
104	1 2	Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.</i> : Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i> Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i> Total. — <i>Totaal</i>
		Total du chapitre XIX. — <i>Totaal van hoofdstuk XIX</i>

CHAPITRE XX. — HOOFDSTUK XX.

Services médicaux. — Geneeskundige diensten.

105	1 2	Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> : Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestellten</i> Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i> Total. — <i>Totaal</i>
106	1 2 3	Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> : Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i> Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i> Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i> Total. — <i>Totaal</i>
107	1 2 3 4	Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i> : Personnel des formations médicales et des services d'administration médicale. — <i>Personeel van de geneeskundige formaties en van de medische bestuursdiensten</i> Personnel des laboratoires. — <i>Personeel van de laboratoria</i> Personnel des services d'hygiène. — <i>Personeel van de gezondheidsdiensten</i> Personnel des écoles professionnelles d'enseignement médical. — <i>Personeel van de vakscholen voor geneeskundig onderwijs</i> Total. — <i>Totaal</i>
108	1 2	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature, etc. — <i>Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van alle aard, enz.</i> : Matériel non scientifique durable (mobilier et matériel de bureau, matériel didactique, objets de couchage et de campement, outillage, etc.). — <i>Duurzaam niet-wetenschappelijk materieel (kantoormeubelen en -materieel, didactisch materieel, slaap- en kampeervoorwerpen, gereedschap, enz.)</i> Matériel non scientifique non durable (bibliothèque et documentation, matériel didactique, habillement, objets de couchage, outillage, etc.). — <i>Niet-duurzaam niet-wetenschappelijk materieel (bibliotheek en documentatie, didactisch materieel, kleding, slaapartikelen, gereedschap, enz.)</i> : Animaux d'expérience et leur entretien. — <i>Dieren voor proefnemingen en onderhoud ervan</i> Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)			
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	22	—	—	22
—	—	—	5	10	10	25
—	—	—	27	10	10	47
—	—	—	686	212	212	1.110
—	—	—	431	22.008	23.561	46.000
—	—	—	431	22.008	23.561	46.000
—	—	—	142	2.108	3.531	5.781
—	—	—	213	1.038	1.505	2.756
—	—	—	44	485	840	1.369
—	—	—	399	3.631	5.876	9.906
—	—	—	567	2.373	5.657	8.597
—	—	—	—	253	248	501
—	—	—	—	860	1.853	2.713
—	—	—	—	125	114	239
—	—	—	567	3.611	7.872	12.050
—	—	—	—	50	50	100
—	—	—	167	1.016	2.300	3.483

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
108	3	Matériel scientifique et médical durable (instrumentation médicale et chirurgicale, mobilier médical, appareils de radiographie et d'électricité médicale, etc.). — <i>Duurzaam wetenschappelijk en geneeskundig materieel (genees- en heilkundige instrumenten, geneeskundig meubilair, apparaten voor de radiografie en geneeskundige elektriciteit, enz.)</i>
	4	Produits scientifiques et médicaux (médicaments, produits de laboratoire, de dentisterie, d'hygiène, etc.). — <i>Wetenschappelijke en geneeskundige producten (geneesmiddelen, laboratoriumproducten, producten voor tand-artsen, gezondheidsproducten, enz.)</i>
	5	Dépenses relatives aux campagnes de déparasitation et de désinsectisation. — <i>Uitgaven betreffende de campagnes tot het verdelgen van insecten</i>
	6	Quinisation préventive des nourrissons. — <i>Voorbehoedende kininistatie der zuigelingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
109		Dépenses relatives aux élèves des écoles professionnelles d'enseignement médical. — <i>Uitgaven betreffende de leerlingen van de vakscholen voor geneeskundig onderwijs</i>
	1	Entretien des élèves. — <i>Onderhoud van de leerlingen</i>
	2	Autres dépenses. — <i>Andere uitgaven</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
110		Dépenses relatives aux collaborateurs agréés et prestations. — <i>Uitgaven betreffende de erkende medewerkers en prestaties, enz.</i>
	1	Honoraires à des membres de professions médicales ou paramédicales, ne faisant pas partie du personnel du Territoire. — <i>Erelonen aan leden van medische of paramedische beroepen die geen deel uitmaken van het personeel van het gebied</i>
	2	Allocations pour le personnel et les membres des associations religieuses ou philanthropiques agréées pour la desserte des formations hospitalières du Territoire; frais d'études techniques de ce personnel. — <i>Uitkeringen voor het personeel en de leden van de erkende godsdienstige of menslievende instellingen, voor het bedienen van de ziekenhuisformaties van het gebied; kosten voor technische studies van dit personeel</i>
	3	Allocations aux associations religieuses et philanthropiques pour le fonctionnement de leurs formations médicales agréées. Allocations pour le personnel et les membres de ces associations desservant des formations médicales du territoire autres que des formations hospitalières. — <i>Uitkeringen aan de godsdienstige en menslievende verenigingen voor de werking van hun erkende geneeskundige formaties. Toelagen voor het personeel en de leden van die verenigingen die geneeskundige formaties van het gebied bedienen, met uitzondering van de hospitaalformaties</i>
	4	Allocations pour consultations de nourrissons. — <i>Toelagen voor raadplegingen van zuigelingen</i>
	5	Allocations aux personnes collaborant occasionnellement à l'assistance médicale. Indemnités de stage aux missionnaires agréés ou non. — <i>Toelagen aan de personen die bij gelegenheid hun medewerking aan de geneeskundige hulp verlenen. Vergoedingen voor proeftijd aan de al dan niet erkende missionarissen</i>
	6	Allocations aux associations missionnaires et philanthropiques agréées pour la desserte des formations médicales des C.I. — <i>Uitkeringen aan de missie- en menslievende verenigingen voor de bediening der geneeskundige formaties van de I.G.</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
111		Dépenses diverses de l'hospitalisation et de soins médicaux. — <i>Allerhande uitgaven voor opnemings in ziekenhuizen en voor geneeskundige verzorging</i>
	1	Hospitalisation, soins et frais médicaux, en Europe, des bénéficiaires de soins médicaux. — <i>Opnemings in ziekenhuizen, geneeskundige verzorging en kosten in Europa van de gerechtigden tot geneeskundige verzorging</i>
	2	Frais d'entretien des hospitalisés dans les formations médicales du Ruanda-Urundi. — <i>Onderhoudskosten van de gehospitaliseerden in de geneeskundige formaties van Ruanda-Urundi</i>
	3	Hospitalisation, soins et frais médicaux, des bénéficiaires de soins médicaux dans les formations médicales autres que celles du Ruanda-Urundi. — <i>Opnemings in ziekenhuizen, geneeskundige verzorging en kosten van de gerechtigden tot geneeskundige verzorging in de geneeskundige formaties met uitzondering van die van Ruanda-Urundi</i>
	4	Frais d'entretien des hospitalisés dans les formations médicales autres que celles du Ruanda-Urundi. — <i>Onderhoudskosten van de gehospitaliseerden in de geneeskundige formaties met uitzondering van die van Ruanda-Urundi</i>
	5	Frais de transport des bénéficiaires de soins médicaux. Dépenses relatives aux ambulances, camions, bateaux, etc., affectés aux services médicaux. — <i>Vervoerkosten van de gerechtigden tot geneeskundige verzorging. Uitgaven in verband met de ziekenwagens, vrachtwagens, schepen, enz., aangewend voor de geneeskundige diensten</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — Bedrag der kredieten						
Tutelle — Voogdij (1)		Services communs — Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda — Land van Rwanda (3)	Pays du Burundi — Land van Burundi (4)	Total — Totaal
A. M. — M. B. (11)	Afrique — Afrika (12)	A. M. — M. B. (21)	Afrique — Afrika (22)			
—	—	—	—	1.000	1.000	2.000
—	—	—	—	13.525	16.495	30.020
—	—	—	—	3.600	3.600	7.200
—	—	—	167	19.191	23.445	42.803
—	—	—	—	1.033 235	658 270	1.691 505
—	—	—	—	1.268	928	2.196
—	—	—	—	200	350	550
—	—	—	—	1.700	2.650	4.350
—	—	—	—	4.400 300	4.600 420	9.000 720
—	—	—	—	18	18	36
—	—	—	—	760	—	760
—	—	—	—	7.378	8.038	15.416
—	—	1.520	—	—	—	1.520
—	—	—	—	150	2.430	2.580
—	—	—	—	10	10	20
—	—	—	—	50	50	100
—	—	—	118	1.711	2.058	3.887

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	-------	--

111	6	Intervention dans les frais d'entretien et de traitement de malades atteints de poliomyélite. — <i>Tussenkomst in de onderhouds- en behandelingskosten van door kinderverlamming aangetaste zieken</i>
	7	Aide aux consultations des formations gouvernementales s'occupant de la protection maternelle et infantile. — <i>Steun aan de raadplegingen van de gouvernementele formaties die zich bezig houden met de bescherming van de moeder en van het kind</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

112	Subsides et dépenses diverses. — <i>Toelagen en allerhande uitgaven :</i>	
	1	Subside au Centre médical de l'Université de Bruxelles au Congo, « C.E.M.U.B.A.C. ». — <i>Toelage aan het geneeskundig Centrum van de Universiteit van Brussel in Congo « C.E.M.U.B.A.C. »</i>
	2	Subside au Fonds Reine Elisabeth pour Assistance Médicale aux Indigènes (F.O.R.E.A.M.I.), pour ses sections « ORAMEI » et « FOPERDA ». — <i>Toelage aan het Koningin Elisabethfonds voor Geneeskundige Hulp aan de Inlanders (F.O.R.E.A.M.I.) voor de afdelingen « ORAMEI » en « FOPERDA »</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total du chapitre XX. — <i>Totaal van hoofdstuk XX</i>

SERVICES D'ORDRE ECONOMIQUE. — DIENSTEN VAN ECONOMISCHE AARD.

CHAPITRE XXI. — HOOFDSTUK XXI.

Finances : Contrôle budgétaire, comptable et des caisses.
Impôts. Douanes. Comptabilité.

Financiën: Begrotingscontrole, controle van de comptabiliteit en van de kassen.
Belastingen. Douanen. Comptabiliteit.

113	Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel :</i>	
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

114	Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen :</i>	
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

115	Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>	
-----	--	--

116	Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz. :</i>	
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs Gemeenschappelijke diensten (2)		Pays du Rwanda — Land van Rwanda (3)	Pays du Burundi — Land van Burundi (4)	Total — Totaal
A. M. M. B. (11)	Afrique — Afrika (12)	A. M. M. B. (21)	Afrique — Afrika (22)			
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	380	370	750
—	—	1.520	118	2.301	4.918	8.857
=====						
—	—	—	6.619	—	—	6.619
—	—	—	2.500	—	—	2.500
—	—	—	9.119	—	—	9.119
—	—	1.520	10.801	59.388	74.638	146.347
=====						
—	61	—	4.198	589	751	5.599
—	61	—	4.198	589	751	5.599
=====						
—	69	—	1.296	—	—	1.365
—	60	—	1.350	154	115	1.679
—	12	—	429	75	68	584
—	141	—	3.075	229	183	3.628
=====						
—	17	—	1.047	34	34	1.132
=====						
—	—	—	60	20	20	100

DEVELOPPEMENT
(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — <i>AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN</i>
------	-------	---

116	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i>
	3	Frais de publication des budgets du Ruanda-Urundi; rémunération des travaux y relatifs. Documentation. — <i>Publicatiekosten van de begrotingen van Ruanda-Urundi; bezoldigingen van erop betrekking hebbende werken. Documentatie.</i>
		Total. — <i>Totaal</i> . . .
117	»	Quote-part du Ruanda-Urundi dans les frais de gestion des bureaux douaniers d'Anvers et de Zaventem. — <i>Deelneming van Ruanda-Urundi in de kosten van beheer der douanebureau's van Antwerpen en van Zaventem</i>
118		Autres dépenses, etc. — <i>Andere uitgaven, enz. :</i>
	1	Indemnités pour dommages accidentels subis par le personnel du Ruanda-Urundi. — <i>Vergoedingen voor toevallige schade door het personeel van Ruanda-Urundi geleden</i>
	2	Commissions de banque et d'assurance sur envois de fonds. Frais divers. — <i>Bankcommissielonen en verzekeringen voor geldzendingen. Allerhande onkosten.</i>
	3	Frais relatifs à l'entretien de la circulation des monnaies; frais divers. — <i>Kosten betreffende het onderhoud van de muntcirculatie. Allerhande onkosten</i>
	4	Pertes de change: intérêts sur découverts en banque. Droits de garde des titres du portefeuille. — <i>Wisselverliezen: interesten op overdisponeringen in de bank. Rechten voor het bewaren van de effecten in portefeuille</i>
	5	Primes pour prises et contraventions. — <i>Premiën voor het gevangennemen en bekeuringen</i>
	6	Exécution du décret sur la chasse: droits de sortie, frais de transport et divers. — <i>Tenuitvoerlegging van het decreet op de jacht: uitvoerrechten, vervoerkosten en allerhande</i>
	7	Conseil d'appel: indemnités accordées aux ayants droit; jetons de présence alloués aux membres. — <i>Raad van beroep: vergoedingen verleend aan de rechthebbenden; aan de leden toegekende presentiegelden</i>
		Total. — <i>Totaal</i> . . .
		Total du chapitre XXI. — <i>Totaal van hoofdstuk XXI</i> . . .

CHAPITRE XXII. — HOOFDSTUK XXII.

Service des Affaires Economiques. — Dienst van Economische Zaken.

119		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel :</i>
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i> . . .
		Total. — <i>Totaal</i> . . .
120		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen :</i>
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i> . .
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i> . .
		Total. — <i>Totaal</i> . . .
121		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i> . . .

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. --- <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle --- <i>Voogdij</i> (1)		Services communs --- <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda --- <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi --- <i>Land van Burundi</i> (4)	Total --- <i>Totaal</i>
A. M. --- <i>M. B.</i> (11)	Afrique --- <i>Afrika</i> (12)	A. M. --- <i>M. B.</i> (21)	Afrique --- <i>Afrika</i> (22)			
---	40	---	2.225	120	120	2.505
150	---	---	---	---	---	150
150	40	---	2.285	140	140	2.755
---	---	800	---	---	---	800
---	---	---	5	10	10	25
---	---	18	25	60	60	163
---	---	---	100	125	125	350
---	---	21	60	60	60	201
---	---	---	50	---	---	50
---	---	---	1	---	---	1
---	---	---	1	---	---	1
---	---	39	242	255	255	791
150	259	839	10.847	1.247	1.363	14.705
---	---	---	3.014	206	206	3.426
---	---	---	3.014	206	206	3.426
---	---	---	578	2	---	580
---	---	---	522	26	26	574
---	---	---	217	10	9	236
---	---	---	1.317	38	35	1.390
---	---	---	475	15	15	505

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	-------	--

122	Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz. :</i>	
1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>	
2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i>	
	Total. — <i>Totaal</i>	
123	Subsides, autres dépenses, etc. — <i>Toelagen, andere uitgaven, enz. :</i>	
1	Subside à la Chambre de Commerce d'Usumbura. — <i>Toelage aan de Handelskamer van Usumbura</i>	
2	Subsides aux syndicats d'initiative à des fins touristiques. — <i>Toelagen aan de syndicaten van initiatief voor toeristische doeleinden</i>	
3	Subside à l'Association des Classes Moyennes Africaines (A.C.M.A.F.). — <i>Toelage aan de Vereniging van de Afrikaanse Middenstand (A.C.M.A.F.)</i>	
4	Subside à l'Union des Colons du Ruanda-Urundi. — <i>Toelage aan de Unie der Kolonisten van Ruanda-Urundi</i>	
5	Centre de productivité et de formation au Ruanda-Urundi. Dépenses diverses. — <i>Productie- en vormingscentrum in Ruanda-Urundi. Allerlei uitgaven</i>	
6	Publication d'une étude économique sur le Ruanda-Urundi. — <i>Publicatie van een economische studie over Ruanda-Urundi</i>	
	Total. — <i>Totaal</i>	
	Total du chapitre XXII. — <i>Totaal van hoofdstuk XXII</i>	

CHAPITRE XXIII. — HOOFDSTUK XXIII.

Terres et mines. — Gronden en mijnen.

124	Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel :</i>	
1	Agents-sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>	
2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>	
	Total. — <i>Totaal</i>	
125	Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen :</i>	
1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>	
2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>	
3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>	
	Total. — <i>Totaal</i>	
126	Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>	
127	Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz. :</i>	
1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>	
2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik.</i>	
	Total. — <i>Totaal</i>	

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle Voogdij (1)		Services communs <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
A. M. M. B. (11)	Afrique <i>Afrika</i> (12)	A. M. M. B. (21)	Afrique <i>Afrika</i> (22)			
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	2.258	24	24	2.306
—	—	—	2.258	24	24	2.306
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	200	—	—	—	200
—	—	200	—	—	—	200
—	—	200	7.064	283	280	7.827
—	—	—	456	1.012	1.718	3.186
—	—	—	456	1.012	1.718	3.186
—	—	—	552	212	285	1.049
—	—	—	438	411	273	1.122
—	—	—	189	304	227	720
—	—	—	1.179	927	785	2.891
—	—	—	112	474	416	1.002
—	—	—	—	—	—	—
—	—	120	106	184	269	679
—	—	120	106	184	269	679

DEVELOPPEMENTS.
(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	-------	--

128		Autres dépenses, etc. — <i>Andere uitgaven, enz.</i> :
	1	Indemnités pour rachats de droits indigènes. — <i>Vergoedingen voor afkoop van inlandse rechten</i>
	2	Ristourne sur le produit des locations et ventes de concessions agricoles. — <i>Ristorno op de opbrengst van de verhuring en verkoop van landbouwconcessies</i>
	3	Dépenses diverses pour recherches scientifiques. — <i>Allerlei uitgaven voor wetenschappelijk onderzoek</i>
	4	Cotisation du Ruanda-Urundi au « Tin Study Group ». — <i>Bijdrage van Ruanda-Urundi aan de « Tin Study Group »</i>
	5	Cotisation au Conseil International de l'Etain. — <i>Bijdrage aan de Internationale Tinraad</i>
	6	Commission de Géologie. — <i>Commissie voor Aardkunde</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

Total du chapitre XXIII. — *Totaal van hoofdstuk XXIII*

CHAPITRE XXIV. — *HOOFDSTUK XXIV.*

Agriculture. Elevage. Eaux et Forêts. Colonisation. — Landbouw. Veeteelt. Wateren en Bossen. Kolonisatie.

129		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel</i> :
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

130		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> :
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van de kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

131		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
-----	--	--

132		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.</i> :
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik</i>
		Total. — <i>Totaal</i>

133		Ristourne à l'Office des cafés indigènes du Ruanda-Urundi (O.C.I.R.U.) de taxes rémunératoires perçues sur produits agricoles exportés. — <i>Ristorno aan de Dienst der inlandse koffies van Ruanda-Urundi (O.C.I.R.U.) van op uitgevoerde landbouwproducten geïnde vergeldingstaksen</i>
-----	--	---

134		Subsides, autres dépenses, etc. — <i>Toelagen, andere uitgaven, enz.</i> :
	1	Contribution à l'organisation internationale de la lutte antiacridienne. — <i>Bijdrage aan de internationale organisatie van de strijd tegen de sprinkhanen</i>
	2	Dépenses diverses pour la lutte antiacridienne. — <i>Allerhande uitgaven voor de strijd tegen de sprinkhanen</i>
	3	Contribution aux mesures préventives de la disette. — <i>Bijdrage aan de maatregelen ter voorkoming van de schaarste</i>
	4	Subside à l'Institut des Parcs Nationaux. — <i>Toelage aan het Instituut der Nationale Parken</i>

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)			
—	—	—	—	100	100	200
—	—	—	—	300	900	1.200
—	—	—	25	75	—	100
—	—	10	—	—	—	10
—	—	250	—	—	—	250
150	—	—	—	—	—	150
150	—	260	25	475	1.000	1.910
150	—	380	1.878	3.072	4.188	9.668
—	—	—	295	8.469	7.783	16.547
—	—	—	295	8.469	7.783	16.547
—	—	—	280	1.141	1.549	2.970
—	—	—	639	2.723	2.682	6.044
—	—	—	125	2.437	2.531	5.093
—	—	—	1.044	6.301	6.762	14.107
—	—	—	154	5.760	7.841	13.755
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	52	769	1.759	2.580
—	—	—	52	769	1.759	2.580
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	2.303	—	—	2.303
—	—	—	—	10	10	20
—	—	—	—	503	886	1.389
—	—	3.135	—	—	—	3.135

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	-------	--

- 134 5 Subside à l'Institut national pour l'Etude agronomique du Congo. — *Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Congo*
- 6 Fonds spécial de crédit agricole indigène (B.P.O., art. 17). — *Bijzonder fonds voor inlands landbouwkrediet (B.V.O., art. 17)*
- 7 Ristourne de la taxe rémunératoire perçue au profit du Fonds de propagande café. — *Ristorno van de ten voordele van het Koffiepropagandafonds geïnde vergeldingstaxe*

Total. — *Totaal* . . .Total du chapitre XXIV. — *Totaal van hoofdstuk XXIV* . . .CHAPITRE XXV. — *HOOFDSTUK XXV.*Service vétérinaire. — *Diergeneeskundige dienst.*

- 135 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel :*
- 1 Agents sous statut et assimilés. — *Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden*
- 2 Agents temporaires. — *Tijdelijke ambtenaren* . . .

Total. — *Totaal* . . .

- 136 Frais et indemnités de voyage. — *Reiskosten en reisvergoedingen :*
- 1 Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — *Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)*
- 2 Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — *Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen*
- 3 Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — *Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen* . .

Total. — *Totaal* . . .

- 137 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — *Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel* . . .

- 138 Matériel, y compris frais de transport, etc. — *Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz. :*
- 1 Matériel non scientifique durable (mobilier et matériel de bureau). — *Duurzaam niet wetenschappelijk materieel (meubilair en kantoormaterieel)*
- 2 Matériel non scientifique non durable (bibliothèque et documentation, etc.). Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante, etc. — *Niet duurzaam niet wetenschappelijk materieel (bibliotheek en documentatie, enz.). Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik, enz.*
- 3 Matériel scientifique et vétérinaire durable. — *Duurzaam wetenschappelijk en diergeneeskundig materieel*
- 4 Produits scientifiques et vétérinaires. — *Wetenschappelijke en diergeneeskundige producten* . . .

Total. — *Totaal* . . .

- 139 Honoraires à des médecins vétérinaires privés. — *Erelonen aan privé-dierenartsen* . . .

Total du chapitre XXV. — *Totaal van hoofdstuk XXV* . . .CHAPITRE XXVI. — *HOOFDSTUK XXVI.*Bâtiments civils et laboratoires. Ponts et chaussées. — *Burgerlijke gebouwen en laboratoria. Bruggen en wegen.*

- 140 Traitements et indemnités diverses du personnel. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel :*
- 1 Agents sous statut et assimilés. — *Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden*
- 2 Agents temporaires. — *Tijdelijke ambtenaren* . . .

Total. — *Totaal* . . .

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)	— <i>Land van Rwanda</i> (3)	— <i>Land van Burundi</i> (4)	— <i>Totaal</i>
—	—	22.589	—	—	—	22.589
—	—	—	—	50	50	100
—	—	—	—	—	—	—
—	—	25.724	2.303	563	946	29.536
—	—	25.724	3.848	21.862	25.091	76.525
—	—	—	1.067	6.060	7.741	14.868
—	—	—	1.067	6.060	7.741	14.868
—	—	—	685	137	206	1.028
—	—	—	254	1.098	1.295	2.647
—	—	—	67	565	751	1.383
—	—	—	1.006	1.800	2.252	5.058
—	—	—	754	1.611	1.585	3.950
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	534	400	800	1.734
—	—	—	40	216	165	421
—	—	—	328	1.388	800	2.516
—	—	—	902	2.004	1.765	4.671
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	3.729	11.475	13.343	28.547
—	—	—	1.461	3.034	4.995	9.490
—	—	—	1.461	3.034	4.995	9.490

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
141		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen</i> : 1 Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i> 2 Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i> 3 Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i> . . . Total. — Totaal . . .
142		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i> : 1 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail affecté aux travaux publics en général. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel dat voor de openbare werken in het algemeen, wordt aangewend</i> . . . 2 Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail affecté à l'entretien du réseau routier. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel dat voor het onderhoud van het wegennet wordt aangewend</i> . . . Total. — Totaal . . .
143		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz.</i> : 1 Matériel durable, mobilier, etc., des travaux publics en général. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz., van de openbare werken in het algemeen</i> 2 Matériel non durable, matières et fournitures des travaux publics en général. Frais d'assurance des bâtiments. — <i>Niet duurzaam materieel, stoffen en benodigdheden van de openbare werken in het algemeen. Kosten voor verzekering van de gebouwen</i> . . . 3 Matériel durable, mobilier, etc., pour l'entretien du réseau routier. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz., voor het onderhoud van het wegennet</i> 4 Matériel non durable, matières et fournitures pour l'entretien du réseau routier. — <i>Niet duurzaam materieel stoffen en benodigdheden voor het onderhoud van het wegennet</i> . . . 5 Matériel durable pour le Service des Voies navigables. — <i>Duurzaam materieel voor de Dienst der Bevaarbare wegen</i> 6 Voitures, camions, motocyclettes, engins routiers et matériel de chantier, embarcations à moteur, véhicules divers. — <i>Wagens, vrachtwagens, motorrijwielen, wegenmachines en werkplaatsmaterieel, motorvaartuigen, allerhande voertuigen</i> . . . 7 Matériel d'exploitation durable (mobilier, outillages, matériel de rechange, fournitures de garage, etc.). — <i>Duurzaam exploitatiematerieel (meubilair, gereedschappen, reservematerieel, garagevoorziening, enz.)</i> . . . 8 Matériel d'exploitation non durable (carburants, lubrifiants, outillages, matériel de rechange, fournitures de garage, etc.). — <i>Niet duurzaam exploitatiematerieel (motorbrandstoffen, smeerstoffen, gereedschap, reservestukken, garagevoorziening, enz.)</i> . . . Total. — Totaal . . .
144		Location de bâtiments. Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement. Frais de logement à l'hôtel au lieu de destination, après l'expiration du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination. — <i>Huren van gebouwen, vergoedingen aan de ambtenaren die zelf in hun huisvesting voorzien. Logementskosten in het hotel ter plaats van bestemming, na het verstrijken van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen</i> . . . Total du chapitre XXVI. — <i>Totaal van hoofdstuk XXVI</i> . . .

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)	— <i>Land van Rwanda</i> (3)	— <i>Land van Burundi</i> (4)	— <i>Totaal</i>
—	—	—	2.211	868	653	3.732
—	—	—	648	274	190	1.112
—	—	—	686	326	288	1.300
—	—	—	3.545	1.468	1.131	6.144
—	—	—	1.764	3.164	5.889	10.817
—	—	—	50	10.008	10.831	20.889
—	—	—	1.814	13.172	16.720	31.706
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	5.895	10.692	16.587
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	7.072	9.608	16.680
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	3.965	2.206	2.186	8.357
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	3.965	15.173	22.486	41.624
—	—	—	11.703	3.500	1.000	16.203
—	—	—	22.488	36.347	46.332	105.167

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	-------	--

CHAPITRE XXVII. — HOOFDTUK XXVII.

**Télécommunications. Météorologie. Aéronautique. Postes.
Televerbindingen. Weerkunde. Vliegwezen. Posterijen.**

145		Traitements et indemnités diverses du personnel. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel :</i>
	1	Agents sous statut et assimilés. — <i>Ambtenaren onder statuut en gelijkgestelden</i>
	2	Agents temporaires. — <i>Tijdelijke ambtenaren</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
146		Frais et indemnités de voyage. — <i>Reiskosten en reisvergoedingen :</i>
	1	Frais résultant des voyages d'arrivée, des congés de reconstitution et de détente du personnel (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent est arrivé à destination). — <i>Kosten voortvloeiende uit de aankomstreizen en uit de herstel- en ontspanningsverloven van het personeel (met inbegrip van kosten voor huisvesting gedurende de reis en tot het einde van de maand tijdens welke de ambtenaar ter bestemming is aangekomen)</i>
	2	Voyages pour raisons de service, pour raisons médicales ou pour mutation (y compris frais de logement durant le voyage et jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'agent muté est arrivé à destination). Indemnités pour emploi, en service, de véhicules privés. — <i>Reiskosten om dienstredenen, om geneeskundige redenen of voor mutatie (met inbegrip van kosten voor huisvesting en tot het einde van de maand tijdens welke de overgeplaatste ambtenaar ter bestemming is aangekomen). Vergoedingen voor gebruik, in dienst, van private voertuigen</i>
	3	Indemnités de restaurant, de mutation et de brousse. — <i>Restauratie-, mutatie- en broussevergoedingen</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
147		Rémunérations et autres dépenses relatives au personnel engagé par contrat de travail. — <i>Bezoldigingen en andere uitgaven betreffende het bij arbeidscontract aangeworven personeel</i>
148		Matériel, y compris frais de transport, etc. — <i>Materieel, met inbegrip van vervoerkosten, enz. :</i>
	1	Matériel durable, mobilier, etc. — <i>Duurzaam materieel, meubilair, enz.</i>
	2	Frais d'entretien, de fonctionnement, de consommation courante. Frais d'émission de valeurs postales. Indemnités pour travaux spéciaux. — <i>Onderhouds- en dienstkosten, kosten voor gewoon verbruik. Kosten voor de uitgifte van postwaarden. Vergoedingen van bijzondere werken</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
149		Bonifications aux services étrangers et subsides. — <i>Uitkeringen aan buitenlandse diensten en toelagen :</i>
	1	Bonifications aux services télégraphiques étrangers (crédit non limitatif). — <i>Uitkeringen aan buitenlandse telegraafdiensten (onbegrensd krediet)</i>
	2	Bonifications aux services postaux étrangers (crédit non limitatif). — <i>Uitkeringen aan buitenlandse postdiensten (onbegrensd krediet)</i>
	3	Subsides aux stations météorologiques privées. — <i>Toelagen aan private weerkundige stations</i>
	4	Bureau international de l'U.P.U. Fourniture de documents postaux. — <i>Internationaal Bureau der Wereldpost-vereniging. Levering van postbescheiden</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
150		Non-valeurs, autres dépenses, etc. — <i>Kwade posten, andere uitgaven, enz. :</i>
	1	Transport de courrier et de colis postaux. — <i>Vervoer van briefwisseling en van postcolli</i>
	2	Non-valeurs. Remboursement de taxes et redevances du service des télécommunications. — <i>Kwade-posten Terugbetaling van taksen en cijzen van de dienst der televerbindingen</i>
	3	Non-valeurs. Indemnités pour pertes d'envois recommandés ou assurés et pour pertes ou avaries de colis. — <i>Kwade posten. Vergoedingen voor verlies van aangetekende of verzekerde poststukken en voor verlies of beschadiging van colli</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
		Total du chapitre XXVII. — <i>Totaal van hoofdstuk XXVII</i>

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle <i>Voogdij</i> (1)		Services communs <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M. <i>M. B.</i> (11)	Afrique <i>Afrika</i> (12)	A. M. <i>M. B.</i> (21)	Afrique <i>Afrika</i> (22)	<i>Land van Rwanda</i> (3)	<i>Land van Burundi</i> (4)	<i>Totaal</i>
—	—	—	7.450	1.258	2.110	10.818
—	—	—	7.450	1.258	2.110	10.818
—	—	—	1.072	178	330	1.580
—	—	—	1.322	477	610	2.409
—	—	—	796	67	141	1.004
—	—	—	3.190	722	1.081	4.993
—	—	—	5.281	2.106	2.996	10.383
—	—	—	950	—	—	950
—	—	1.500	3.110	1.346	1.480	7.436
—	—	1.500	4.060	1.346	1.480	8.386
—	—	—	3.000	—	—	3.000
—	—	160	—	1.200	4.300	5.660
—	—	75	21	—	—	96
—	—	235	3.021	1.200	4.300	8.756
—	—	—	—	626	988	1.614
—	—	—	10	—	—	10
—	—	—	440	30	30	500
—	—	—	450	656	1.018	2.124
—	—	1.735	23.452	7.288	12.985	45.460

DEVELOPPEMENTS.
(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN

NON-VALEURS, RESTITUTIONS ET DEPENSES D'EXERCICES CLOS.
KWADE POSTEN, TERUGGAVEN EN UITGAVEN VAN AFGESLOTEN DIENSTJAREN.

CHAPITRE XXVIII. — *HOOFDSTUK XXVIII.*

Non-valeurs et restitutions. — Kwade posten en teruggaven.

151	Restitution de droits, d'impôts, taxes; intérêts à bonifier sur impôts perçus indûment, divers (crédit non limitatif). — <i>Teruggave van rechten, belastingen, taksen; interesten te vergoeden op ten onrechte geïnde belastingen, allerhande (onbegrensd krediet):</i>	
	1	Impôt personnel. — <i>Personele belasting</i>
	2	Impôt sur les revenus. — <i>Inkomstenbelasting</i>
	3	Impôt complémentaire. — <i>Aanvullende belasting</i>
	4	Droits de douanes. — <i>Douanerechten</i>
	5	Taxes de consommation. — <i>Verbruiksbelasting</i>
	6	Divers. — <i>Allerhande</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
152	Régularisation des déficits de caisses, de magasins, etc. (crédit non limitatif). — <i>Regularisering van tekorten van kassen, magazijnen, enz. (onbegrensd krediet):</i>	
	1	Déficits de comptables. Déficits de magasins, dévaluation de stocks cédés à des tiers, etc. — <i>Tekorten van rekenplichtigen, tekorten van magazijnen, waardevermindering van aan derden overgedragen stocks, enz.</i>
	2	Alimentation et régularisation du fonds de emploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique. — <i>Stijving en regularisering van het wederbeleggingsfonds dat bestemd is voor de betaling der bijkomende kosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel</i>
		Total. — <i>Totaal</i>
	Total du chapitre XXVIII. — <i>Totaal van hoofdstuk XXVIII.</i>	

CHAPITRE XXIX. — *HOOFDSTUK XXIX.*

Dépenses d'exercices clos. — Uitgaven van afgesloten dienstjaren.

153	Crédit pour régularisation de dépenses relatives aux exercices clos. — <i>Krediet voor regularisatie van uitgaven van gesloten dienstjaren</i>	
	Total du chapitre XXIX. — <i>Totaal van hoofdstuk XXIX.</i>	

CHAPITRE XXX. — *HOOFDSTUK XXX.*

Fonds de prévoyance des régies. — Voorzieningsfondsen van de regieën.

154	Quote-part du Ruanda-Urundi dans la dotation des différents fonds de prévoyance nécessaires à la gestion de la Régie de distributions d'eau et d'électricité du Congo et du Ruanda-Urundi (crédit non limitatif). — <i>Deelneming van Ruanda-Urundi in de dotatie van de verscheidene voorzieningsfondsen, nodig voor het beheer van de Regie voor water- en elektriciteitsverdeling van Congo en van Ruanda-Urundi (onbegrensd krediet)</i>	
	Total du chapitre XXX. — <i>Totaal van hoofdstuk XXX</i>	

UITGEWERKTE STATEN.

(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle — <i>Voogdij</i> (1)		Services communs — <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda — <i>Land van Rwanda</i> (3)	Pays du Burundi — <i>Land van Burundi</i> (4)	Total — <i>Totaal</i>
A. M. — <i>M. B.</i> (11)	Afrique — <i>Afrika</i> (12)	A. M. — <i>M. B.</i> (21)	Afrique — <i>Afrika</i> (22)			
—	—	—	153	9	18	180
—	—	100	800	35	65	1.000
—	—	—	100	—	—	100
—	—	2.000	500	—	—	2.500
—	—	—	2.500	—	—	2.500
—	—	1	200	250	250	701
—	—	2.101	4.253	294	333	6.981
—	—	1	200	250	250	701
—	—	850	—	—	—	850
—	—	851	200	250	250	1.551
—	—	2.952	4.453	544	583	8.532
—	—	3.720	—	—	—	3.720
—	—	3.720	—	—	—	3.720
—	—	14.000	—	—	—	14.000
—	—	14.000	—	—	—	14.000

DEVELOPPEMENTS.

(En milliers de francs R.B.)

Art.	Litt.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN
------	-------	--

CHAPITRE XXXI. — HOOFDSTUK XXXI.

Dépenses diverses. — Allerhande uitgaven.

155	Quote-part du Ruanda-Urundi dans les rémunérations des agents européens et assimilés. — <i>Aandeel van Ruanda-Urundi in de bezoldigingen van de europese personeelsleden en gelijkgestelden</i>
155bis	Quote-part du Ruanda-Urundi dans les rémunérations des agents européens de l'enseignement subsidié. — <i>Aandeel van Ruanda-Urundi in de bezoldigingen van de europese personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs</i>
Total du chapitre XXXI. — <i>Totaal van hoofdstuk XXXI</i>	
Total général du budget. — <i>Algemeen totaal van de begroting</i>	

UITGEWERKTE STATEN.
(In duizenden frank R.B.)

Montant des crédits. — <i>Bedrag der kredieten</i>						
Tutelle <i>Voogdij</i> (1)		Services communs <i>Gemeenschappelijke diensten</i> (2)		Pays du Rwanda	Pays du Burundi	Total
A. M.	Afrique	A. M.	Afrique	—	—	—
<i>M. B.</i> (11)	<i>Afrika</i> (12)	<i>M. B.</i> (21)	<i>Afrika</i> (22)	<i>Land</i> <i>van Rwanda</i> (3)	<i>Land</i> <i>van Burundi</i> (4)	<i>Totaal</i>
	9.217	—	35.251	69.021	86.274	199.763
	—	—	—	3.950	6.962	10.912
	9.217	—	35.251	72.971	93.236	210.675
38.589	42.358	93.562	150.390	509.044	566.621	1.400.564

**Budget ordinaire du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1961.**
**Gewone Begroting van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1961.**

A. — Effectifs du personnel sous statut.

A. — Effectieven van het statutair personeel.

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
Administration supérieure du Territoire. — <i>Hoger bestuur van het Gebied.</i>	Résident général. — <i>Resident-generaal</i> Commissaire général. — <i>Commissaris-generaal</i> Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i> Conseiller financier. — <i>Financieel adviseur</i> Administrateur de territoire assistant. — <i>Hulpgewest-beheerder</i>	1 1 1 1 1
	Total. — <i>Totaal</i>	5
	Commissaire provincial. — <i>Provinciaal commissaris</i> Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i> Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	1 1 1
	Total. — <i>Totaal</i>	3
Affaires politiques et administratives — Police — Gouvernements. — <i>Politieke en administratieve zaken — Politie — Goevernementen.</i>	<i>Affaires politiques et administratives. — Politieke en administratieve zaken :</i> Directeur général ou Commissaire provincial. — <i>Directeur generaal of Provinciaal commissaris</i> Commissaire provincial ou Commissaire de district. — <i>Provinciaal Commissaris of districtcommissaris</i> Commissaire de district ou Administrateur de territoire. — <i>Districtcommissaris of Gewestbeheerder</i> Administrateur de territoire. — <i>Gewestbeheerder</i> Administrateur de territoire assistant principal. — <i>Eerst aanwezend hulpgewestbeheerder</i> Administrateur de territoire assistant. — <i>Hulpgewest-beheerder</i> Agent territorial principal. — <i>Eerst aanwezend gewest-beambte</i> Agent territorial. — <i>Gewestbeambte</i> Administrateur de province. — <i>Provinciebeheerder</i> Administrateur de province adjoint. — <i>Adjunct provinciebeheerder</i> Administrateur de territoire assistant et administrateur de territoire adjoint. — <i>Hulpgewestbeheerder en adjunct-gewestbeheerder</i> Agent territorial principal. — <i>Eerstelijke gewest-beambte</i> Agent territorial. — <i>Gewestbeambte</i> Rédacteur. — <i>Opsteller</i> Commis chef. — <i>Chef klerk</i> Commis principal. — <i>E.a. klerk</i> Commis. — <i>Klerk</i> Commis adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-klerk</i> Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i> Commis auxiliaire. — <i>Hulp-klerk</i> Secrétaire. — <i>Secretaris</i>	2 4 3 27 29 106 37 25 18 19 23 9 17 14 21 34 33 37 44 76 49
	Total. — <i>Totaal</i>	627
Personnel des institutions gouvernementales — <i>Personnel der goevernementele instellingen.</i>	<i>Gouvernements. — Goevernementen</i> Président. — <i>Voorzitter</i> Ministres. — <i>Ministers</i> Secrétaires d'Etat. — <i>Staatssecretarissen</i> Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunct-Kabinetchef</i> Attachés de Cabinet. — <i>Cabinetsattachés</i> Officier d'ordonnance. — <i>Ordonnantieofficier</i>	1 22 2 1 12 1
	Total. — <i>Totaal</i>	39

A. — Effectifs du personnel sous statut (suite).

A. — Effectieven van het statutair personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
<i>Police. — Politie :</i>		
Affaires politiques et administratives — Police — Gouvernements (suite). — <i>Politieke en administratieve zaken — Politie — Goevernementen</i> (vervolg).	Commissaire de police en chef. — <i>Hoofd-politiecommissaris</i> .	1
	Commissaire de police principal. — <i>Eerst aanwezend politiecommissaris</i> .	4
	Commissaire de police. — <i>Politiecommissaris</i> .	23
	Sous-commissaire de police principal. — <i>Eerst aanwezend onderpolitiecommissaris</i> .	5
	Sous-commissaire de police. — <i>Onderpolitiecommissaris</i> .	68
	Total. — <i>Totaal</i> .	101
<i>Service juridique de la Tutelle. — Rechtskundige dienst van de voogdij :</i>		
	Conseiller juridique. — <i>Rechtskundig adviseur</i> .	1
	Attaché juridique principal. — <i>E.a. rechtskundig geattacheerde</i> .	2
	Total. — <i>Totaal</i> .	3
	Ensemble. — <i>Tc samen</i> .	770
<i>Personnel. — Personeel.</i>		
	Directeur ou sous-directeur. — <i>Directeur of onderdirecteur</i> .	1
	Sous-directeur ou chef de bureau. — <i>Onderdirecteur of bureauchef</i> .	1
	Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i> .	3
	Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i> .	11
	Rédacteur ppl. — <i>E.a. opsteller</i> .	
	Rédacteur ou sélectionné. — <i>Opsteller of geselecteerde</i> .	2
	Commis ppl. — <i>E.a. klerk</i> .	6
	Commis. — <i>Klerk</i> .	1
	Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i> .	5
	Commis auxiliaire. — <i>Hulp-klerk</i> .	30
	Total. — <i>Totaal</i> .	
<i>Contrôle Financier. — Financiële Controle.</i>		
	Directeur ou Sous-directeur. — <i>Directeur of onderdirecteur</i> .	1
	Contrôleur. — <i>Controleur</i> .	1
	Total. — <i>Totaal</i> .	2
<i>Sûreté. — Veiligheid.</i>		
	Sous-directeur. — <i>Onderdirecteur</i> .	1
	Commissaire principal de la Sûreté. — <i>Eerstewezend veiligheidscommissaris</i> .	2
	Commissaire de la Sûreté. — <i>Veiligheidscommissaris</i> .	2
	Sous-commissaire principal de la Sûreté. — <i>Eerstewezend Veiligheidsondercommissaris</i> .	3
	Sous-commissaire de la Sûreté. — <i>Veiligheidsondercommissaris</i> .	2
	Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct bureauchef</i> .	1
	Commis adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-klerk</i> .	1
	Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i> .	6
	Commis auxiliaire. — <i>Hulp-klerk</i> .	2
	Total. — <i>Totaal</i> .	20
<i>Garde territoriale. — Territoriale Wacht.</i>		
	Colonel. — <i>Kolonel</i> .	1
	Major. — <i>Major</i> .	4
	Capitaine. — <i>Kapitein</i> .	27
	Lieutenant. — <i>Luitenant</i> .	34
	Adjudant. — <i>Adjudant</i> .	46
	Total. — <i>Totaal</i> .	112

A. — Effectifs du personnel sous statut (suite).

A. — Effectieven van het statutair personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
Parquets et Tribunaux. — <i>Parketten en Rechtbanken.</i>	Président de la Cour d'appel. — <i>Voorzitter van het Hof van Beroep</i>	1
	Conseiller Cour d'appel. — <i>Raadsheer Hof van Beroep</i>	3
	Procureur général. — <i>Procureur-generaal</i>	1
	Substitut du Procureur général. — <i>Substituut van de Procureur generaal</i>	1
	Président tribunal 1 ^{re} instance. — <i>Voorzitter rechtbank 1^e aanleg</i>	2
	Procureur du Roi. — <i>Procureur des Konings</i>	2
	Juge. — <i>Rechter</i>	6
	Premier substitut du procureur du Roi. — <i>Eerste substituut procureur des Konings</i>	2
	Substitut du procureur du Roi. — <i>Substituut Procureur des Konings</i>	15
	Fonctionnaire principal. — <i>Eerst aanwezend ambtenaar</i>	2
	Fonctionnaire de 1 ^{re} classe de l'ordre judiciaire. — <i>Gerechtsambtenaar-1^{ste} klasse</i>	5
	Fonctionnaire de 2 ^e classe de l'ordre judiciaire. — <i>Gerechtsambtenaar-2^e klasse</i>	8
	Agent de 1 ^{re} classe de l'ordre judiciaire. — <i>Gerechts-beambte-1^{ste} klasse</i>	6
	Agent de 2 ^e classe de l'ordre judiciaire. — <i>Gerechts-beambte-2^e klasse</i>	3
	Inspecteur principal. — <i>E.a. inspecteur</i>	1
	Inspecteur judiciaire de 1 ^{re} classe. — <i>Gerechtelijk inspecteur-1^{ste} klasse</i>	2
	Inspecteur judiciaire de 2 ^e classe. — <i>Gerechtelijk inspecteur-2^e klasse</i>	4
	Inspecteur judiciaire adjoint de 1 ^{re} classe. — <i>Gerechtelijk adjunct-inspecteur-1^{ste} klasse</i>	3
	Inspecteur judiciaire adjoint de 2 ^e classe. — <i>Gerechtelijk adjunct-inspecteur-2^e klasse</i>	2
	Commis chef. — <i>Chef klerk</i>	4
	Commis ppl. — <i>E.a. klerk</i>	6
	Commis. — <i>Klerk</i>	4
	Commis adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-klerk</i>	4
	Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	6
	Commis auxiliaire. — <i>Hulp-klerk</i>	14
	Juge. — <i>Rechter</i>	74
	Greffier. — <i>Greffier</i>	74
	Assesseur. — <i>Assessor</i>	2
	Total. — <i>Totaal</i>	257
Secrétariat. — <i>Secretariaat.</i>	Sous-Secrétaire général. — <i>Ondersecretaris-generaal</i>	1
	Administrateur de Territoire. — <i>Gewestbeheerder</i>	1
	Archiviste. — <i>Archivist</i>	1
	Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	1
	Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	1
	Rédacteur principal. — <i>E.a. opsteller</i>	2
	Commis principal. — <i>E.a. klerk</i>	1
	Commis. — <i>Klerk</i>	3
	Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	1
	Total. — <i>Totaal</i>	12
Plan de développement économique. — <i>Plan voor economische ontwikkeling.</i>	Directeur ou Sous-directeur. — <i>Directeur of onderdirecteur</i>	1
	Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	1
	Commis dactylo. — <i>Klerk dactylo</i>	2
	Total. — <i>Totaal</i>	4
Affaires judiciaires et administratives. — <i>Rechterlijke en administratieve Zaken.</i>	Conseiller juridique. — <i>Rechtskundig adviseur</i>	1
	Attaché juridique principal. — <i>Eerst aanwezend rechtskundig geattacheerde</i>	4
	Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	1
	Rédacteur ppl. — <i>E.a. opsteller</i>	1

A. — Effectifs du personnel sous statut (suite).

A. — Effectieven van het statutair personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
Affaires judiciaires et administratives (suite). — <i>Rechterlijke en administratieve Zaken</i> (vervolg).	Directeur de prison de 2 ^e classe. — <i>Gevangenisdirecteur 2^e klasse</i> Directeur de prison de 3 ^e classe. — <i>Gevangenisdirecteur 3^e klasse</i> Technicien de prison. — <i>Gevangenistechnieker</i> Attaché de cabinet. — <i>Kabinet geattacheerde</i> Chef de service adjoint. — <i>Adjunct-dienstchef</i> Rédacteur. — <i>Opsteller</i> Commis chef. — <i>Chef klerk</i> Commis. — <i>Klerk</i> Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i> Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i> Commis temporaire. — <i>Tijdelijk klerk</i> Surveillant temporaire. — <i>Tijdelijk opzichter</i> Instructeur adjoint. — <i>Adjunct-onderrichter</i> Surveillant auxiliaire. — <i>Hulp-opzichter</i>	1 3 2 1 3 2 1 5 3 3 3 8 17 9
	Total. — <i>Totaal</i>	68
Affaires sociales. — <i>Sociale zaken</i> .	Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i> Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i> Assistant social. — <i>Sociaal assistent</i> Rédacteur. — <i>Opsteller</i> Commis. — <i>Klerk</i> Moniteur. — <i>Monitor</i>	2 1 3 1 4 4
	Total. — <i>Totaal</i>	15
Travail. — <i>Arbeid</i> .	Inspecteur principal. — <i>E.a. inspecteur</i> Inspecteur. — <i>Inspecteur</i> Inspecteur assistant. — <i>Hulpinspecteur</i> Contrôleur. — <i>Controleur</i> Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	1 1 1 3 3
	Total. — <i>Totaal</i>	9
Instruction publique. — <i>Openbaar onderwijs</i> .	<i>Personnel administratif. — Bestuurspersoneel :</i> Directeur. — <i>Directeur</i> Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i> Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i> Rédacteur ppl. — <i>E.a. opsteller</i> Rédacteur. — <i>Opsteller</i> Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i> Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	1 3 4 4 2 2 4
	Total. — <i>Totaal</i>	20
	<i>Enseignement primaire et normal (officiel). — Lager- en normaalonderwijs (officieel) :</i> Directeur d'école de moniteurs. — <i>Directeur van school voor monitoren</i> Professeur de l'enseignement secondaire. — <i>Leraar van het secundair onderwijs</i> Régents. — <i>Regenten</i> Directeur d'école primaire. — <i>Bestuurder van lagere school</i> Directeur d'internat. — <i>Directeur voor internaat</i> Instituteur(trice). — <i>Onderwijzer(es)</i> Surveillant. — <i>Surveillant</i> Professeur de religion. — <i>Godsdienstleraar</i> Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i> Instituteur adjoint. — <i>Adjunct-onderwijzer</i> Instituteur auxiliaire. — <i>Hulponderwijzer</i> Surveillant. — <i>Surveillant</i>	1 1 4 9 3 31 6 10 4 7 46 6
	Total. — <i>Totaal</i>	128

A. — Effectifs du personnel sous statut (suite).

A. — Effectieven van het statutair personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
<i>Enseignement primaire et normal (officiel et congréganiste). — Lager- en normaalonderwijs (officieel en congreganist) :</i>		
Instruction publique (suite). — <i>Openbaar onderwijs</i> (vervolg).	Religieux. — <i>Geestelijken</i>	5
	Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	3
	Instituteur adjoint. — <i>Adjunct-onderwijzer</i>	5
	Instituteur auxiliaire. — <i>Hulponderwijzer</i>	43
	Total — <i>Totaal</i>	56
<i>Enseignement moyen et supérieur (officiel). — Middelbaar en hoger onderwijs (officieel) :</i>		
	Préfet d'athénée. — <i>Atheneumprefect</i>	2
	Professeur d'enseignement secondaire. — <i>Leraar van secundair onderwijs</i>	11
	Régent. — <i>Regent</i>	11
	Directeur d'internat. — <i>Directeur van internaat</i>	2
	Secrétaire d'athénée. — <i>Atheneum secretaris</i>	1
	Surveillant. — <i>Opzichter</i>	8
	Professeur de religion. — <i>Godsdienstleraar</i>	4
	Commis. — <i>Klerk</i>	5
	Surveillant. — <i>Surveillant</i>	16
	Total. — <i>Totaal</i>	60
<i>Enseignement moyen et supérieur (officiel et congréganiste). — Middelbaar- en hoger onderwijs (officieel en congreganist) :</i>		
	Laïcs. — <i>Leken</i>	4
	Religieux. — <i>Geestelijken</i>	18
	Commis. — <i>Klerk</i>	2
	Total. — <i>Totaal</i>	24
<i>Enseignement technique et agricole (officiel). — Technisch- en landbouwonderwijs (officieel) :</i>		
	Directeur d'école technique secondaire. — <i>Directeur van secundaire technische school</i>	2
	Professeur d'enseignement secondaire. — <i>Leraar van secundaire school</i>	4
	Ingénieur technicien agricole. — <i>Ingenieur-landbouw-technicus</i>	1
	Directeur d'école professionnelle agricole. — <i>Directeur van landbouwwakhschool</i>	1
	Agronome technicien. — <i>Landbouwtechnicus</i>	1
	Instituteur. — <i>Onderwijzer</i>	2
	Régent littéraire. — <i>Regent-letterkundige</i>	1
	Professeur d'apprentissage. — <i>Leraar van ambachtschool</i>	3
	Agronome adjoint. — <i>Adjunct-landbouwkundige</i>	6
	Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	6
	Secrétaire. — <i>Secretaris</i>	1
	Maître d'apprentissage. — <i>Meester van ambachtschool</i>	6
	Surveillant. — <i>Surveillant</i>	1
	Total. — <i>Totaal</i>	35
<i>Enseignement technique et agricole (officiel et congréganiste). — Technisch- en landbouwonderwijs (officieel en congreganist) :</i>		
	Laïcs. — <i>Leken</i>	26
	Religieux. — <i>Geestelijken</i>	22

A. — Effectifs du personnel sous statut (suite).

A. — Effectieven van het statutair personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
Instruction publique (suite). — <i>Openbaar onderwijs</i> (vervolg).	Professeur de religion. — <i>Godsdienstleraar</i> Maître d'apprentissage. — <i>Meester van Ambachtschool</i> . Instituteur adjoint. — <i>Adjunct-onderwijzer</i> Instituteur auxiliaire. — <i>Hulp-onderwijzer</i> Commis adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-klerk</i> Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i> Infirmier adjoint. — <i>Adjunct verpleger</i> Ouvrier. — <i>Werkman</i>	2 33 2 3 2 3 1 39
	Total. — <i>Totaal</i>	133

Inspection. — Inspectie :

Inspecteur de l'enseignement secondaire. — <i>Opziener van het secundair onderwijs</i>	2
Inspecteur ppl. de l'enseignement technique. — <i>E.a. opziener van het technisch onderwijs</i>	1
Inspecteur ppl. de l'enseignement primaire. — <i>E.a. opziener van het lager onderwijs</i>	1
Inspecteur de l'enseignement primaire. — <i>Opziener van het lager onderwijs</i>	2
	6
Total. — <i>Totaal</i>	462
Ensemble. — <i>Te zamen</i>	

Service médical. — *Geneeskundige dienst.*

Médecin provincial. — <i>Provinciaal geneesheer</i>	1
Médecin directeur de laboratoire. — <i>Geneesheer laboratoriumdirecteur</i>	1
Médecin directeur du Service de l'Hygiène. — <i>Geneesheer-directeur van de Gezondheidsdienst</i>	1
Pharmacien inspecteur. — <i>Apotheeker-opziener</i>	2
Médecin de laboratoire. — <i>Laboratorium geneesheer</i>	1
Médecin directeur d'école. — <i>Geneesheer schoolbestuurder</i> . Médecin hygiéniste. — <i>Geneesheer hygiënist</i>	1 1
Médecin chef de clinique. — <i>Geneesheer-kliniekchef</i>	19
Médecin chef de service des hôpitaux. — <i>Geneesheer-dienstchef der hospitalen</i>	21
Médecin sous-directeur d'école. — <i>Geneesheer-onder-schoolbestuurder</i>	4
Médecin des hôpitaux. — <i>Hospitaal-geneesheer</i>	25
Biologiste chef de section. — <i>Biologist afdelingschef</i>	1
Dentiste chef de service. — <i>Tandarts-dienstchef</i>	1
Dentiste. — <i>Tandarts</i>	1
Infirmière en chef. — <i>Hoofdziekenverpleegster</i>	2
Infirmière principale. — <i>E.a. ziekenverpleegster</i>	3
Infirmière. — <i>Ziekenverpleegster</i>	2
Mécanicien R.X. — <i>Werktuigkundige X.S.</i>	1
Fonctionnaire sanitaire principal. — <i>E.a. gezondheids-ambtenaar</i>	15
Fonctionnaire sanitaire. — <i>Gezondheidsambtenaar</i>	16
Agent sanitaire principal. — <i>E.a. gezondheidsbeambte</i>	7
Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	2
Assistant médical principal. — <i>E.a. geneeskundig helper</i> . Assistant médical sélectionné. — <i>Geselectioneerd geneeskundig helper</i>	1 1
Assistant médical. — <i>Geneeskundig helper</i>	153
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	3
Assistant médical adjoint chef. — <i>Adjunct-chef geneeskundig helper</i>	10
Assistant médical adjoint principal. — <i>E.a. adjunct geneeskundig helper</i>	74
Assistant médical adjoint. — <i>Adjunct geneeskundig helper</i>	144
Aide de santé ppl. — <i>E.a. helper gezondheidszorg</i>	39
Aide de santé. — <i>Helper gezondheidszorg</i>	32
Aide de santé auxiliaire. — <i>Hulp-helper gezondheidszorg</i> . Aide de santé temporaire. — <i>Tijdelijk helper gezondheidszorg</i>	29 1

A. — Effectifs du personnel sous statut (suite).

A. — Effectieven van het statutair personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
Service médical (suite). — <i>Geneeskundige dienst</i> (ver- volg).	Infirmière temporaire. — <i>Tijdelijk verpleegster</i>	20
	Garde sanitaire ppl. — <i>E.a. ziekenoppasser</i>	5
	Garde sanitaire. — <i>Ziekenoppasser</i>	14
	Garde sanitaire adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-zieken- oppasser</i>	1
	Garde sanitaire adjoint. — <i>Adjunct-ziekenoppasser</i>	5
	Commis chef. — <i>Chef-klerk</i>	1
	Commis principal. — <i>E.a. klerk</i>	1
	Commis. — <i>Klerk</i>	3
	Commis adjoint principal. — <i>E.a. adjunct-klerk</i>	5
	Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	2
	Ouvrier adjoint principal. — <i>E.a. adjunct-werkman</i>	1
	Total. — <i>Totaal</i>	673

Finances. — *Financiën*.Contrôle budgétaire. — *Begrotingscontrole* :

Contrôleur ou inspecteur. — <i>Controleur of Inspecteur</i>	3
Commis. — <i>Klerk</i>	1
Total. — <i>Totaal</i>	4

Impôts. — *Belastingen* :

Directeur ou Sous-directeur. — <i>Directeur of onder- directeur</i>	1
Sous-directeur ou chef de bureau. — <i>Onderdirecteur of bureauchef</i>	2
Vérificateur principal. — <i>E.a. verificateur</i>	3
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	2
Vérificateur. — <i>Verificateur</i>	4
Rédacteur principal. — <i>E.a. opsteller</i>	1
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	1
Rédacteur principal. — <i>E.a. opsteller</i>	2
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	4
Commis chef. — <i>Chef-klerk</i>	1
Commis. — <i>Klerk</i>	1
Commis adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-klerk</i>	1
Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	9
Total. — <i>Totaal</i>	32

Douanes. — *Douanen* :

Directeur ou Sous-directeur. — <i>Directeur of onderdirec- teur</i>	1
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	2
Vérificateur principal. — <i>E.a. verificateur</i>	3
Vérificateur. — <i>Verificateur</i>	4
Rédacteur principal. — <i>E.a. opsteller</i>	3
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	3
Commis chef. — <i>Chef-klerk</i>	2
Commis principal. — <i>E.a. klerk</i>	4
Commis. — <i>Klerk</i>	7
Commis adjoint principal. — <i>E.a. adjunct klerk</i>	3
Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	6
Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	7
Total. — <i>Totaal</i>	45

Comptabilité. — *Comptabiliteit*

Sous-directeur. — <i>Onderdirecteur</i>	1
Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	3
Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	3

A. — Effectifs du personnel sous statut (suite).

A. — Effectieven van het statutair personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
---------------------------	-----------------------	---

Finances (suite). — *Financiën* (vervolg).

Sous-chef d'atelier imprimerie. — <i>Onderwerkmeester der drukkerij</i>	1
Contrôleur ou Contrôleur assistant. — <i>Controleur of Hulpcontroleur</i>	3
Contrôleur. — <i>Controleur</i>	1
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	1
Commis chef. — <i>Chef-klerk</i>	1
Commis principal. — <i>E.a. klerk</i>	1
Commis. — <i>Klerk</i>	6
Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	5
Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	5
Commis temporaire. — <i>Tijdelijk klerk</i>	—
Ouvrier chef. — <i>Chef werkmán</i>	1
Ouvrier principal. — <i>E.a. werkmán</i>	1
Ouvrier 2 ^e classe. — <i>Werkman 2^e klasse</i>	1
Ouvrier adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-werkman</i>	4
Ouvrier adjoint. — <i>Adjunct-werkman</i>	1
Ouvrier temporaire. — <i>Tijdelijk werkmán</i>	5
Total. — <i>Totaal</i>	44
Ensemble. — <i>Te zamen</i>	125

Affaires économiques. — *Economische zaken*.

Directeur ou Sous-directeur. — <i>Directeur of Onderdirecteur</i>	1
Sous-directeur ou chef de bureau. — <i>Onderdirecteur of Bureauchef</i>	1
Inspecteur principal. — <i>E.a. Inspecteur</i>	3
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	3
Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	2
Mécanicien adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-werktuigkundige</i>	2
Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	2
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	2
Commis. — <i>Klerk</i>	60
Opérateurs. — <i>Operator</i>	2
Total. — <i>Totaal</i>	78

Titres fonciers - Cadastre - Mines. — *Grondtitels - Kadaster - Mijnen*.*Titres fonciers. — Grondtitels :*

Conservateur des titres fonciers. — <i>Bewaarder der grondtitels</i>	3
Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	3
Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	3
Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	3
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	2
Commis chef. — <i>Chef klerk</i>	2
Commis. — <i>Klerk</i>	10
Total. — <i>Totaal</i>	26

Cadastre. — Kadaster. :

Sous-directeur. — <i>Onderdirecteur</i>	1
Géomètre ppl. — <i>E.a. landmeter</i>	3
Géomètre. — <i>Landmeter</i>	5
1 ^{er} Géomètre adjoint ppl. — <i>1^e E.a. adjunct-landmeter</i>	3
Dessinateur adjoint. — <i>Adjunct-tekenaar</i>	1
Arpenteur chef. — <i>Chef opmeter</i>	3
Arpenteur auxiliaire. — <i>Hulpopmeter</i>	10
Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	1
Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	7
Total. — <i>Totaal</i>	34

A. — Effectifs du personnel sous statut (suite).

A. — Effectieven van het statutair personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
---------------------------	-----------------------	---

Mines. — Mijnen :

Titres fonciers - Cadastre - Mines (suite). — *Grondtitels - Kadaster - Mijnen* (vervolg).

Ingenieur chef de section. — <i>Ingenieur afdelingschef</i>	1
Ingenieur chef de bureau. — <i>Ingenieur bureauchef</i>	1
Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	1
Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	1
Total. — <i>Totaal</i>	4

Géologie. — Aardkunde :

Géologue chef de bureau. — <i>Aardkundige bureauchef</i>	1
Géologue assistant. — <i>Hulp-aardkundige</i>	1
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	1
Commis 2 ^e classe. — <i>Klerk 2^e klas</i>	1
Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	3
Total. — <i>Totaal</i>	7

Ensemble. — *Te zamen* 71Agriculture. — *Landbouw.*

Directeur. — <i>Directeur</i>	1
Sous-directeur. — <i>Onderdirecteur</i>	2
Ingenieur agronome principal. — <i>E.a. landbouwkundig ingenieur</i>	9
Agronome principal. — <i>E.a. landbouwkundige</i>	4
Ingenieur agronome. — <i>Landbouwkundig ingenieur</i>	7
Agronome. — <i>Landbouwkundige</i>	13
Agronome adjoint principal. — <i>E.a. adjunct-landbouwkundige</i>	27
Agronome adjoint. — <i>Adjunct-landbouwkundige</i>	30
Géomètre. — <i>Landmeter</i>	1
Mécanicien. — <i>Werktuigkundige</i>	1
Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	1
Rédacteur principal. — <i>E.a. opsteller</i>	1
Agronome. — <i>Landbouwkundige</i>	10
Agronome adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-landbouwkundige</i>	10
Agronome adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd adjunct-landbouwkundige</i>	43
Agronome adjoint. — <i>Adjunct-landbouwkundige</i>	16
Comptable. — <i>Rekenplichtige</i>	1
Aide agricole. — <i>Landbouwhelper</i>	33
Aide agricole auxiliaire. — <i>Hulp-landbouwhelper</i>	12
Commis principal. — <i>E.a. klerk</i>	1
Commis. — <i>Klerk</i>	1
Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	2
Total. — <i>Totaal</i>	226

Service vétérinaire. — *Diergeneeskundige dienst.*

Vétérinaire directeur. — <i>Directeur dierenarts</i>	1
Vétérinaire sous-directeur ou directeur. — <i>Onderdirecteur of directeur dierenarts</i>	9
Vétérinaire principal. — <i>E.a. dierenarts</i>	1
Fonctionnaire technicien ppl. — <i>E.a. technisch ambtenaar</i>	6
Fonctionnaire technicien. — <i>Technisch ambtenaar</i>	1
Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	1
Agent technicien ppl. — <i>E.a. technisch beampte</i>	23
Agent technicien. — <i>Technisch beampte</i>	47
Aide technicien chef. — <i>Chef hulptechnieker</i>	7
Aide technicien ppl. — <i>E.a. hulptechnieker</i>	1
Aide technicien adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct hulptechnicus</i>	4
Aide technicien adjoint. — <i>Adjunct-hulptechnicus</i>	40
Commis ppl. — <i>E.a. klerk</i>	2
Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	1
Total. — <i>Totaal</i>	144

A. — Effectifs du personnel sous statut (suite).

A. — Effectieven van het statutair personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
---------------------------	-----------------------	---

Travaux publics. — Openbare werken :

Service des travaux publics. — Dienst van de openbare werken.

Ingenieur directeur. — <i>Ingenieur-directeur</i>	1
Sous-directeur. — <i>Onderdirecteur</i>	1
Ingenieur chef de section. — <i>Ingenieur afdelingschef</i>	1
Ingenieur chef de bureau. — <i>Ingenieur bureauchef</i>	3
Conducteur principal. — <i>E.a. werkleider</i>	3
Conducteur. — <i>Werkleider</i>	1
Conducteur adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-werkleider</i>	2
Architecte ppl. — <i>E.a. architect</i>	1
Architecte urbaniste. — <i>Architect-urbanist</i>	1
Architecte. — <i>Architect</i>	1
Géomètre topographe ppl. — <i>E.a. landmeter-topograaf</i>	1
Géomètre topographe. — <i>Landmeter-topograaf</i>	1
Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	1
Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	3
Dessinateur. — <i>Tekenaar</i>	1
Officier de marine. — <i>Zeevaartofficier</i>	1
Chef de chantier. — <i>Werkbaas</i>	2
Sous-chef de chantier. — <i>Onderwerkbaas</i>	1
Surveillant. — <i>Werktoezichter</i>	8
Contremaître. — <i>Meestergast</i>	3
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	3
Surveillant. — <i>Werktoezichter</i>	1
Dessinateur adjoint. — <i>Adjunct-tekenaar</i>	1
Contremaître. — <i>Meestergast</i>	16
Commis chef. — <i>Chef-klerk</i>	5
Ouvrier chef. — <i>Chef-werkman</i>	13
Ouvrier ppl. — <i>E.a. werkman</i>	7
Commis. — <i>Klerk</i>	4
Ouvrier. — <i>Werkman</i>	14
Commis adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-klerk</i>	4
Ouvrier adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-werkman</i>	20
Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	1
Ouvrier adjoint. — <i>Adjunct-werkman</i>	17
Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	4
Sapeur pompier. — <i>Brandweerman</i>	22
Total. — <i>Totaal</i>	169

Mécanisation. — Mechanisering :

Chef de section. — <i>Afdelingschef</i>	1
Mécanicien ppl. — <i>E.a. werktuigkundige</i>	2
Conducteur ppl. — <i>E.a. werkleider</i>	1
Mécanicien. — <i>Werktuigkundige</i>	2
Mécanicien adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-werktuigkundige</i>	14
Mécanicien adjoint. — <i>Adjunct-werktuigkundige</i>	1
Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	1
Secrétaire technique. — <i>Technisch secretaris</i>	1
Ouvrier adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-werkman</i>	10
Ouvrier adjoint. — <i>Adjunct-werkman</i>	5
Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	6
Total. — <i>Totaal</i>	44
Ensemble. — <i>Te zamen</i>	213

Communications. — Verkeerswezen.

Postes. — Posterijen :

Sous-directeur. — <i>Onderdirecteur</i>	1
Percepteur ppl. — <i>E.a. ontvanger</i>	1
Percepteur. — <i>Ontvanger</i>	2
Percepteur adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-ontvanger</i>	5
Percepteur adjoint. — <i>Adjunct-ontvanger</i>	3
Commis chef. — <i>Chef klerk</i>	1
Commis ppl. — <i>E.a. klerk</i>	1

A. — Effectifs du personnel sous statut (suite).

A. — Effectieven van het statutair personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	GRADES — GRADEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief
Communications (suite). — Verkeerswezen (vervolg).		
	Commis. — <i>Klerk</i>	10
	Commis adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-klerk</i>	9
	Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	14
	Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	11
	Commis temporaire. — <i>Tijdelijk klerk</i>	3
	Total. — <i>Totaal</i>	61
Télécommunications. — Televerbindingen :		
	Sous-directeur. — <i>Onderdirecteur</i>	1
	Radio-électricien ppl. — <i>E.a. radio-électricien</i>	10
	Radio-électricien. — <i>Radio-électricien</i>	6
	Radio-électricien adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-radio-électricien</i>	14
	Radio-électricien adjoint. — <i>Adjunct-radio-électricien</i>	3
	Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	1
	Radio-électricien. — <i>Radio-électricien</i>	6
	Radio-électricien adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-radio-électricien</i>	2
	Commis chef. — <i>Chef klerk</i>	3
	Commis principal. — <i>E.a. klerk</i>	5
	Commis. — <i>Klerk</i>	11
	Commis adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-klerk</i>	41
	Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	6
	Commis auxiliaire. — <i>Hulpklerk</i>	6
	Ouvrier chef. — <i>Chef werkman</i>	8
	Ouvrier ppl. — <i>E.a. werkman</i>	2
	Ouvrier. — <i>Werkman</i>	9
	Ouvrier adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-werkman</i>	6
	Total. — <i>Totaal</i>	140
Météorologie. — Weerkunde :		
	Météorologiste chef de bureau. — <i>Weerkundige bureau-chef</i>	1
	Calculeur ppl. — <i>E.a. rekenaar</i>	1
	Calculeur. — <i>Rekenaar</i>	2
	Calculeur adjoint. — <i>Adjunct-rekenaar</i>	2
	Commis chef. — <i>Chef-klerk</i>	2
	Commis ppl. — <i>E.a. klerk</i>	1
	Commis adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-klerk</i>	10
	Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	3
	Total. — <i>Totaal</i>	22
Aéronautique. — Vliegwezen :		
	Sous-directeur. — <i>Onderdirecteur</i>	1
	Commandant d'aéroport. — <i>Luchthaven commandant</i>	2
	Commandant d'aéroport adjoint. — <i>Adjunct-luchthaven-commandant</i>	2
	Contrôleur de trafic. — <i>Verkeerscontroleur</i>	2
	Mécanicien adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-werktuigkundige</i>	2
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	1
	Commis. — <i>Klerk</i>	1
	Commis adjoint ppl. — <i>E.a. adjunct-klerk</i>	1
	Commis adjoint. — <i>Adjunct-klerk</i>	5
	Total. — <i>Totaal</i>	17
	Ensemble. — <i>Te zamen</i>	240
	Total général. — <i>Algemeen totaal</i>	3.539

B. — Effectifs du personnel engagé par contrat.		B. — Effectieven van het bij contract aangeworven personeel.
SERVICES — DIENSTEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief	
Administration supérieure du Territoire. — <i>Hoger Bestuur van het Gebied</i>	23	
Affaires politiques et administratives - Police - Gouvernements. — <i>Politieke en administratieve zaken - Politie - Governementen</i>	447	Affaires politiques et administratives. — <i>Politieke en administratieve zaken.</i>
	1.941	Police. — <i>Politie.</i>
	2.388	
Personnel. — <i>Personeel</i>	6	
Sûreté. — <i>Veiligheid</i>	4	
Garde territoriale. — <i>Territoriale wacht.</i>	1.350	
Parquets et Tribunaux. — <i>Parketten en Rechtbanken</i> . .	35	
Secrétariat. — <i>Secretariaat</i>	8	
Plan de développement économique. — <i>Plan voor economische ontwikkeling</i>	3	
Affaires judiciaires et administratives. — <i>Rechterlijke en administratieve zaken</i>	254	
Affaires sociales. — <i>Sociale zaken</i>	11	
Travail et Prévoyance sociale. — <i>Arbeid en sociale voorzorg</i>	3	
Enseignement. — <i>Onderwijs</i>	6	Administration générale. — <i>Algemeen Bestuur.</i>
	62	Enseignement primaire et normal. — <i>Lager en normaal onderwijs.</i>
	92	Enseignement moyen et supérieur. — <i>Middelbaar en hoger onderwijs.</i>
	246	Enseignement technique et agricole. — <i>Technisch en landbouwonderwijs.</i>
	406	
Service médical. — <i>Geneeskundige dienst</i>	926	
Service des Finances. — <i>Dienst der Financiën</i>	3	Budget. — <i>Begroting.</i>
	4	Impôts. — <i>Belastingen.</i>
	50	Douanes. — <i>Douanen.</i>
	20	Comptabilité - Imprimerie. — <i>Comptabiliteit - Drukkerij.</i>
	77	
Affaires économiques. — <i>Economische zaken</i>	24	
Terres. — <i>Gronden</i>	3	Titres fonciers. — <i>Grondtitels</i>
	67	Cadastre. — <i>Kadaster.</i>
	7	Géologie. — <i>Aardkunde.</i>
	2	Mines. — <i>Mijnen.</i>
	79	

B. — Effectifs du personnel engagé par contrat (suite).

B. — Effectieven van het bij contract
aangeworven personeel (vervolg).

SERVICES — DIENSTEN	Effectif budgétaire — Begrotings- effectief	
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	818	
Service vétérinaire. — <i>Diergeneeskundige dienst</i>	263	
Service des Travaux publics. — <i>Dienst der Openbare werken</i>	1.042	Travaux publics. — <i>Openbare werken</i> .
	11	Laboratoires. — <i>Laboratoria</i> .
	2.995	Ponts et Chaussées. — <i>Bruggen en Wegen</i> .
	4.048	
Communications. — <i>Verkeerswezen</i>	211	Télécommunications. — <i>Televerbindingen</i> .
	70	Postes. — <i>Posterijen</i> .
	5	Météorologie. — <i>Weerkunde</i> .
	214	Aéronautique. — <i>Vliegwezen</i> .
	500	
Total général. — <i>Algemeen totaal</i>	11.226	

Tableau comparatif des traitements initiaux
du nouveau statut et de l'ancien statut.

Note préliminaire : Le traitement initial « ancien statut » correspond à l'index 250. Il est majoré de 4 % par tranche de 10 points de l'index.

Le traitement initial « nouveau statut » correspond à l'index moyen 310 (305 à 314,99). Il est majoré de 3,226 par tranche de 10 points de l'index.

Les crédits « traitements » ont été calculés au taux de l'index 320.

Soit : pour les traitements « ancien statut » sur la base de 128 % du traitement initial ;

pour les traitements « nouveau statut » sur la base de 103,226 % du traitement initial.

A. — Grades communs aux différents cadres.

Vergelijkende tabel der aanvangswedden van
het nieuw statuut en van het vroegere statuut.

Voorafgaande nota : De aanvangswedde « oud statuut » komt overeen met de index 250. Zij wordt met 4 % verhoogd per schijf van 10 indexpunten.

De aanvangswedde « nieuw statuut » komt overeen met de gemiddelde index 310 (van 305 tot 314,99). Zij wordt verhoogd met 3,226 per schijf van 10 indexpunten.

De kredieten « wedden » werden berekend op voet van index 320.

Hetzij : voor de wedden « oud statuut » op basis van 128 % van de aanvangswedde ;

voor de wedden « nieuw statuut » op basis van 103,226 % van de aanvangswedde.

A. — Gemeenschappelijke graden
voor de verschillende kaders.

GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — Aanvangswedden (100 %) nieuw statuut	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — Aanvangswedden (100 %) oud statuut
Directeur. — <i>Directeur</i>		
Directeur provincial. — <i>Provinciaal Directeur</i>	F. 380.000	325.000
Sous-directeur. — <i>Onderdirecteur</i>	380.000	—
Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	325.000	275.000
Chef de bureau adjoint. — <i>Adjunct-bureauchef</i>	280.000	237.500
Premier rédacteur principal. — <i>Eerste eerstaanwezend opsteller</i>	225.000	187.500
	185.000	—

GRADES -- GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut	Traitements initiaux (100 %) ancien statut
	<i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	<i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
Rédacteur principal. — <i>Eerstaanwezend opsteller</i>	135.000	156.250
Rédacteur sélectionné. — <i>Geselectioneerd opsteller</i>	110.000	—
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	90.000	125.000
Commis/ouvrier chef. — <i>Chef-klerk /werkman</i>	73.250	59.000
Commis/ouvrier principal de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezend-klerk /werkman 2^e klasse</i>	—	51.500
Commis/ouvrier principal. — <i>Eerstaanwezend-klerk /werkman</i>	55.500	44.750
Commis/ouvrier de 2 ^e classe. — <i>Klerk /werkman 2^e klasse</i>	—	39.000
Commis/ouvrier. — <i>Klerk /werkman</i>	45.000	33.750
Commis/ouvrier adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-klerk /werkman</i>	40.000	29.500
Commis/ouvrier adjoint. — <i>Adjunct-klerk /werkman</i>	35.000	25.750
Commis/ouvrier auxiliaire. — <i>Hulp klerk /werkman</i>	30.000	22.250

B. — Grades généraux des services.

B. — Algemene graden der diensten.

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut	Traitements initiaux (100 %) ancien statut
		<i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	<i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
1. Administration supérieure du territoire. — <i>Hoofdbestuur van het gebied.</i>	Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i> . . . F.	700.000	625.000
	Commissaire général. — <i>Commissaris-generaal</i> . . .	440.000	375.000
	Secrétaire provincial. — <i>Provinciesecretaris</i> . . .	380.000	325.000
2. Territorial. — <i>Gewestelijk.</i>	Résident. — <i>Resident</i> . . .	380.000	325.000
	Commissaire de district assistant. — <i>Hulpdistricts-commissaris</i> . . .	—	287.500
	Administrateur de territoire. — <i>Gewestbeheerder</i> . . .	325.000	262.500
	Administrateur territorial assistant principal. — <i>Eerstaanwezend hulpgewestbeheerder</i> . . .	280.000	225.000
	Administrateur territorial assistant. — <i>Hulpgewest-beheerder</i> . . .	225.000	200.000
	Premier agent territorial principal. — <i>Eerste eerstaanwezend gewestbeambte</i> . . .	185.000	—
	Agent territorial principal. — <i>Eerstaanwezend gewest-beambte</i> . . .	135.000	168.750
	Agent territorial sélectionné. — <i>Geselectioneerde gewestbeambte</i> . . .	110.000	—
	Agent territorial. — <i>Gewestbeambte</i> . . .	90.000	137.500
3. Police. — <i>Politie.</i>	Commissaire de police principal. — <i>Eerstaanwezend politiecommissaris</i> . . .	280.000	237.500
	Commissaire de police. — <i>Politiecommissaris</i> . . .	225.000	187.500
	Premier sous-commissaire de police principal. — <i>Eerste eerstaanwezend onderpolitiecommissaris</i> . . .	185.000	—
	Sous-commissaire de police principal. — <i>Eerstaanwezend onderpolitiecommissaris</i> . . .	135.000	156.250
	Sous-commissaire de police sélectionné. — <i>Geselectioneerd onderpolitiecommissaris</i> . . .	110.000	—
	Sous-commissaire de police. — <i>Onderpolitiecommissaris</i> . . .	90.000	125.000
4. Sûreté. — <i>Veiligheid.</i>	Commissaire principal de la Sûreté. — <i>Eerstaanwezend commissaris van de Veiligheid</i> . . .	280.000	237.500
	Commissaire de la Sûreté. — <i>Commissaris van de Veiligheid</i> . . .	225.000	187.500
	Premier sous-commissaire principal de la Sûreté. — <i>Eerste eerstaanwezend ondercommissaris van de Veiligheid</i> . . .	185.000	—
	Sous-commissaire principal de la Sûreté. — <i>Eerstaanwezend ondercommissaris van de Veiligheid</i> . . .	135.000	156.250
	Sous-commissaire de la Sûreté sélectionné. — <i>Geselectioneerd ondercommissaris van de Veiligheid</i> . . .	110.000	—
	Sous-commissaire de la Sûreté. — <i>Ondercommissaris van de Veiligheid</i> . . .	90.000	125.000

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statut</i>
5. Archives et bibliothèque — <i>Archief en bibliotheek</i> .	Archiviste. — <i>Archivaris</i> Bibliothécaire. — <i>Bibliothecaris</i> Archiviste adjoint. — <i>Adjunct-archivaris</i> Bibliothécaire adjoint. — <i>Adjunct-bibliothecaris</i>	280.000 280.000 225.000 225.000	237.500 237.500 187.500 187.500
6. Conseillers juridiques. — <i>Rechtskundige adviseurs</i> .	Conseiller juridique principal. — <i>Eerstaanwezend rechtskundig adviseur</i> Conseiller juridique. — <i>Rechtskundig adviseur</i> Attaché juridique principal. — <i>Eerstaanwezend rechtskundig attaché</i> Attaché juridique. — <i>Rechtskundig attaché</i>	380.000 325.000 280.000 225.000	325.000 275.000 237.500 187.500
7. Services pénitentiaires. — <i>Diensten der gevangenis-</i>	Inspecteur des prisons. — <i>Inspecteur der gevangenis-</i> <i>nissen</i> Directeur des prisons de 1 ^{re} classe. — <i>Gevangenis-</i> <i>directeur 1ste klasse</i> Directeur des prisons de 2 ^e classe. — <i>Gevangenis-</i> <i>directeur 2e klasse</i> Directeur adjoint principal des prisons. — <i>Eerst-</i> <i>aanwezend adjunctgevangenisdirecteur</i> Directeur des prisons de 3 ^e classe. — <i>Gevangenisdirec-</i> <i>teur 3e klasse</i> Directeur adjoint de prison de 1 ^{re} classe. — <i>Adjunct-</i> <i>gevangenisdirecteur 1ste klasse</i> Directeur adjoint de prison de 2 ^e classe sélectionné. — <i>Geselectioneerd adjunct-gevangenisdirecteur 2e klasse</i> Directeur adjoint de prison de 2 ^e classe. — <i>Adjunct-</i> <i>gevangenisdirecteur 2e klasse</i> Surveillant en chef. — <i>Chef bewaarder</i> Surveillant principal de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>bewaarder 2e klasse</i> Surveillant principal. — <i>Eerstaanwezend bewaarder</i> Surveillant de 2 ^e classe. — <i>Bewaarder 2e klasse</i> Surveillant. — <i>Bewaarder</i> Surveillant adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>adjunct-bewaarder</i> Surveillant adjoint. — <i>Adjunct-bewaarder</i> Surveillant auxiliaire. — <i>Hulpbewaarder</i>	325.000 280.000 225.000 185.000 135.000 135.000 110.000 90.000 73.250 — 55.500 — 45.000 40.000 35.000 30.000	275.000 237.500 187.500 — 156.250 156.250 — 125.000 59.000 51.500 44.750 39.000 33.750 29.500 25.750 22.250
8. Travail. — <i>Arbeid</i> .	Inspecteur de main-d'œuvre principal. — <i>Eerst-</i> <i>aanwezend inspecteur der werkkrachten</i> Inspecteur de main d'œuvre. — <i>Inspecteur der werk-</i> <i>krachten</i> Inspecteur de main-d'œuvre assistant. — <i>Inspecteur-</i> <i>assistent der werkkrachten</i>	325.000 280.000 225.000	275.000 237.500 187.500
9. Information. — <i>Voort-</i> <i>lichting</i> .	Journaliste-chef de rédaction. — <i>Dagbladschrijver</i> <i>chef van de redactie</i> Journaliste-chef de rédaction adjoint. — <i>Dagblad-</i> <i>schrijver adjunct-chef van de redactie</i> Premier journaliste assistant principal. — <i>Eerste</i> <i>eerstaanwezend assistent-dagbladschrijver</i> Journaliste assistant principal. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>assistent-dagbladschrijver</i> Journaliste assistant sélectionné. — <i>Geselectioneerd</i> <i>assistent-dagbladschrijver</i> Journaliste assistant. — <i>Assistent-dagbladschrijver</i> Régisseur principal. — <i>Eerstaanwezend regisseur</i> Régisseur. — <i>Regisseur</i> Premier régisseur adjoint principal. — <i>Eerste eerst-</i> <i>aanwezend adjunct-regisseur</i> Régisseur adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct</i> <i>regisseur</i> Régisseur adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd</i> <i>adjunct-regisseur</i> Régisseur adjoint. — <i>Adjunct-regisseur</i> Speaker(ine). — <i>Omroep(ster)</i> Speaker(ine) assistant(e) sélectionné(e). — <i>Geselec-</i> <i>tioneerde assistent(e) omroeper(ster)</i> Speaker(ine) assistant(e). — <i>Assistent(e) omroeper(ster)</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000 280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000 135.000 110.000 90.000	237.500 187.500 — 156.250 — — 237.500 187.500 — 156.250 — 125.000 156.250 — 125.000

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
10. Budget et contrôle bud- gétaire. — <i>Begroting en</i> <i>begrotingscontrole.</i>	Inspecteur. — <i>Inspecteur</i> Contrôleur. — <i>Controleur</i> Contrôleur assistant. — <i>Assistent-controleur</i> . . .	325.000 280.000 225.000	275.000 237.500 187.500
11. Impôts. — <i>Belastingen.</i>	Vérificateur principal. — <i>Eerstaanwezend verificateur</i> Inspecteur. — <i>Inspecteur</i> Vérificateur. — <i>Vérificateur</i>	280.000 280.000 225.000	237.500 — 187.500
12. Douanes. — <i>Douanen.</i>	Inspecteur. — <i>Inspecteur</i> Contrôleur principal. — <i>Eerstaanwezend controleur</i> . Contrôleur. — <i>Controleur</i> Vérificateur principal. — <i>Eerstaanwezend verificateur</i> . Vérificateur. — <i>Vérificateur</i>	325.000 325.000 280.000 280.000 225.000	275.000 275.000 237.500 237.500 187.500
13. Comptabilité et appro- visionnement. — <i>Comptabiliteit en voor-</i> <i>raden.</i>	Inspecteur. — <i>Inspecteur</i> Contrôleur. — <i>Controleur</i>	325.000 280.000	275.000 237.500
14. Affaires économiques. — <i>Economische zaken.</i>	Inspecteur principal. — <i>Eerstaanwezend inspecteur</i> . Inspecteur. — <i>Inspecteur</i>	280.000 225.000	237.500 187.500
15. Titres fonciers. — <i>Grondtitels</i>	Conservateur en chef. — <i>Hoofdbewaarder</i> Conservateur. — <i>Bewaarder</i>	380.000 325.000	325.000 275.000
16. Percepteur des postes. — <i>Postontvangers.</i>	Percepteur principal. — <i>Eerstaanwezend ontvanger</i> . Percepteur. — <i>Ontvanger</i> Premier percepteur adjoint principal. — <i>Eerste eerst-</i> <i>aanwezend adjunct-ontvanger.</i> Percepteur adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>adjunct-ontvanger</i> Percepteur adjoint sélectionné. — <i>Geselectieerd</i> <i>adjunct-ontvanger</i> Percepteur adjoint. — <i>Adjunct-ontvanger</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000

C. — Grades spéciaux des services.

C. — Bijzondere graden der diensten.

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
1. Techniciens des services pénitentiaires. — <i>Vaklieden van de dien-</i> <i>sten der gevangenen.</i>	Technicien de prison principal. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>vakman gevangenis</i> F. Technicien de prison. — <i>Vakman gevangenis</i> . . . Technicien de prison adjoint principal. — <i>Eerstaan-</i> <i>wezend adjunct-vakman gevangenis</i> Technicien de prison adjoint de 1 ^{re} classe. — <i>Adjunct-</i> <i>vakman 1^{ste} klasse gevangenis</i> Technicien de prison adjoint de 2 ^e classe sélectionné. — <i>Geselectieerd adjunct-vakman 2^e klasse gevan-</i> <i>genis</i> Technicien de prison adjoint de 2 ^e classe. — <i>Adjunct-</i> <i>vakman 2^e klasse gevangenis</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000
2. Ingénieurs - inspecteurs du travail. — <i>Inge-</i> <i>nieurs - inspecteurs van</i> <i>de arbeid.</i>	Ingénieur-inspecteur principal. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>ingenieur-inspecteur</i> Ingénieur-inspecteur. — <i>Ingenieur-inspecteur</i> . . .	325.000 280.000	275.000 237.500
3. Photographes et cinéas- tes. — <i>Fotografen en</i> <i>cincaasten.</i>	Cinéaste principal. — <i>Eerstaanwezend cineast</i> . . . Chef de laboratoire principal. — <i>Eerstaanwezend labo-</i> <i>ratoriumschef</i> Cinéaste. — <i>Cineast</i> Chef de laboratoire. — <i>Laboratoriumschef</i>	280.000 280.000 225.000 225.000	— — 187.500 187.500

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
3. Photographes et cinéastes (suite). — <i>Fotografen en cineasten</i> (vervolg).	Premier photographe principal. — <i>Eerste eersaane- zende fotograaf</i> Premier opérateur principal. — <i>Eerste eersaane- wezende operateur</i> Photographe principal. — <i>Eerste eersaane- wezende fotograaf</i> Opérateur principal. — <i>Eerste eersaane- wezende operateur</i> Photographe sélectionné. — <i>Geselectioneerd fotograaf</i> Opérateur sélectionné. — <i>Geselectioneerd operateur</i> Technicien sélectionné. — <i>Geselectioneerd vakman</i> Photographe. — <i>Fotograaf</i> Opérateur. — <i>Operateur</i> Technicien. — <i>Vakman</i>	185.000 185.000 135.000 135.000 110.000 110.000 90.000	— — 156.250 156.250 — — 125.000
4. Imprimerie. — <i>Drukkerij</i> .	Chef d'atelier de l'imprimerie. — <i>Werkmeester in de drukkerij</i> Chef d'atelier assistant de l'imprimerie. — <i>Adjunct- werkmeester in de drukkerij</i> Premier sous-chef d'atelier de l'imprimerie. — <i>Eerste onderwerkmeester in de drukkerij</i> Sous-chef d'atelier de l'imprimerie. — <i>Onderwerk- meester in de drukkerij</i> Agent de l'imprimerie sélectionné. — <i>Geselectioneerd drukkerijbeambte</i> Agent de l'imprimerie. — <i>Drukkerijbeambte</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000
5. Vérificateur des poids et mesures. — <i>IJkmeester</i> .	Vérificateur principal. — <i>Eerste eersaane- wezende ijkmeester</i> Vérificateur. — <i>Ijkmeester</i> Premier vérificateur adjoint principal. — <i>Eerste eersaane- wezende adjunct-ijkmeester</i> Vérificateur adjoint principal. — <i>Eerste eersaane- wezende adjunct-ijkmeester</i> Vérificateur adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd adjunct-ijkmeester</i> Vérificateur adjoint. — <i>Adjunct-ijkmeester</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	— — — — — —
6. Techniciens mécanographes. — <i>Vaklieden-mechanografen</i> .	Mécanographe principal. — <i>Eerste eersaane- wezende mechanograaf</i> Mécanographe. — <i>Mechanograaf</i> Premier mécanographe adjoint principal. — <i>Eerste eersaane- wezende adjunct-mechanograaf</i> Mécanographe adjoint principal. — <i>Eerste eersaane- wezende adjunct-mechanograaf</i> Mécanographe adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd adjunct-mechanograaf</i> Mécanographe adjoint. — <i>Adjunct-mechanograaf</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000
7. Cadastre. — <i>Kadaster</i>	Géomètre principal. — <i>Eerste eersaane- wezende landmeter</i> Géomètre. — <i>Landmeter</i> Premier agent technique principal. — <i>Eerste eersaane- wezende technisch beambte</i> Premier géomètre adjoint principal. — <i>Eerste eersaane- wezende adjunct-landmeter</i> Agent technique principal. — <i>Eerste eersaane- wezende technisch beambte</i> Géomètre adjoint principal. — <i>Eerste eersaane- wezende adjunct-landmeter</i> Agent technique sélectionné. — <i>Geselectioneerd tech- nisch beambte</i> Géomètre adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd adjunct-landmeter</i> Agent technique. — <i>Technisch beambte</i> Géomètre adjoint. — <i>Adjunct landmeter</i> Arpenteur chef. — <i>Hoofdopmeter</i> Arpenteur principal de 2 ^e classe. — <i>Eerste eersaane- wezende opmeter 2^e klasse</i> Arpenteur principal. — <i>Eerste eersaane- wezende opmeter</i> Arpenteur de 2 ^e classe. — <i>Opmeter 2^e klasse</i> Arpenteur. — <i>Opmeter</i> Arpenteur adjoint principal. — <i>Eerste eersaane- wezende adjunct-opmeter</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 135.000 110.000 110.000 90.000 90.000 73.250 — 55.500 — 45.000 40.000	237.500 187.500 — 156.250 156.250 — — 125.000 125.000 59.000 51.500 44.750 39.000 33.750 29.500

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
7. Cadastre (suite). — <i>Kadaster (vervolg)</i> .	Arpenteur adjoint. — <i>Adjunct-opmeter</i>	35.000	25.750
	Arpenteur auxiliaire. — <i>Hulpopmeter</i>	30.000	22.250
8. Laborantins. — <i>Laboranten</i> .	Laborantin principal. — <i>Eerstaanwezend laborant</i> .	280.000	237.500
	Laborantin. — <i>Laborant</i>	225.000	187.500
	Premier laborantin adjoint principal. — <i>Eerste eerst- aanwezende adjunct-laborant</i>	185.000	—
	Laborantin adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-laborant</i>	135.000	156.250
	Laborantin adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd adjunct-laborant</i>	110.000	—
	Laborantin adjoint. — <i>Adjunct laborant</i>	90.000	125.000
9. Mines. — <i>Mijnen</i>	Ingénieur-directeur. — <i>Ingenieur-directeur</i>	380.000	325.000
	Ingénieur-chef de section. — <i>Ingenieur-afdelings- chef</i>	325.000	275.000
	Ingénieur-chef de bureau. — <i>Ingenieur-bureauchef</i> .	280.000	237.500
10. Géologie. — <i>Aardkunde</i>	Ingénieur géologue-directeur. — <i>Aardkundig inge- nieur-directeur</i>	380.000	325.000
	Ingénieur géologue-chef de section. — <i>Aardkundig ingenieur-afdelingschef</i>	325.000	275.000
	Ingénieur géologue-chef de bureau. — <i>Aardkundig ingenieur-bureauchef</i>	280.000	237.500
	Géologue-directeur. — <i>Geoloog-directeur</i>	380.000	325.000
	Géologue-chef de section. — <i>Geoloog-afdelingschef</i> .	325.000	275.000
	Géologue-chef de bureau. — <i>Geoloog-bureauchef</i> . .	280.000	237.500
	Géologue assistant. — <i>Geoloog-assistent</i>	225.000	187.500
11. Agriculture. — <i>Land- bouw</i> .	Ingénieur-agronome principal. — <i>Eerstaanwezend landbouwkundig ingenieur</i>	280.000	237.500
	Ingénieur-agronome. — <i>Landbouwkundig ingenieur</i> .	225.000	187.500
	Agronome principal. — <i>Eerstaanwezend landbouw- kundige</i>	280.000	237.500
	Agronome. — <i>Landbouwkundige</i>	225.000	187.500
	Premier agronome adjoint principal. — <i>Eerste eerst- aanwezend adjunct-landbouwkundige</i>	185.000	—
	Agronome adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-landbouwkundige</i>	135.000	156.250
	Agronome adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd adjunct-landbouwkundige</i>	110.000	—
	Agronome adjoint. — <i>Adjunct-landbouwkundige</i> . .	90.000	125.000
	Aide agricole-chef. — <i>Chef-landbouwhelper</i>	73.250	59.000
	Aide agricole principal de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwe- zend landbouwhelper 2^e klasse</i>	—	51.500
	Aide agricole principal. — <i>Eerstaanwezend landbouw- helper</i>	55.500	44.750
	Aide agricole de 2 ^e classe. — <i>Landbouwhelper 2^e klasse</i>	—	39.000
	Aide agricole. — <i>Landbouwhelper</i>	45.000	33.750
	Aide agricole adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-landbouwhelper</i>	40.000	29.500
	Aide agricole adjoint. — <i>Adjunct-landbouwhelper</i> .	35.000	25.750
	Aide agricole auxiliaire. — <i>Hulp-landbouwhelper</i> .	30.000	22.250
12. Eaux et Forêts. — <i>Waters en bossen</i> .	Ingénieur principal des Eaux et Forêts. — <i>Eerst- aanwezend ingenieur bij Waters en Bossen</i>	280.000	237.500
	Ingénieur des Eaux et Forêts. — <i>Ingenieur bij Waters en Bossen</i>	225.000	187.500
	Forestier principal. — <i>Eerstaanwezend bosbouwkun- dige</i>	280.000	237.500
	Forestier. — <i>Bosbouwkundige</i>	225.000	187.500
	Premier forestier adjoint principal. — <i>Eerste eerst- aanwezend adjunct-bosbouwkundige</i>	185.000	—
	Forestier adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct- bosbouwkundige</i>	135.000	156.250
	Forestier adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd adjunct-bosbouwkundige</i>	110.000	—
	Forestier adjoint. — <i>Adjunct-bosbouwkundige</i> . .	90.000	125.000
	Aide forestier chef. — <i>Chef hulpbosbouwkundige</i> .	73.250	59.000

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
12. Eaux et Forêts (suite). — <i>Water en bossen</i> (vervolg).	Aide forestier principal de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezend hulpbosbouwkundige 2^e klasse.</i> Aide forestier principal. — <i>Eerstaanwezend hulpbosbouwkundige</i> Aide forestier de 2 ^e classe. — <i>Hulpbosbouwkundige 2^e klasse</i> Aide forestier. — <i>Hulpbosbouwkundige.</i> Aide forestier adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-hulpbosbouwkundige.</i> Aide forestier adjoint. — <i>Adjunct-hulpbosbouwkundige</i> Aide forestier auxiliaire. — <i>Hulpbosbouwkundig helper</i>	— 55.500 — 45.000 40.000 35.000 30.000	51.500 44.750 39.000 33.750 29.500 25.750 22.250
13. Vétérinaires. — <i>Dierenartsen.</i>	Conseiller vétérinaire. — <i>Diergeneeskundig adviseur</i> Vétérinaire directeur. — <i>Dierenarts-directeur.</i> Vétérinaire provincial. — <i>Provinciaal dierenarts.</i> Vétérinaire sous-directeur. — <i>Dierenarts-onder-directeur</i> Vétérinaire principal. — <i>Eerstaanwezend dierenarts.</i> Vétérinaire. — <i>Dierenarts</i>	440.000 380.000 380.000 325.000 280.000 225.000	375.000 325.000 325.000 275.000 237.500 187.500
14. Fonctionnaires et agents techniciens du service vétérinaire. — <i>Technische ambtenaren</i> <i>en beamten van de</i> <i>diergeneeskundige dienst.</i>	Fonctionnaire technicien principal. — <i>Eerstaanwezend technisch ambtenaar</i> Fonctionnaire technicien. — <i>Technisch ambtenaar.</i> Premier agent technicien principal. — <i>Eerste eerstaanwezend technisch beampte.</i> Agent technicien principal. — <i>Eerstaanwezend technisch beampte</i> Agent technicien sélectionné. — <i>Geselectioneerd technisch beampte</i> Agent technicien. — <i>Technisch beampte</i> Aide technicien chef. — <i>Chef hulptechnicus.</i> Aide technicien principal de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezend hulptechnicus 2^e klasse</i> Aide technicien principal. — <i>Eerstaanwezend hulptechnicus</i> Aide technicien de 2 ^e classe. — <i>Hulptechnicus 2^e klasse</i> Aide technicien. — <i>Hulptechnicus</i> Aide technicien adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-hulptechnicus</i> Aide technicien adjoint. — <i>Adjunct-hulptechnicus.</i> Aide technicien auxiliaire. — <i>Hulptechnicus-helper.</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000 73.250 — 55.500 — 45.000 40.000 35.000 30.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000 59.000 51.500 44.750 39.000 33.750 29.500 25.750 22.250
15. Ingénieurs. — <i>Ingenieurs.</i>	Ingénieur-directeur général. — <i>Ingenieur-directeur-generaal.</i> Ingénieur-directeur d'administration. — <i>Ingenieur-bestuursdirecteur</i> Ingénieur-directeur. — <i>Ingenieur-directeur</i> Ingénieur provincial. — <i>Provinciaal ingenieur.</i> Ingénieur-chef de section. — <i>Ingenieur-afdelingschef</i> Ingénieur-chef de bureau. — <i>Ingenieur-bureauchef.</i>	500.000 440.000 380.000 380.000 325.000 280.000	437.500 375.000 325.000 325.000 275.000 237.500
16. Architectes. — <i>Architecten.</i>	Chef de section. — <i>Afdelingschef</i> Architecte principal. — <i>Eerstaanwezend architect</i> Architecte. — <i>Architect</i> Architecte adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-architect</i> Chef de section. — <i>Afdelingschef</i> Architecte urbaniste principal. — <i>Eerstaanwezend stedenbouwkundig architect.</i> Architecte urbaniste. — <i>Stedenbouwkundig architect.</i> Architecte urbaniste adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-stedenbouwkundig architect</i>	325.000 280.000 225.000 185.000 325.000 — 280.000 225.000 185.000	275.000 237.500 187.500 156.250 275.000 — 237.500 187.500 156.250
17. Conducteurs. — <i>Conducteurs.</i>	Chef de section. — <i>Afdelingschef</i> Conducteur principal. — <i>Eerstaanwezend conducteur</i> Conducteur. — <i>Conducteur</i> Conducteur adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-conducteur</i>	325.000 280.000 225.000 185.000	275.000 237.500 187.500 156.250

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
18. Chefs de chantiers travaux publics. — <i>Werkbazen openbare</i> <i>werken.</i>	Chef de chantier. — <i>Werkbaas</i> Sous-chef de chantier. — <i>Onderbaas</i> Premier surveillant. — <i>Eerste opzichter</i> Surveillant. — <i>Opzichter</i> Contremaître sélectionné. — <i>Geselectioneerde werk-</i> <i>meester</i> Contremaître. — <i>Werkmeester</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000
19. Secrétaires des travaux publics. — <i>Secretarissen</i> <i>openbare werken.</i>	Chef de bureau technique. — <i>Chef van technisch</i> <i>bureau</i> Chef de bureau technique adjoint. — <i>Adjunct-chef</i> <i>van technisch bureau</i> Premier rédacteur principal technique. — <i>Eerste</i> <i>eerstaanwezend technisch opsteller</i> Rédacteur principal technique. — <i>Eerste</i> <i>aanwezend technisch opsteller</i> Rédacteur technique sélectionné. — <i>Geselectioneerde</i> <i>technisch opsteller</i> Rédacteur technique. — <i>Technisch opsteller</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000
20. Comptables. — <i>Boek-</i> <i>houders.</i>	Chef de bureau comptable. — <i>Bureauchef boekhouding</i> Chef de bureau comptable adjoint. — <i>Adjunct-bureau</i> <i>chef boekhouding</i> Premier comptable principal. — <i>Eerste eerstaan-</i> <i>wezend boekhouder</i> Comptable principal. — <i>Eerste</i> <i>aanwezend boekhouder</i> Comptable sélectionné. — <i>Geselectioneerde boekhouder</i> . Comptable. — <i>Boekhouder</i> Commis comptable chef. — <i>Chef klerk boekhouder</i> . Commis comptable principal. — <i>Eerste</i> <i>aanwezend klerk boekhouder</i> Commis comptable. — <i>Klerk boekhouder</i> Commis comptable adjoint principal. — <i>Eerste</i> <i>aanwezend adjunct-klerk boekhouder</i> Commis comptable adjoint. — <i>Adjunct klerk boek-</i> <i>houder</i> Commis comptable auxiliaire. — <i>Hulpklerk boek-</i> <i>houder</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000 73.250 55.500 45.000 40.000 35.000 30.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000 59.000 44.750 33.750 29.500 25.750 22.250
21. Dessinateurs. — <i>Teken-</i> <i>naars.</i>	Dessinateur principal. — <i>Eerste</i> <i>aanwezend tekenaar</i> Dessinateur. — <i>Tekenaar</i> Premier dessinateur adjoint principal. — <i>Eerste</i> <i>eerstaanwezend adjunct-tekenaar</i> Dessinateur adjoint principal. — <i>Eerste</i> <i>aanwezend adjunct-tekenaar</i> Dessinateur adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerde</i> <i>adjunct-tekenaar</i> Dessinateur adjoint. — <i>Adjunct-tekenaar</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000
22. Pompier. — <i>Brandweer.</i>	Capitaine. — <i>Kapitein</i> Lieutenant. — <i>Luitenant</i> Premier adjudant chef. — <i>Eerste opperadjutant</i> Adjudant chef. — <i>Opperadjutant</i> Adjudant sélectionné. — <i>Geselectioneerde adjudant</i> Adjudant. — <i>Adjudant</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	237.500 — — 156.250 — 125.000
23. Géomètres topographes. — <i>Landmeters-topogra-</i> <i>fen.</i>	Géomètre topographe principal. — <i>Eerste</i> <i>aanwezend landmeter-topograaf</i> Géomètre topographe. — <i>Landmeter-topograaf</i> Premier géomètre topographe adjoint principal. — <i>Eerste</i> <i>eerstaanwezend adjunct-landmeter-topograaf</i> Géomètre topographe adjoint principal. — <i>Eerste</i> <i>aanwezend adjunct-landmeter-topograaf</i> Géomètre topographe adjoint sélectionné. — <i>Gese-</i> <i>lectioneerde adjunct-landmeter-topograaf</i> Géomètre topographe adjoint. — <i>Adjunct-landmeter-</i> <i>topograaf</i> Arpenteur chef. — <i>Hoofdopmeter</i> Arpenteur principal. — <i>Eerste</i> <i>aanwezend opmeter</i> Arpenteur. — <i>Opmeter</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000 73.250 55.500 45.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000 59.000 44.750 33.750

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
23. Géomètres topographes (suite). — <i>Landmeters</i> <i>topografen (vervolg).</i>	Arpenteur adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>hulpopmeter</i>	40.000	29.500
	Arpenteur adjoint. — <i>Hulpopmeter</i>	35.000	25.750
	Arpenteur auxiliaire. — <i>Opmeter-helper</i>	30.000	22.250
24. Mécaniciens. — <i>Werk-</i> <i>tuigkundigen.</i>	Mécanicien principal. — <i>Eerstaanwezend werktuig-</i> <i>kundige</i>	280.000	237.500
	Mécanicien. — <i>Werktuigkundige</i>	225.000	187.500
	Premier mécanicien adjoint principal. — <i>Eerste</i> <i>eerstaanwezend adjunct-werktuigkundige</i>	185.000	—
	Mécanicien adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>adjunct-werktuigkundige</i>	135.000	156.250
	Mécanicien adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd</i> <i>adjunct-werktuigkundige</i>	110.000	—
	Mécanicien adjoint. — <i>Adjunct-werktuigkundige</i>	90.000	125.000
25. Officiers de marine et hydrographes. — <i>Offi-</i> <i>cieren van marine en</i> <i>hydrografen.</i>	Capitaine de la marine. — <i>Kapitein bij de marine</i>	280.000	237.500
	Hydrographe principal. — <i>Eerstaanwezend hydro-</i> <i>graaf</i>	280.000	237.500
	Premier lieutenant de la marine de 1 ^{re} classe. — <i>Eerste luitenant bij de marine 1^{ste} klasse</i>	225.000	187.500
	Hydrographe. — <i>Hydrograaf</i>	225.000	187.500
	Premier lieutenant de la marine de 2 ^e classe. — <i>Eerste luitenant bij de marine 2^e klasse</i>	185.000	—
	Premier hydrographe adjoint principal. — <i>Eerste</i> <i>eerstaanwezend adjunct-hydrograaf</i>	185.000	—
	Lieutenant de la marine. — <i>Luitenant bij de marine.</i> Hydrographe adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>adjunct-hydrograaf</i>	135.000	156.250
	Aspirant de la marine sélectionné. — <i>Geselectioneerd</i> <i>adelborst</i>	110.000	—
	Hydrographe adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd</i> <i>adjunct-hydrograaf</i>	110.000	—
	Aspirant de la marine. — <i>Adelborst</i>	90.000	125.000
	Hydrographe adjoint. — <i>Adjunct-hydrograaf</i>	90.000	125.000
	Patron marinier. — <i>Schippersbaas</i>	73.250	59.000
	Opérateur hydrographe chef. — <i>Hoofdoperateur-</i> <i>hydrograaf</i>	73.250	59.000
	Marinier de 1 ^{re} classe. — <i>Schipper 1^{ste} klasse</i>	55.500	44.750
	Opérateur hydrographe principal. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>opérateur-hydrograaf</i>	55.500	44.750
	Marinier de 2 ^e classe. — <i>Schipper 2^e klasse</i>	45.000	33.750
	Opérateur hydrographe. — <i>Operateur-hydrograaf</i>	45.000	33.750
	Quartier maître. — <i>Kwartiermeester</i>	40.000	29.000
	Opérateur hydrographe adjoint principal. — <i>Eerst-</i> <i>aanwezend hulpoperateur-hydrograaf</i>	40.000	29.000
	Quartier maître adjoint. — <i>Hulpkwartiermeester</i>	35.000	25.750
	Opérateur hydrographe adjoint. — <i>Hulpoperateur-</i> <i>hydrograaf</i>	35.000	25.750
	Quartier maître auxiliaire. — <i>Kwartiermeester-</i> <i>helper</i>	30.000	22.250
	Opérateur hydrographe auxiliaire. — <i>Operateur-</i> <i>hydrograaf-helper</i>	30.000	22.250
26. Radio-électriciens. — <i>Radio-electriciens.</i>	Radio-électricien principal. — <i>Eerstaanwezend radio-</i> <i>electricien</i>	280.000	237.500
	Radio-électricien. — <i>Radio-electricien</i>	225.000	187.500
	Premier radio-électricien adjoint principal. — <i>Eerste</i> <i>eerstaanwezend adjunct-radio-electricien</i>	185.000	—
	Radio-électricien adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend</i> <i>adjunct-radio-electricien</i>	135.000	156.250
	Radio-électricien adjoint sélectionné. — <i>Geselectio-</i> <i>neerd adjunct-radio-electricien</i>	110.000	—
	Radio-électricien adjoint. — <i>Adjunct-radio-electricien</i>	90.000	125.000
27. Météorologistes. — <i>Meteorologen.</i>	Météorologiste-directeur. — <i>Meteoroloog-directeur</i>	380.000	325.000
	Météorologiste-chef de section. — <i>Meteoroloog-</i> <i>afdelingschef</i>	325.000	275.000
	Météorologiste-chef de bureau. — <i>Meteoroloog-</i> <i>bureauchef</i>	280.000	237.500

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
28. Calculateurs. — <i>Rekenaars.</i>	Calculateur principal. — <i>Eerstaanwezend rekenaar.</i> Calculateur. — <i>Rekenaar</i> Premier calculateur adjoint principal. — <i>Eerste eerstaanwezend adjunct-rekenaar</i> Calculateur adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-rekenaar</i> Calculateur adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd adjunct-rekenaar</i> Calculateur adjoint. — <i>Adjunct-rekenaar</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000
29. Commandants d'aéro- port. — <i>Luchthaven- meesters.</i>	Commandant d'aéroport. — <i>Luchthavenmeester.</i> Commandant d'aéroport adjoint. — <i>Adjunct-lucht- havenmeester</i> Premier contrôleur de trafic. — <i>Eerste verkeersleider</i> Contrôleur de trafic. — <i>Verkeersleider</i> Contrôleur de trafic assistant sélectionné. — <i>Gese- lectioneerde assistent-verkeersleider</i> Contrôleur de trafic assistant. — <i>Assistent-verkeers- leider</i>	280.000 225.000 185.000 135.000 110.000 90.000	237.500 187.500 — 156.250 — 125.000
30. Médecins. — <i>Genees- heren.</i>	Médecin en chef. — <i>Hoofdgeneesheer.</i> Médecin-inspecteur général. — <i>Geneesheer-inspecteur- generaal.</i> Médecin-inspecteur des laboratoires. — <i>Geneesheer- inspecteur der laboratoria</i> Médecin-inspecteur des services d'hygiène. — <i>Genees- heer-inspecteur der hygiënische diensten</i> Médecin-inspecteur de l'enseignement médical. — <i>Geneesheer-inspecteur van het geneeskundig onder- wijs</i> Médecin provincial. — <i>Provinciaal geneesheer.</i> Médecin-directeur de laboratoire. — <i>Geneesheer- directeur der laboratoria</i> Médecin-directeur de service d'hygiène. — <i>Genees- heer-directeur van een hygiënische dienst</i> Médecin-directeur d'école. — <i>Geneesheer-directeur van een school</i> Médecin de laboratoire. — <i>Laboratoriumgeneesheer.</i> Médecin hygiéniste. — <i>Geneesheer-hygiënist.</i> Médecin sous-directeur d'école. — <i>Geneesheer-onder- directeur van een school</i> Médecin de laboratoire assistant. — <i>Laboratorium- geneesheer-assistent</i> Médecin hygiéniste assistant. — <i>Geneesheer-hygiënist- assistent.</i> Médecin-chef de clinique. — <i>Geneesheer-hoofd van een kliniek</i> Médecin-chef de service des hôpitaux. — <i>Ziekenhuis- geneesheer-diensthooft</i> Médecin des hôpitaux. — <i>Ziekenhuisgeneesheer.</i>	500.000 440.000 380.000 325.000 280.000 380.000 325.000 280.000 380.000 325.000 280.000	437.500 375.000 325.000 275.000 237.500 325.000 275.000 237.500 325.000 275.000 237.500
31. Pharmaciens. — <i>Apo- thekers.</i>	Pharmacien en chef. — <i>Hoofdapotheker.</i> Pharmacien-directeur. — <i>Apotheker-directeur.</i> Pharmacien-inspecteur. — <i>Apotheker-inspecteur</i> Pharmacien principal. — <i>Eerstaanwezend apotheker</i> Pharmacien. — <i>Apotheker</i>	380.000 380.000 325.000 280.000 225.000	325.000 325.000 275.000 237.500 187.500
32. Biologistes. — <i>Biologen.</i>	Biologiste principal. — <i>Eerstaanwezend bioloog.</i> Biologiste-chef de section. — <i>Bioloog-afdelingschef.</i> Biologiste. — <i>Bioloog</i> Biologiste assistant. — <i>Bioloog-assistent.</i>	380.000 325.000 280.000 225.000	325.000 275.000 237.500 187.500
33. Dentistes. — <i>Tandartsen</i>	Dentiste-chef de service. — <i>Tandarts-diensthooft</i> Dentiste. — <i>Tandarts</i> Dentiste assistant. — <i>Tandarts-assistent</i>	325.000 280.000 225.000	275.000 237.500 187.500

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
-----------------------	-----------------	--	---

37. Techniciens du service médical (suite). — <i>Technici van de geneeskundige dienst (vervolg)</i> .	Technicien adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend adjunct-technicus</i>	135.000	156.250
	Technicien adjoint sélectionné. — <i>Geselectioneerd adjunct-technicus</i>	110.000	—
	Technicien adjoint. — <i>Adjunct-technicus</i>	90.000	125.000

Enseignement, parquets et tribunaux.

Onderwijs, parketten en rechtbanken.

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
-----------------------	-----------------	--	---

Cadre de l'Inspection de l'enseignement. — <i>Kader inspectie van het onderwijs</i> .	Inspecteur général. — <i>Inspecteur-generaal</i>	380.000	—
	Inspecteur en chef. — <i>Hoofdinspecteur</i>	—	325.000
	Inspecteur en chef de l'enseignement secondaire général. — <i>Hoofdinspecteur algemeen secundair onderwijs</i>	340.000	287.500
	Inspecteur en chef de l'enseignement technique. — <i>Hoofdinspecteur technisch onderwijs</i>	—	—
	Inspecteur de l'enseignement secondaire. — <i>Inspecteur secundair onderwijs</i>	325.000	275.000
	Inspecteur en chef de l'enseignement primaire (*). — <i>Hoofdinspecteur lager onderwijs (*)</i>	295.000	250.000
	Inspecteur principal de l'enseignement technique (*). — <i>Eerstaanwezend inspecteur technisch onderwijs (*)</i>	325.000	275.000
	Inspecteur de l'enseignement technique. — <i>Inspecteur technisch onderwijs</i>	280.000	237.500
	Inspecteur principal de l'enseignement primaire (*). — <i>Eerstaanwezend inspecteur lager onderwijs (*)</i>	250.000	212.500
	Inspecteur de l'enseignement primaire (*). — <i>Inspecteur van het lager onderwijs (*)</i>	280.000	237.500
	Inspectrice des travaux ménagers (*). — <i>Inspectrice huishoudwerken (*)</i>	230.000	193.750
		250.000	212.500
			250.000
	Préfet d'athénée. — <i>Atheneumprefect</i>	—	—
	Directeur d'école technique secondaire supérieure. — <i>Directeur hogere secundaire technische school</i>	325.000	—
	Directeur d'école normale moyenne (1). — <i>Directeur middelbare normaalschool (1)</i>	—	275.000
	Directeur d'école technique supérieure (1). — <i>Directeur hogere technische school (1)</i>	325.000	—
	Directeur d'école normale primaire. — <i>Directeur lagere normaalschool</i>	325.000	—
	Directeur d'école technique secondaire inférieure (*). — <i>Directeur lagere secundaire technische school (*)</i>	250.000	—
	Directeur d'école professionnelle (*). — <i>Directeur vakschool (*)</i>	280.000	—
Cadre des écoles officielles. — <i>Kader der officiële scholen</i> .		230.000	212.500
		250.000	237.500
	Professeur de l'enseignement technique supérieur (*). (1). — <i>Leraar hoger technisch onderwijs (*) (1)</i>	225.000	—
	Professeur de l'enseignement secondaire (*). (1) (2). — <i>Leraar secundair onderwijs (*) (1) (2)</i>	260.000	187.500
			à - tot
			250.000
	Professeur de cours spéciaux (*). (1). — <i>Leraar bijzondere vakken (*) (1)</i>	295.000	187.500
			à - tot
			250.000
	Directeur d'école moyenne (*). — <i>Directeur middelbare school (*)</i>	—	—
	Directeur d'école de moniteurs (*). — <i>Directeur school voor monitors (*)</i>	230.000	193.750
	Directeur d'école moyenne ménagère (*). — <i>Directeur middelbare huishoudschool (*)</i>	250.000	212.500

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
Cadre des écoles officielles (suite). — <i>Kader der officiële scholen (vervolg)</i> .	Directeur d'école d'apprentissage. — <i>Directeur school voor vakopleiding</i> Directeur d'école primaire (*). — <i>Directeur lagere school (*)</i> Directeur d'internat (*). — <i>Directeur internaat (*)</i>	— 190.000 230.000	193.750 212.500 175.000 193.750 175.000 193.750
	Professeur de l'enseignement technique (*). — <i>Leraar technisch onderwijs (*)</i>	185.000 225.000 250.000 185.000	156.260 187.500 212.500
	Chef de travaux (*). — <i>Werkleider (*)</i>	225.000 250.000	— —
	Régent (*). — <i>Regent (*)</i> Maître de cours spéciaux (*). — <i>Leraar bijzondere vakken (*)</i> Professeur d'apprentissage (*). — <i>Leraar vakopleiding (*)</i>	150.000 190.000 230.000 150.000 190.000 90.000	150.000 175.000 193.750 — —
	Secrétaire d'athénée (*). — <i>Atheneumsecretaris (*)</i> Instituteur (*). — <i>Onderwijzer (*)</i>	150.000 190.000 90.000 150.000 120.000 150.000 90.000	125.000 150.000 175.000
	Chargé de cours spéciaux (*). — <i>Lesgever bijzondere vakken (*)</i> Surveillants (*). — <i>Studiemeester (*)</i> Institutrice d'école gardienne (*). — <i>Bewaarschool-onderwijzeres (*)</i> Maître d'apprentissage (*). — <i>Meester vakopleiding (*)</i> Instituteur adjoint (*). — <i>Hulponderwijzer (*)</i> Maître d'apprentissage adjoint (*). — <i>Hulpmeester vakopleiding (*)</i> Surveillant adjoint (*). — <i>Hulpstudiemeester (*)</i> Instituteur auxiliaire (*). — <i>Onderwijzer-helper (*)</i> Maître d'apprentissage auxiliaire (*). — <i>Meester-helper vakopleiding (*)</i> Surveillant auxiliaire (*). — <i>Studiemeester-helper (*)</i>	120.000 150.000 120.000 150.000 73.250 55.500 45.000 40.000 35.000 30.000	137.500 156.250 — — — — — — — —
Cadre de l'orientation professionnelle. — <i>Kader beroepsoriëntering</i> .	Conseiller-directeur. — <i>Adviseur-directeur</i> Conseiller (*). — <i>Adviseur (*)</i> Assistant (*). — <i>Assistent (*)</i>	325.000 225.000 260.000 295.000 150.000 190.000 230.000	— — — — — — —
Parquets et tribunaux. — <i>Parketten en rechtbanken</i> .	Procureur général. — <i>Procureur-generaal</i> Président Cour d'appel. — <i>Voorzitter Hof van beroep</i> Premier conseiller. — <i>Eerste raadsheer</i> Avocat général. — <i>Advocaat-generaal</i> Conseiller Cour d'appel. — <i>Raadsheer Hof van beroep</i> Substitut du procureur général. — <i>Substituut procureur-generaal</i> Conseiller suppléant. — <i>Plaatsvervangend raadsheer</i> Juge-président. — <i>Rechter-voorzitter</i> Procureur du Roi. — <i>Procureur des Konings</i> Juge. — <i>Rechter</i> Premier substitut. — <i>Eerste substituut</i> Substitut. — <i>Substituut</i> Magistrat à titre provisoire. — <i>Magistraat met voorlopige aanstelling</i> Fonctionnaire principal de l'ordre judiciaire. — <i>Eerstaanwezend gerechtsambtenaar</i> Fonctionnaire 1 ^{re} classe de l'ordre judiciaire. — <i>Gerechtsambtenaar 1^{ste} klasse</i> Fonctionnaire 2 ^e classe de l'ordre judiciaire. — <i>Gerechtsambtenaar 2^e klasse</i> Agent 1 ^{re} classe de l'ordre judiciaire. — <i>Gerechts-beambte 1^{ste} klasse</i>	— — — — — — — — — — — — — — — — 325.000 280.000 225.000 185.000	675.000 600.000 500.000 375.000 325.000 275.000 187.500 275.000 237.500 187.500 156.250

CADRES — KADERS	GRADES — GRADEN	Traitements initiaux (100 %) nouveau statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>nieuw statuut</i>	Traitements initiaux (100 %) ancien statut — <i>Aanvangswedden</i> (100 %) <i>oud statuut</i>
Parquets et Tribunaux (suite) = <i>Parketten en rechtbanken</i> (vervolg).	Agent 2 ^e classe de l'ordre judiciaire. — <i>Gerechts-beambte 2^e klasse</i>	135.000	125.000
	Inspecteur judiciaire principal. — <i>Eerstaanwezend gerechtelijk inspecteur</i>	325.000	275.000
	Inspecteur judiciaire 1 ^{re} classe. — <i>Gerechtelijk inspecteur 1^{ste} klasse</i>	280.000	237.500
	Inspecteur judiciaire 2 ^e classe. — <i>Gerechtelijk inspecteur 2^e klasse</i>	225.000	187.500
	Inspecteur judiciaire adjoint 1 ^{re} classe. — <i>Gerechtelijk adjunct-inspecteur 1^{ste} klasse</i>	135.000	156.250
	Inspecteur judiciaire adjoint 2 ^e classe. — <i>Gerechtelijk adjunct-inspecteur 2^e klasse</i>	90.000	125.000
	Inspecteur judiciaire adjoint principal. — <i>Eerstaanwezend gerechtelijk adjunct-inspecteur</i>	185.000	---
	Inspecteur judiciaire adjoint de 2 ^e classe sélectionné. — <i>Adjunct-gerechtelijk inspecteur 2^e klasse geselectioneerde</i>	110.000	---

(*) L'astérisque indique les grades à échelons. — *Het sterretje duidt de graden met trappen aan.*

(1) Les directeurs et professeurs en fonction dans les établissements d'enseignement postsecondaire bénéficient en outre d'une indemnité mensuelle de fonctions dont le montant et les modalités d'octroi sont déterminés dans chaque cas par le Résident général. — *De directeurs en leraars die hun ambt uitoefenen in de inrichtingen van postsecundair onderwijs genieten bovendien een maandelijks ambtsvergoeding, waarvan het bedrag en de wijze van toekenning in elk geval worden bepaald door de Resident-generaal.*

(2) Dans le cas de l'ingénieur civil nommé professeur d'enseignement secondaire ou professeur de l'enseignement technique supérieur, les deux premiers échelons de traitement sont portés à 280.000 francs. — *Voor de burgerlijk ingenieur, benoemd tot leraar secundair onderwijs of tot leraar hoger technisch onderwijs, worden de eerste twee weddetrappen gebracht op 280.000 frank.*

Tableau récapitulatif des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi

(En milliers de francs).

Samenvattende tabel der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi

(In duizenden frank).

Chapitres — <i>Hoofdstukken</i>	OBJET — <i>VOORWERP</i>	Montant des crédits par chapitre — <i>Bedrag der kredieten per hoofdstuk</i>	
Pensions. — Pensioenen.			
I	Pensions, etc. — <i>Pensioenen, enz.</i>	17.500	17.500
Dette publique. — Openbare Schuld.			
II	Dette publique. — <i>Openbare Schuld</i>	23.260	23.260
Conseil Colonial — Koloniale Raad			
IIbis	Dépenses diverses du Conseil Colonial. — <i>Allerhande uitgaven van de Koloniale Raad</i>	1.610	1.610
Services administratifs, judiciaires et garde territoriale.			
Bestuurs- en Gerechtsdiensten en territoriale wacht.			
III	Administration supérieure du Territoire. — <i>Hoger bestuur van het Gebied</i>	10.359	
IV	Affaires politiques et administratives. — <i>Gouvernements. — Politieke en administratieve zaken. — Gouvernemenen.</i>	216.951	

Chapitres — Hoofd- stukken	OBJET — VOORWERP	Montant des crédits par chapitre — Bedrag der kredieten per hoofdstuk	
V	Service du personnel. — <i>Dienst van het personeel.</i>	2.928	
VI	Contrôle financier. — <i>Financiële controle</i>	146	
VII	Sûreté publique. — <i>Openbare veiligheid</i>	6.243	
VIII	Garde territoriale. — <i>Territoriale wacht</i>	36.987	
IX	Parquets et tribunaux. — <i>Parketten en rechtbanken</i>	43.345	
X	Secrétariat. — <i>Secretariaat</i>	2.329	
XI	Plan de développement économique. — <i>Plan voor economische ontwikkeling</i>	543	
XII	Affaires judiciaires, administratives et Cultes. — <i>Rechterlijke- en administratieve zaken en Erediensten</i>	26.115	345.946
Services sociaux. — Sociale diensten.			
XIII	Affaires sociales. — <i>Sociale zaken.</i>	17.083	
XIV	Travail et Prévoyance Sociale. — <i>Arbeid en Sociale Voorzorg.</i>	7.772	
XV	Administration générale de l'enseignement et divers. — <i>Algemeen bestuur van het onderwijs en allerhande</i>	47.996	
XVI	Enseignement primaire et normal. — <i>Lager- en normaalonderwijs</i>	216.925	
XVII	Enseignement moyen et supérieur. — <i>Middelbaar en hoger onderwijs</i>	29.446	
XVIII	Enseignement technique et agricole. — <i>Technisch- en landbouw- onderwijs.</i>	20.743	
XIX	Inspection de l'Enseignement. — <i>Inspectie van het onderwijs.</i> .	1.110	
XX	Services médicaux. — <i>Geneeskundige Diensten.</i>	146.347	487.422
Services d'ordre économique. Diensten van economische aard.			
XXI	Finances. Contrôle budgétaire. Contrôle comptable et des Caisses. Impôts. Douanes. Comptabilité. — <i>Financiën. Begrotingscontrole. Controle van de rekeningen en van de Kassen. Belastingen. Douanen. Comptabiliteit</i>	14.705	
XXII	Service des Affaires économiques. — <i>Dienst der Economische Zaken</i>	7.827	
XXIII	Service des Terres et Mines. — <i>Dienst der Gronden en Mijnen.</i>	9.668	
XXIV	Agriculture, Elevage, Eaux et Forêts. <i>Landbouw. Veeteelt. Wateren en Bossen</i>	76.525	
XXV	Service vétérinaire. — <i>Diergeneeskundige dienst.</i>	28.547	
XXVI	Bâtiments civils et Laboratoires. Ponts et Chaussées. — <i>Burger- lijke gebouwen en Laboratoria. Bruggen en Wegen.</i>	105.167	
XXVII	Communications. — <i>Verkeerswezen</i>	45.460	287.899
Non-valeurs, restitutions et dépenses d'exercices clos. Kwade posten, teruggaven en uitgaven van gesloten dienstjaren.			
XXVIII	Non-valeurs et restitutions. — <i>Kwade posten en teruggaven.</i> . .	8.532	
XXIX	Dépenses d'exercices clos. — <i>Uitgaven van gesloten dienstjaren.</i>	3.720	12.252

Chapitres — <i>Hoofd- stukken</i>	OBJET — <i>VOORWERP</i>	Montant des crédits par chapitre — <i>Bedrag der kredieten per hoofdstuk</i>	
Fonds de prévoyance. — Voorzieningsfondsen.			
XXX	Fonds de prévoyance des Régies. — <i>Voorzieningsfondsen van de Regiën</i>	14.000	14.000
Divers. — Allerhande.			
XXXI	Quote-part dans les traitements des agents métropolitains. — <i>Aandeel in de wedden van de moederlandse personeelsleden.</i> .	210.675	210.675
	Total des dépenses ordinaires. — Totaal der gewone uitgaven		1.400.564